叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 波莫纳；或者，英语的未来(pomona; Or, The Future Of English) 000001

2. 波莫纳；或者，英语的未来(pomona; Or, The Future Of English) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波莫纳；或者，英语的未来(Pomona; or, the future of English)

[pə'məunə]
POMONA
波莫纳

波莫纳

[ɔ:(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)]
THE FUTURE
这 未来

未来

[ɒv; əv]
OF
的

的

['ɪŋglɪʃ]
ENGLISH
英语

英语

[pə'məunə]
POMONA
波莫纳

波莫纳

[ɔ:(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
THE FUTURE OF ENGLISH
这 未来 的 英语

英语的未来

[baɪ]
BY
经过

经过

['bæzl] [di:] -
BASIL DE SÉLINCOURT
罗勒 德语 -

巴兹尔·德·塞林库尔

[i:] . [pi:] . ['dʌtən] & [ˌsi: 'əʊ] . : : [nju:] [jɔ:k]
E . P . DUTTON & CO . : : NEW YORK
E . P . 达顿 & 一氧化碳 . : : 新的 约克

EP DUTTON & CO.:: 纽约

[pə'məunə] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
POMONA , OR THE FUTURE OF ENGLISH
波莫纳 , 或者 这 未来 的 英语

波莫纳，或英语的未来

['kɒpiraɪt] - [baɪ][i:] . [pi:] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
COPYRIGHT 1928 BY E . P . DUTTON & COMPANY
版权 - 经过 E . P . 达顿 & 公司

版权所有 © 1928 EP DUTTON & COMPANY

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] : : ['prɪntɪd] [ɪn] [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . [[faɪv]]
ALL RIGHTS RESERVED : : PRINTED IN U . S . A . [5]
全部 权利 预订的 : : 打印 在 U . S . 一个 . [5]

版权所有::美国印刷[5]

[pə'məunə] [[sɪks]] [['sɛvən]]
POMONA [6] [7]
波莫纳 [6] [7]

波莫纳[6][7]

[pə'məunə]
POMONA
波莫纳

波莫纳

[ɔ:(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
THE FUTURE OF ENGLISH
这 未来 的 英语

英语的未来

[bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [wʌn][ɪz] [fɔ:st] , [ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv] [ði:z]
Before discussing the future of English , one is forced , in the bustle of these
前 讨论 这 未来 的 英语 , 一 是 强制 , 在 这 忙碌 的 这些
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [deɪz] ,
scientific days ,
科学 天 ,

在讨论英语的未来之前，在这个科学蓬勃发展的时代，人们不得不.....

[tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪt'self][hæz; həz][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] .
to inquire whether language itself has a future .
到 查询 无论 语言 本身 有 一个 未来 .

探究语言本身是否还有未来。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:kɪŋ] ” , [rəʊt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [bi:] . [es] . ['hɔ:ldeɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l]
“ We are working ” , wrote Mr . J . B . S . Haldane , in his brilliant little
“ 我们 是 在职的 ” , 写道 先生 . J . B . S . 霍尔丹 , 在 他的 杰出的 小的
['eseɪ] ['di:dələs] ,
essay Daedalus ,
散文 代达罗斯 ,

“我们正在努力，”JBS·霍尔丹先生在他精彩的小文章《代达罗斯》中写道。

“ [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wen] ['eni] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
“ towards a condition when any two persons on earth will be able to be
“ 向 一个 状况 什么时候 任何 二 人 在 地球 将要 是 有能力的 到 是
[kəm'pliːtli] ['prez(ə)nt][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
completely present to one another in not more than a twenty - fourth of a
完全地 展示 到 一 其他 在 不是 更多的 比 一个 二十 - 第四 的 一个
['sekənd] .
second .
第二 .

“目标是使地球上任何两个人都能在不超过二十四分之二秒的时间内完全地彼此感知。”

” [ɪz] [spiːtʃ] [kwɪk] - ['muːvɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ?
” Is speech quick - moving enough to keep a place in such a picture ?
” 是 演讲 快的 - 移动 足够的 到 保持 一个 地方 在 这样的 一个 图片 ?

“言语的敏捷性是否足以在这样的画面中占据一席之地？”

[wen] ['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
When everything else has learned the speed of lightning ,
什么时候 一切 别的 有 学习 这 速度 的 闪电 ,

当其他一切都学会了闪电般的速度时，

[wɪl] [ðə; ði] ['trænsfərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɔːt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][læg][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]
will the transference of our thought be likely to lag behind and is it not
将要 这 转移 的 我们的 想法 是 可能 到 落后 在后面 和 是 它 不是
[ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɪl] [spiːk] ['dʒɜːmən] ,
a waste of time to ask if future generations will speak German ,
一个 浪费 的 时间 到 问 如果 未来 几代人 将要 说话 德语 ,

我们的思想传播是否会滞后？询问后代是否会说德语是不是浪费时间？

[ɔː(r)][ˌdʒæpə'niːz] , [ɔː(r)][ˌespə'ræntəʊ] , [wen] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] ?
or Japanese , or Esperanto , when they may not need to speak at all ?
或者 日本人 , 或者 世界语 , 什么时候 他们 可能 不是 需要 到 说话 在 全部 ?

或者日语，或者世界语，即使他们可能根本不需要说话？

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪθɪŋ] .
Scientific knowledge is a delightful plaything .
科学 知识 是 一个 愉快 玩物 .

科学知识是一件令人愉悦的玩具。

['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['meʒərəbl] [kwɒntɪtɪz] , [[eit]]
Working with measurable quantities , [8]
在职的 和 可测量的 数量 , [8]

使用可测量的量进行工作[8]

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [triːt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] [strɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'waʊnd] .
it can treat the future like a ball of string to be unwound .
它 能 对待 这 未来 喜欢 一个 球 的 细绳 到 是 解开 .

它可以把未来当作一团待解开的线团。

[ðəʊ] [laɪf][ɪz][ɔːl]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [sə'praɪz] ,
Though life is all wonder and surprise ,
尽管 生活 是 全部 想知道 和 惊喜 ,

虽然生活充满了奇迹和惊喜，

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɔːlweɪz] [tɜːnz] [aʊt]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ,
though the world always turns out stranger and richer than we expected ,
尽管 这 世界 总是 转弯 出去 陌生人 和 更富有 比 我们 预期的 ,

虽然世界总是比我们预想的更奇特、更丰富多彩，

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [lɪŋkt] [mə'kænɪkli] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]

we	know	that	the	future	will	be	linked	mechanically	with	the	present	as	the
我们	知道	那	这	未来	将要	是	链接	机械地	和	这	展示	作为	这

['prez(ə)nt][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][pɑ:st] .

present	is	with	the	past	.
展示	是	和	这	过去的	.

我们知道，未来与现在之间存在着机械的联系，正如现在与过去之间存在着机械的联系一样。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv]['hju:mən] [ɪg'zɪstəns] ['fɪfti] [j'iəz] [hens] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

The	machinery	of	human	existence	fifty	years	hence	will	be	the	practical	application
这	机械	的	人类	存在	五十	年	因此	将要	是	这	实际的	应用

[ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [nəʊn] [tu:; tə] - [deɪ] .

of	possibilities	known	to	-	day	.
的	可能性	已知	到	-	天	.

五十年后人类生存的机制，将是今天已知各种可能性的实际应用。

[ðeə(r)] [ɪz]['beɪsɪs] , [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .

There	is	basis	,	then	,	for	a	certain	kind	of	scientific	prediction	.
那里	是	基础	,	然后	,	为了	一个	肯定	种类	的	科学	预言	.

因此，某种科学预测是有依据的。

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [keɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['elɪmənt]

The	future	of	language	is	in	a	different	case	,	because	the	mechanical	element
这	未来	的	语言	是	在	一个	不同的	案件	,	因为	这	机械的	元素

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [səb'sɪdiəri] .

in	it	is	subsidiary	.
在	它	是	子公司	.

语言的未来则另当别论，因为语言中的机械因素是次要的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kən'dʒektʃərəbl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi] [ˌsju:pə'si:did] ,

It	is	conjecturable	,	of	course	,	that	it	may	one	day	be	superseded	,
它	是	可推测的	,	的	课程	,	那	它	可能	一	天	是	被取代	,

当然，它有朝一日可能会被取代，这只是推测。

[ðæt] [men] [meɪ] [lɜ:n] [tu:; tə] [træns'fjuz] [ðeə(r)] ['mɪnɪŋz] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kən'trəʊld] [tə'lepəθi]

that	men	may	learn	to	transfuse	their	meanings	by	a	kind	of	controlled	telepathy
那	男人	可能	学习	到	输血	他们的	含义	经过	一个	种类	的	受控	心灵感应

, [maɪnd] ['mi:tɪŋ] [maɪnd] .

,	mind	meeting	mind	.
,	头脑	会议	头脑	.

男人或许能够通过某种可控的心灵感应来传递彼此的意义，实现心灵的交流。

[bʌt; bət][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:dz] ,

But	to	do	this	they	would	need	to	be	able	to	think	without	words	,
但	到	做	这	他们	会	需要	到	是	有能力的	到	思考	没有	字	,

但要做到这一点，他们需要具备不借助语言进行思考的能力。

[ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] ['əʊnli] :

and	language	,	as	we	now	know	it	,	is	not	for	communication	only	:
和	语言	,	作为	我们	现在	知道	它	,	是	不是	为了	沟通	仅有的	:

而我们现在所知的语言，不仅仅用于交流：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['freɪmwɜ:k] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɔ:t] .

it	is	the	very	framework	of	our	thought	.
它	是	这	非常	框架	的	我们的	想法	.

它是我们思想的框架。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

It	is	part	of	our	lives	;
它	是	部分	的	我们的	生活	;

它已成为我们生活的一部分；

[ænd; ənd] [wɒt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][wi:; wi][kæn; kən] [tel] ['əʊnli][baɪ] ['lɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	what	our	lives	are	to	be	we	can	tell	only	by	living	them	.
和	什么	我们的	生活	是	到	是	我们	能	告诉	仅有的	经过	活的	他们	.

我们只有亲身经历才能知道我们的人生将会如何。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [hæz; həz] [bi:n] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] —

A	good	deal	has	been	learned	of	late	about	the	evolution	of	language	—
一个	好的	交易	有	到过	学习	的	晚的	关于	这	进化	的	语言	—

[ɪ'nʌf] [tu:; tə]['mɒdɪfaɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['aʊə(r)] [v'ju:z] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] ['ri:əli] [kaʊnt] ,

enough	to	modify	very	much	our	views	as	to	the	influences	that	really	count	,
足够的	到	调整	非常	很多	我们的	浏览	作为	到	这	影响	那	真的	数数	,

近来，人们对语言的演变有了很多新的认识——足以极大地改变我们对真正重要的影响因素的看法。

[ðə; ði]['hæbɪts] [wɪtʃ] [kən'dju:s][tu:; tə] ['ækjərəsi] [ɔ:(r)][tu:; tə][vaɪ'tæləti] .

the	habits	which	conduce	to	accuracy	or	to	vitality	.
这	习惯	哪个	有助于	到	准确性	或者	到	活力	.

有助于提高准确性或增强活力的习惯。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [[naɪn]]

But	there	is	a	long	[	9	]
但	那里	是	一个	长的	[	9	]

但有一个很长的[9]

[wei] [bɪ'twi:n] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] .

way	between	understanding	after	the	event	and	understanding	before	it	.
方式	之间	理解	后	这	事件	和	理解	前	它	.

介于事后理解和事前理解之间的一种方式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z]

It	is	with	the	different	languages	of	the	world	as	with	the	different	species
它	是	和	这	不同的	语言	的	这	世界	作为	和	这	不同的	物种

[ɒv; əv] ['ænɪmlz] :

of	animals	:
的	动物	:

世界上的语言各不相同，就像动物种类各不相同一样：

[wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] , [wʌn] ['i:zəli] [si:z] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [keɪm] ,

once	they	have	come	into	being	,	one	easily	sees	which	way	they	came	,
一次	他们	有	来	进入	存在	,	一	容易地	看到	哪个	方式	他们	来了	,

一旦它们出现，人们很容易就能看出它们的来历。

[wʌn] ['kænɒt] [si:] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .

one	cannot	see	in	the	least	which	way	they	are	going	.
一	不能	看	在	这	至少	哪个	方式	他们	是	去	.

完全看不出他们要往哪个方向走。

[ɒv; əv][ɔ:l] [hu:m] [tʃeɪndʒ] [ə'weɪts] , [mæn] [si:m] ['laɪkli] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [məʊst][ænd; ənd][məʊst] ['kwɪkli]

Of	all	whom	change	awaits	,	man	seems	likely	to	change	most	and	most	quickly
的	全部	谁	改变	等待	,	男人	似乎	可能	到	改变	最多	和	最多	迅速地

.

:

.

在所有即将发生变化的人群中，人类似乎最有可能发生变化，而且变化速度也最快。

[həʊl] ['neɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɜ:d] [tu:; tə][həʊp][ænd; ənd] ['restləsnəs] .

Whole	nations	are	stirred	to	hope	and	restlessness	.
所有的	国家	是	搅拌	到	希望	和	躁动不安	.

整个国家都充满了希望和躁动。

['nevə(r)][dɪd][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['bekən] [mɔ:(r)] [ɪn'taɪsɪŋli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [naʊ] .

Never	did	the	future	beckon	more	enticingly	than	it	does	now	.
绝不	做过	这	未来	招手	更多的	诱人地	比	它	做	现在	.

未来从未像现在这样充满诱惑力。

['saɪəns] [leɪz] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə]
Science lays a finger upon the springs of life and dreams of a race to
科学 躺下 一个 手指 之上 这 弹簧 的 生活 和 梦境 的 一个 种族 到
[biː; bi] [meɪd] ['pɜːfɪkt] ,
be made perfect ,
是 制成 完美的 ,

科学触及生命的源泉，梦想着创造一个完美的人类种族。

[nɒt][baɪ][ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [hæp'hæzəd] ['strʌg(ə)l] ,
not by the murderous processes of haphazard struggle ,
不是 经过 这 杀人犯 流程 的 偶然 斗争 ,

不是通过杂乱无章的斗争中发生的杀戮过程，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [dɪ'zaɪn] .
but by the swift and decisive elaboration of a conscious design .
但 经过 这 迅速 和 决定性 详细说明 的 一个 有意识的 设计 .

而是通过有意识的设计，迅速而果断地加以完善。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [wiː; wi][hɪə(r)] ,
The man of the future , we hear ,
这 男人 的 这 未来 , 我们 听到 ,

我们听说，未来之人是……

[meɪ] ['dɪfə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ɑː'selvz] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][frɒm; frəm] ['mʌŋkiz] .
may differ as much from ourselves as we do from monkeys .
可能 不同 作为 很多 从 我们自己 作为 我们 做 从 猴子 .

他们与我们自身的差异，可能就像我们与猴子之间的差异一样大。

[ɪn'ventɪv] [juː'dʒenɪks] , [ŋjuː] [æz; əz]['məʊtə(r)] - [kɑːz] , [ɪz][tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]['dræstɪk]
Inventive eugenics , new as motor - cars , is to inaugurate a still more drastic
富有创造力的 优生学 , 新的 作为 发动机 - 汽车 , 是 到 就职典礼 一个 仍然 更多的 剧烈
[ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv][juː 'es] ,
revolution and make of us ,
革命 和 制作 的 我们 ,

如同汽车一样新颖的优生学，将开启一场更加彻底的革命，并改变我们。

[ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] , [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] .
in the near future , whatever we may wish to be .
在 这 靠近 未来 , 任何 我们 可能 希望 到 是 .

在不久的将来，无论我们希望成为什么。

[wɒt] [ðen] [duː; də][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ?
What then do we wish to be ?
什么 然后 做 我们 希望 到 是 ?

那么，我们究竟想成为什么样的人？

[ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃən] [ðæt] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
A fundamental question that — to which the answer , surely ,
一个 基本的 问题 那 — 到 哪个 这 回答 , 一定 ,

这是一个根本性的问题，答案当然是：

[ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['diːpli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
is that we cannot deeply wish to be other than we are ,
是 那 我们 不能 深 希望 到 是 其他 比 我们 是 ,

我们无法真心渴望成为我们现在不是的人。

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi]
seeing that we have become what we are because it was what we
看到 那 我们 有 变得 什么 我们 是 因为 它 曾是 什么 我们
[wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] .
wished to be .
希望 到 是 .

我们之所以成为现在的自己，是因为这正是我们所希望成为的自己。

[wiː; wi] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [-]
We **wished** **it** **for** **a** **hundred** **[** **10** **]**
我们 希望 它 为了 一个 百 [-]

我们希望它一百年[10]

[ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] , [waɪl] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [wɪʃ] [tʊk] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] .
thousand **years** **,** **while** **slowly** **the** **wish** **took** **form** **and** **substance** **.**
千 年 , 尽管 缓慢地 这 希望 采取 形式 和 物质 .

千年过去了，愿望才慢慢成形。

[ðæt] [fɔːm] , [ðæt] [ˈsʌbstəns] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈtɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]
That **form** **,** **that** **substance** **have** **been** **determined** **by** **the** **movements** **of** **the** **mind**
那 形式 , 那 物质 有 到过 决定 经过 这 移动 的 这 头脑
:
:
:

那种形式，那种本质，是由思维的活动决定的：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [ˈtjuːtəd] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][ðə; ði][təʊˈtæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf][ɒn]
they **are** **its** **tutored** **response** **to** **the** **totality** **of** **the** **conditions** **of** **life** **on**
他们 是 它是 辅导 回复 到 这 总和 的 这 状况 的 生活 在
[ðə; ði] [ɜːθ] ;
the **earth** **;**
这 地球 ;

它们是人类对地球上所有生命状况的精心训练的回应；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈdʒʌstɪst] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] [ˈeni]
and **therefore** **it** **is** **one** **of** **our** **justest** **instincts** **to** **be** **jealous** **of** **any**
和 所以 它 是 一 的 我们的 最 本能 到 是 嫉妒的 的 任何
[ˈtæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] ,
tampering **with** **the** **results** **,**
篡改 和 这 结果 ,

因此，对任何篡改结果的行为感到嫉妒，是我们最合理的本能之一。

[ˈeni] [laɪt] [prɪˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈɪntəlekt] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðiːz] [ˈgrædʒuəli] [məˈtʃʊəd]
any **light** **pretension** **of** **the** **flickering** **intellect** **to** **replace** **these** **gradually** **matured**
任何 光 预张 的 这 闪烁 智力 到 代替 这些 逐步地 成熟的
[pəˈfekʃən] .
perfections **.**
完美 .

任何轻率的、摇摆不定的智力都不能取代这些逐渐成熟的完美品质。

[haʊ] [ˈfruːtləs] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] [ˈnɪərə(r)][ˈhev(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [siːs] [tuː; tə]
How **fruitless** **for** **man** **to** **lift** **his** **head** **nearer** **heaven** **if** **his** **feet** **cease** **to**
如何 徒劳无功 为了 男人 到 举起 他的 头 更近 天堂 如果 他的 脚 停止 到
[tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] !
touch **the** **ground** **!**
触碰 这 地面 !

如果人的双脚不再踏实，那么他仰望天空又有何用呢？

[wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈprəʊsesɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əˌmiːliəˈreɪʃn] ,
One **thing** **we** **may** **be** **sure** **of** **,** **that** **the** **processes** **of** **our** **amelioration** **,**
一 事物 我们 可能 是 当然 的 , 那 这 流程 的 我们的 改善 ,

我们可以肯定的是，我们的改善过程，

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)][ˈspɪrɪtʃuəl] , [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][spekˈtækjələ(r)] .
physical **or** **spiritual** **,** **will** **never** **be** **spectacular** **.**
身体的 或者 精神 , 将要 绝不 是 壮观的 .

无论是物质层面还是精神层面，都永远不会令人惊叹。

[let] [ðə; ði][maɪnd] , ['rʌʃɪŋ] [ə'hed] , [kɔ:l][ðə; ði]['bɒdi][ə; eɪ]['lʌmbərə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ;

Let	the	mind	,	rushing	ahead	,	call	the	body	a	lumberer	if	it	will	;
让	这	头脑	,	匆忙	前方	,	称呼	这	身体	一个	伐木工	如果	它	将要	;

任凭思绪飞驰，把身体比作伐木工吧；

[ðə; ði]['bɒdi]['nevə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [bi:; bi][aɪ'di:əlɪst] .

the	body	never	was	and	never	will	be	idealist	.
这	身体	绝不	曾是	和	绝不	将要	是	理想主义者	.

身体从来都不是理想主义者，也永远不会是。

[ɪts] ['prɒvɪns] [ɪz][nɒt][tu:; tə][set][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntəntɒp] ,

Its	province	is	not	to	set	a	feather	on	the	mountaintop	,
它是	省	是	不是	到	放	一个	羽毛	在	这	山顶	,

它的职责不是在山顶上插一根羽毛。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'raɪv] [wɪð] [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

but	to	arrive	with	bag	and	baggage	.
但	到	到达	和	包	和	行李	.

但抵达时却带着行李。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['læŋgwɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]

It	is	because	language	is	a	branch	of	the	tree	of	life	that	we	can
它	是	因为	语言	是	一个	分支	的	这	树	的	生活	那	我们	能

[du:; də][səʊ]['lɪt(ə)l][baɪ] [weɪ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ɔ:(r)] [prɪ'dɪktɪŋ] [ɪts]['fju:tʃə(r)] .

do	so	little	by	way	either	of	influencing	or	predicting	its	future	.
做	所以	小的	经过	方式	任何一个	的	影响	或者	预测	它是	未来	.

正因为语言是生命之树的一个分支，所以我们无论在影响还是预测它的未来方面都做得非常有限。

[ðə; ði]['ekspɜ:t][ɪn][ju:'dʒenɪks] ['vɪvɪdli] [sə'dʒests] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [kʌm] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv]

The	expert	in	eugenics	vividly	suggests	to	us	that	in	time	to	come	he	will	give
这	专家	在	优生学	生动地	建议	到	我们	那	在	时间	到	来	他	将要	给

[ˌju: 'es] [twelv] ['fɪŋgəz] [ɪf] [wi:; wi][wɒnt][ðem; ðəm] ,

us	twelve	fingers	if	we	want	them	,
我们	十二	手指	如果	我们	想	他们	,

这位优生学专家生动地向我们暗示，将来如果我们想要，他会给我们十二根手指。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hi:; hi][ɪz][səʊ] ['kɒnfɪdənt] .

and	we	can	understand	why	he	is	so	confident	.
和	我们	能	理解	为什么	他	是	所以	自信的	.

我们也能理解他为什么如此自信。

[hi:; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] “ ['əʊnli][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [du:; də] [wɪð] [-]

He	is	saying	“	Only	have	courage	,	and	we	will	do	with	[	11	]
他	是	说	“	仅有的	有	勇气	,	和	我们	将要	做	和	[	-	]

他说：“只要有勇气，我们就能做到[11]

[men][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['du:ɪŋ] [wɪð] ['gɪni] - [pɪgz][tu:; tə] - [deɪ] .

men	to	-	morrow	what	we	are	doing	with	guinea	-	pigs	to	-	day	.
男人	到	-	明天	什么	我们	是	正在做	和	几内亚	-	猪	到	-	天	.

明天男人们会明白我们今天在豚鼠身上做了什么。

” [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt][let][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪ'lu:d] [ˌju: 'es] .

”	But	we	must	not	let	his	love	of	the	picturesque	delude	us	.
”	但	我们	必须	不是	让	他的	爱	的	这	如画	妄想	我们	.

“但是我们绝不能让他的对风景如画的喜爱蒙蔽了我们。”

[ði:z] [θɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ['əʊnli][ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'rendərɪŋ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]

These	things	could	be	done	only	on	condition	of	our	surrendering	our	lives
这些	事物	可以	是	完毕	仅有的	在	状况	的	我们的	投降	我们的	生活

[tu:; tə] ['bi:ɪŋs] [æz; əz] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌv] [pɪgz] ;

to	beings	as	high	above	us	as	we	are	above	pigs	;
到	生物	作为	高的	多于	我们	作为	我们	是	多于	猪	;

只有当我们把自己的生命献给比我们高贵得多的存在，就像我们比猪高贵得多一样，这些事情才能实现；

[ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [tu:; tə] [sju'piəriəz] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['prəʊgres] .

and	surrender	to	superiors	is	not	a	means	of	progress	.
和	投降	到	上级	是	不是	一个	方法	的	进步	.

向上级投降并非进步之道。

[ðə; ði] ['dʒezjuitri] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] ,

The	jesuitry	of	religion	is	bad	enough	,
这	耶稣会	的	宗教	是	坏的	足够的	,

宗教中的耶稣会主义已经够糟糕了，

[bʌt; bət] [æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [si'kjuə] [ˌju: 'es] [ə'genst] [sə'kʌm] [tu:; tə] ['eni] ['dʒezjuitri] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

but	at	least	it	secures	us	against	succumbing	to	any	jesuitry	of	science	.
但	在	至少	它	确保	我们	反对	屈服	到	任何	耶稣会	的	科学	.

但至少它能确保我们不会屈服于任何科学的伪善。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪf] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]

The	development	of	the	machinery	of	the	individual	life	is	bound	up	with	the
这	发展	的	这	机械	的	这	个人	生活	是	边界	向上	和	这

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [maɪnd] ;

development	of	the	individual	mind	;
发展	的	这	个人	头脑	;

个人生活机制的发展与个人心智的发展息息相关；

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [ˌɪndɪ'pendəns] , [nɒt] [səb'mɪʃn] .

it	requires	independence	,	not	submission	.
它	需要	独立	,	不是	提交	.

它需要的是独立，而不是服从。

[ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [laɪk] ['aʊə(r)] ['membəz] .

In	this	our	language	is	like	our	members	.
在	这	我们的	语言	是	喜欢	我们的	成员	.

在这方面，我们的语言就像我们的成员一样。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['temptɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'send] [ə'pɒn]

The	scientists	of	speech	are	tempted	from	time	to	time	to	descend	upon
这	科学家	的	演讲	是	受诱惑	从	时间	到	时间	到	下降	之上

[ˌju: 'es] [ænd; ənd] [pru:v] [wɒt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['ɪnstrəmənt] [wi:; wi] [mait] [hæv; həv] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

us	and	prove	what	a	much	better	instrument	we	might	have	than	the
我们	和	证明	什么	一个	很多	更好的	乐器	我们	可能	有	比	这

[wʌn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['peɪnfəli] [ɪ'læbəreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] ;

one	which	we	have	painfully	elaborated	for	ourselves	;
一	哪个	我们	有	痛苦地	详细说明	为了	我们自己	;

语言学家们时不时会试图向我们证明，我们可能拥有比我们自己费尽心力研制出来的更好的工具；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['weɪstflnəs] , [ðə; ði] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ɒv; əv] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɪg'zɪsts]

and	indeed	the	wastefulness	,	the	inconsistencies	of	every	language	that	exists
和	的确	这	浪费	,	这	不一致之处	的	每一个	语言	那	存在

[ɑ:(r); ə(r)] [pleɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [m'iəɹəst] ['taɪrəʊ] .

are	plain	to	the	merest	tyro	.
是	清楚的	到	这	最	初学者	.

事实上，任何一种语言的浪费和矛盾之处，即使是最外行的人也能一目了然。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['membəz] ,

Nevertheless	it	is	of	the	essence	of	our	language	,	as	of	our	members	,
尽管如此	它	是	的	这	本质	的	我们的	语言	,	作为	的	我们的	成员	,

然而，这正是我们语言的本质，也是我们成员的本质。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [grəʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [grəʊn] [aʊt][ɒv; əv]

that	it	should	have	grown	upon	us	,	that	it	should	have	grown	out	of
那	它	应该	有	生长	之上	我们	,	那	它	应该	有	生长	出去	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

它本应在我们心中扎根，它本应从我们心中消逝。

“ [ɪm'pruːvmənt] [meɪks] [streɪt] [rəʊdz] , ” [rəʊt] [bleɪk] , “ [bʌt; bət] ['krʊkɪd] [rəʊdz] [wɪ'ðaʊt]

“	Improvement	makes	straight	roads	,	”	wrote	Blake	,	“	but	crooked	roads	without
“	改进	制作	直的	道路	,	”	写道	布莱克	,	“	但	歪	道路	没有

[ɪm'pruːvmənt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][rəʊdz][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ” ,

improvement	are	the	roads	of	genius	”	,
改进	是	这	道路	的	天才	”	,

布莱克写道：“改进能使道路笔直，而未经改进的弯曲道路才是天才之路。”

[ænd; ənd][baɪ]['dʒiːniəs][hiː; hi] [ment] ['sɪmpli] [laɪf] ['wɜːkɪŋ] [ə'pɒn][laɪf] .

and	by	genius	he	meant	simply	life	working	upon	life	.
和	经过	天才	他	意思是	简单地	生活	在职的	之上	生活	.

他所谓的天才，其实就是生命对生命的改造。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	12	]
它	[	-	]

它[12]

[ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] , [ðæt] [wen] ['ekspɜːts][əd'vaɪz][ɒn]['læŋgwɪdʒ] , [ðeə(r)][əd'vaɪs][ɪz]['dʒen(ə)rəli][bæd] .

is	a	curious	fact	,	that	when	experts	advise	on	language	,	their	advice	is	generally	bad	.
是	一个	好奇的	事实	,	那	什么时候	专家	建议	在	语言	,	他们的	建议	是	一般来说	坏的	.

一个有趣的现象是，当专家就语言问题提供建议时，他们的建议通常都很糟糕。

['læŋgwɪdʒ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd][əd'vaɪs] ,

Language	,	if	it	is	to	live	,	must	follow	the	ways	of	life	;	and	advice	,
语言	,	如果	它	是	到	居住	,	必须	跟随	这	方式	的	生活	;	和	建议	,

语言若要生存，就必须顺应生活方式；而建议，

['iːv(ə)n] [gʊd] [əd'vaɪs] , [kæn; kən]['nevə(r)] [ə'laʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['fæktə(r)][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪsɪv]

even	good	advice	,	can	never	allow	enough	for	one	factor	at	once	decisive
甚至	好的	建议	,	能	绝不	允许	足够的	为了	一	因素	在	一次	决定性

[ænd; ənd] [ʌn'nəʊəbl] ,

and	unknowable	,
和	不可知的	,

即使是很好的建议，也永远无法充分考虑那些既决定性又不可知的因素。

[ðə; ði] [njuː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['njuːli] ['sɪtʃueɪtɪd][maɪndz] .

the	new	experiences	of	newly	situated	minds	.
这	新的	经历	的	新	位于	思想	.

新环境带来的新体验。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ?

What	is	the	future	of	the	English	language	?
什么	是	这	未来	的	这	英语	语言	?

英语的未来会怎样?

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] .

The	problem	is	evolutionary	.
这	问题	是	进化	.

问题出在进化方面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] [haʊ] ['meni] [maʊðz] [wɪl] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

It	is	of	little	interest	to	conjecture	how	many	mouths	will	be	speaking	it	in
它	是	的	小的	兴趣	到	推测	如何	许多	嘴	将要	是	请讲	它	在

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jˈiəz] [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [twæŋ] [ɔː(r)]['æksent] ;

a	hundred	years	and	with	what	sort	of	twang	or	accent	;
一个	百	年	和	和	什么	种类	的	颤音	或者	口音	;

猜测一百年后会有多少人说这种语言，以及会带有什么样的口音或腔调，都没有什么意义；

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [reɪndʒ] [tuː] ['waɪdli] .

speculations	of	that	sort	range	too	widely	.
猜测	的	那	种类	范围	也	广泛	.

这类猜测的范围太广了。

['aʊə(r)][eɪm][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][ɔː(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ]

Our	aim	must	be	to	inquire	whether	English	is	or	is	not	a	growing
我们的	目的	必须	是	到	查询	无论	英语	是	或者	是	不是	一个	生长

['membə(r)] ;

member	;
成员	;

我们的目标必须是探究英语是否是一个不断增长的成员；

['weðə(r)] [ðəʊz] [huː] [juːz][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['keɪpəb(ə)l]

whether	those	who	use	and	are	to	use	it	have	an	instrument	capable
无论	那些	WHO	使用	和	是	到	使用	它	有	一个	乐器	有能力的

[ɒv; əv] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

of	enlarging	and	purifying	their	knowledge	,
的	扩大	和	净化	他们的	知识	,

那些使用和将要使用它的人是否拥有能够扩展和净化他们知识的工具，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][help][ðem; ðəm][tuː; tə][məʊld] [ðəm'selvz] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ðiː]

whether	it	can	help	them	to	mould	themselves	more	closely	to	the
无论	它	能	帮助	他们	到	模具	他们自己	更多的	密切	到	这

['pæt(ə)n][ɒv; əv] [truːθ] .

pattern	of	truth	.
图案	的	真相	.

是否能帮助他们更贴近真理的模式。

['læŋgwɪdʒ] , [laɪk]['ʌðə(r)]['ɔːrgəˌnɪzəmz] , [hæv; həv][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [deɪz] .

Languages	,	like	other	organisms	,	have	their	appointed	length	of	days	.
语言	,	喜欢	其他	生物	,	有	他们的	任命	长度	的	天	.

语言和其他生物一样，也有其既定的生命周期。

[ðə; ðiː] [triː] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [freʃ] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

The	tree	cannot	go	on	putting	out	fresh	leaves	for	ever	.
这	树	不能	去	在	推杆	出去	新鲜的	树叶	为了	曾经	.

树木不可能永远长出新叶。

[ðə; ðiː][mɔː(r)] [liːvz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][wɪnd] ,

The	more	leaves	there	are	,	whispering	and	breathing	in	the	wind	,
这	更多的	树叶	那里	是	,	耳语	和	呼吸	在	这	风	,

树叶越多，在风中沙沙作响，呼吸吐纳。

[ðə; ðiː] [θɪkə] [ðə; ðiː] [trʌŋk] [mʌst; məst][biː; bi][ænd; ənd][ðə; ðiː] [d'ɛnsɐ] [ðə; ðiː] [ruːts] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] ,

the	thicker	the	trunk	must	be	and	the	denser	the	roots	and	branches	,
这	较厚	这	树干	必须	是	和	这	密度更高	这	根	和	分支	,

树干必须越粗壮，根系和枝干必须越密集。

[fɔː(r); fə(r)] [fləʊ] [ɒv; əv][sæp][frɒm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [mʌst; məst] [kiːp] [swiːt]

for	flow	of	sap	from	tip	to	tip	;	and	the	whole	must	keep	sweet
为了	流动	的	树液	从	提示	到	提示	;	和	这	所有的	必须	保持	甜的

[ɪf] [ðæt] [fləʊ] [-]

if	that	flow	[	13	]
如果	那	流动	[	-	]

为了使树液从尖端流向尖端；如果这种流动，整个树液就必须保持甜美[13]

[ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

is	to	continue	.
是	到	继续	.

将继续。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['læŋgwɪdʒ] .

It	is	the	same	with	language	.
它	是	这	相同的	和	语言	.

语言也是如此。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ðə; ði] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ðə; ði]

The	leaves	are	our	conversations	,	the	roots	are	our	experiences	,	the
这	树叶	是	我们的	对话	,	这	根	是	我们的	经历	,	这

[trʌŋks] [ænd; ənd] [bau] ['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

trunks	and	boughs	our	literature	.
树干	和	树枝	我们的	文学	.

树叶是我们的对话，树根是我们的经历，树干和树枝是我们的文学作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] ['wʊdi] ['freɪmwɜːk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] ,

And	that	great	woody	framework	,	which	is	the	strength	of	the	fabric	,
和	那	伟大的	木质的	框架	,	哪个	是	这	力量	的	这	织物	,

而那坚实的木质框架，正是织物的强度所在。

[ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [siːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

is	also	a	seat	of	trouble	and	decay	.
是	还	一个	座位	的	麻烦	和	衰变	.

这里也是麻烦和衰败的源头。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [ʃeɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tɜːmɪnz] [juː 'es] .

It	has	taken	shape	,	it	determines	us	.
它	有	已采取	形状	,	它	决定	我们	.

它已成形，它决定着我们。

['əʊnli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['aʊə(r)][aɪ'diəz] [pɑːs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [wɒt]

Only	through	it	can	our	ideas	pass	to	their	being	;	it	has	decided	what
仅有的	通过	它	能	我们的	想法	经过	到	他们的	存在	;	它	有	决定	什么

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] .

we	must	be	.
我们	必须	是	.

只有通过它，我们的思想才能得以实现；它决定了我们必须成为什么样的人。

[wɒt] [ɪf] [ɪts] [fɔːm] [ɪz] ['baɪəst] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌpriːtə'nætʃrəli] [kən'faɪnd] ?

What	if	its	form	is	biassed	,	if	it	is	preternaturally	confined	?
什么	如果	它是	形式	是	有偏见的	,	如果	它	是	超自然地	受限	?

如果它的形式是有偏见的，如果它被超自然地限制住了呢?

['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] [ðen] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [huː] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɒv; əv]

Our	condition	then	is	that	of	animals	who	have	missed	the	highway	of
我们的	状况	然后	是	那	的	动物	WHO	有	错过	这	公路	的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

因此，我们的处境就像是错过了发展高速公路的动物一样。

[tɜːnd] ['ɪntuː][sʌm; səm]['kʌl] - [diː] - [sæk] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] .

turned	into	some	cul	-	de	-	sac	,	and	come	to	a	full	stop	.
转向	进入	一些	库尔	-	德	-	囊	,	和	来	到	一个	满的	停止	.

变成了一条死胡同，然后完全停了下来。

['evri] ['ænɪm(ə)l] [ɪk'sept] [mæn][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][məʊst]['reɪsɪz][ɒv; əv][men][hæv; həv] [dʌn]

Every	animal	except	man	has	done	it	,	and	most	races	of	men	have	done
每一个	动物	除了	男人	有	完毕	它	,	和	最多	种族	的	男人	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

it	too	.
它	也	.

除了人类以外，所有动物都做过这种事，而且大多数人类种族也做过这种事。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv]['prəʊgres][ɪz] [ɪk'strɔːdnrəli] ['dɪfɪkəlt] ;

The	continuance	of	progress	is	extraordinarily	difficult	;
这	继续	的	进步	是	非常	难的	;

持续取得进步极其困难；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['mɪljən] [tʃɑːnsiz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['eni][pə'tɪkjələ(r)][taɪm][ænd; ənd]

there	are	always	a	million	chances	against	it	at	any	particular	time	and
那里	是	总是	一个	百万	机会	反对	它	在	任何	特别的	时间	和

[pleɪs] .

place	.
地方	.

在任何特定的时间和地点，总会有无数种不利因素。

[kæn; kən] ['ɪŋglɪʃ] , [ðen] , [meɪn'teɪn] [ɪts][laɪf] - ['kʌrənt] ?

Can	English	,	then	,	maintain	its	life	-	current	?
能	英语	,	然后	,	维持	它是	生活	-	当前的	?

那么，英语还能保持其生命力吗?

['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪn'djuːbɪtəbli] , [ʃəʊz] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [fə'tiːg] .

Our	literature	,	indubitably	,	shows	symptoms	of	fatigue	.
我们的	文学	,	无疑	,	演出	症状	的	疲劳	.

毫无疑问，我们的文学作品已经出现了疲软的迹象。

['evriwʌn] [fiːlz] [ɪn] ['tʃɔːsə(r)] [ðə; ði]['dʒɔɪəs] [ɪk'spænsɪvnəs] [ɒv; əv] [juːθ] , [ɪn] ['hɑːdi] [ðə; ði]['sɒmbə(r)]

Everyone	feels	in	Chaucer	the	joyous	expansiveness	of	youth	,	in	Hardy	the	sombre
每个人	感觉	在	乔叟	这	欢乐	扩张性	的	青年	,	在	哈迪	这	阴沉

[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .

introspection	of	old	age	.
内省	的	老的	年龄	.

每个人都能在乔叟的作品中感受到青春的喜悦和奔放，在哈代的作品中感受到老年人的忧郁和内省。

['tʃɔːsə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] ['lɪvɪŋ] [naʊ] , [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['hɑːdi] ;

Chaucer	,	were	he	living	now	,	would	not	be	Hardy	;
乔叟	,	是	他	活的	现在	,	会	不是	是	哈迪	;

如果乔叟活在今天，他绝不会是哈代；

[bʌt; bət] ['hɑːrdiz] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] ['waɪdli] [ək'septɪd] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ænd; ənd] [fjuː] [-]

but	Hardy's	view	of	life	is	widely	accepted	as	representative	,	and	few	[	14	]
但	哈迪的	看法	的	生活	是	广泛	公认	作为	代表	,	和	很少	[	-	]

但哈代的生活观被广泛接受为代表，而且很少有人[14]

[ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ði] [swiːt] [sə'renəti] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] [sə'praiziz] ['meni] .

are	surprised	by	it	,	while	the	sweet	serenity	of	Bridges	surprises	many	.
是	惊讶	经过	它	,	尽管	这	甜的	宁静	的	桥梁	惊喜	许多	.

很多人对此感到惊讶，而布里奇斯的宁静祥和也让许多人感到惊讶。

[haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['mɪəli] ['lɪtərəri] , [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['reɪʃ(ə)l] ,

How	far	is	the	change	merely	literary	,	how	far	is	it	racial	,
如何	远的	是	这	改变	仅仅	文学	,	如何	远的	是	它	种族	,

这种变化在多大程度上仅仅是文学上的改变，在多大程度上又是种族上的改变?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [məʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] ['reɪʃ(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['prəʊgres] [ˌɪntər'ækt] ?

and	what	are	the	modes	in	which	racial	and	literary	progress	interact	?
和	什么	是	这	模式	在	哪个	种族	和	文学	进步	相互影响	?

种族进步与文学进步之间以哪些方式相互作用?

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

Literature	,	to	begin	with	,
文学	,	到	开始	和	,

首先是文学,

[ɪz][æn; ən] [ɑːt] [ænd; ənd] [ɑːt] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'laɪk] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['tɒləreɪt] ['sɪmp(ə)l]

is	an	art	and	art	is	in	this	unlike	nature	that	it	does	not	tolerate	simple
是	一个	艺术	和	艺术	是	在	这	与此不同	自然	那	它	做	不是	容忍	简单的

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

repetition	.
重复	.

艺术是一门艺术,而艺术的本质就在于它不能容忍简单的重复。

[ɪ'vents] [laɪk] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] [ɔː(r)]['pærədaɪs] [lɒst] ['kænɒt] ['hæpən] [twaɪs] ;

Events	like	Shakespeare's	plays	or	Paradise	Lost	cannot	happen	twice	;
活动	喜欢	莎士比亚的	演出	或者	天堂	丢失的	不能	发生	两次	;

像莎士比亚戏剧或《失乐园》这样的事件不可能重演;

[ænd; ənd][baɪ] ['hæpənɪŋ] [wʌns] [ðeɪ] [prɪ'vent] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['hæpənɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	by	happening	once	they	prevent	many	other	things	from	happening	at	all	.
和	经过	发生	一次	他们	防止	许多	其他	事物	从	发生	在	全部	.

而且,一旦发生,就会阻止许多其他事情的发生。

[tuː; tə] [raɪt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

To	write	in	English	without	knowing	them	is	almost	impossible	;
到	写	在	英语	没有	会心	他们	是	几乎	不可能的	;

不懂这些词汇就用英语写作几乎是不可能的;

[tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][nɒt][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðem; ðəm][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

to	know	them	and	not	be	influenced	by	them	quite	impossible	.
到	知道	他们	和	不是	是	影响	经过	他们	相当	不可能的	.

了解他们而不受他们影响,这几乎是不可能的。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərəri] ['ɑːtɪst][hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz]

The	English	literary	artist	has	therefore	the	choice	of	working	on	the	same	lines
这	英语	文学	艺术家	有	所以	这	选择	的	在职的	在	这	相同的	线条

[æz; əz][hɪz; ɪz] [prɪ'kɜːsəz] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] ,

as	his	precursors	and	going	further	,
作为	他的	前体	和	去	更远	,

因此,英国文学艺术家可以选择沿着前人的路线创作,也可以选择走得更远。

[ɔː(r)][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] ['dɪfrənt] [laɪnz][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .

or	of	finding	different	lines	to	work	on	.
或者	的	寻找	不同的	线条	到	工作	在	.

或者寻找其他可以着手的路线。

[səʊ] ['tenɪsən] [bɪ'kʌmz] ['deɪntiːə] , ['braʊnɪŋ] [mɔː(r)] ['bɔɪstərəs] , ['swɪnˌbɜːrn] [mɔː(r)][ɪg'zjuːbərənt] ,

So	Tennyson	becomes	daintier	,	Browning	more	boisterous	,	Swinburne	more	exuberant	,
所以	丁尼生	变成	更精致	,	勃朗宁	更多的	喧闹的	,	斯威本	更多的	旺盛	,

['merɪdɪθ] [mɔː(r)][kənˌgrætʃu'leɪtəri] ,

Meredith	more	congratulatory	,
梅雷迪思	更多的	祝贺	,

于是,丁尼生的诗句变得更加文雅,勃朗宁的诗句变得更加奔放,斯温伯恩的诗句变得更加热情洋溢,梅瑞狄斯的诗句则更加充满祝贺之意。

['hɑ:di] [mɔ:(r)] [ə'flɪktɪd] , [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] ;
Hardy **more** **afflicted** **,** **than** **any** **one** **was** **before** **;**
哈迪 更多的 受苦的 , 比 任何 一 曾是 前 ;

哈迪比以往任何人都更加痛苦;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ɒv; əv] [i:tʃ] [wʌn] [ˌəuvə'hiə] [ðə; ði] [saɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sə'ri:nər]
and **in** **the** **achievement** **of** **each** **one** **overhears** **the** **sigh** **for** **a** **serener**
和 在 这 成就 的 每个 一 无意中听到 这 叹 为了 一个 塞雷纳
['elɪmənt] ,
element **,**
元素 ,

在每个人取得成就的过程中，都能听到对更宁静元素的叹息。

[ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] ['rekəgnaɪzəbli; ˌrekəg'naɪzəbli] [ə'prest] [ænd; ənd] ['restləs] [ɪn] [ðeə(r)] ['θɪkli] ['pi:p(ə)ld] [pu:l]
all **are** **recognizably** **oppressed** **and** **restless** **in** **their** **thickly** **peopled** **pool**
全部 是 可辨认 受压迫者 和 不安 在 他们的 浓密 人 水池
.
:
.

在人口稠密的池塘里，所有人都明显感到压抑和躁动不安。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hæv; həv]
They **are** **aware** **that** **the** **main** **outlines** **of** **an** **English man's** **experiences** **have**
他们 是 意识到的 那 这 主要的 概述 的 一个 英国人的 经历 有
[bi:n] [leɪd] [daʊn] ,
been **laid** **down** **,**
到过 铺设 向下 ,

他们意识到，英国人经历的主要轮廓已经勾勒出来。

[ðæt] [nju:] ['terətri] [ɪg'zɪsts] ['əʊnli] [ɪn] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔ:nəs] , [-]
that **new** **territory** **exists** **only** **in** **nooks** **and** **corners** **,** **[** **15** **]**
那 新的 领土 存在 仅有的 在 角落 和 角落 , [-]

那片新领域只存在于角落里，[15]

[waɪl] , [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['greɪtli] ['teɪkən] ,
while **,** **as** **to** **the** **methods** **of** **exploration** **,** **they** **have** **been** **so** **greatly** **taken** **,**
尽管 , 作为 到 这 方法 的 勘探 , 他们 有 到过 所以 非常 已采取 ,

至于勘探方法，他们已经采取了如此多的措施，

[ðə; ði] ['vɜ:tju:z] [səʊ] ['dʒenərəsli] [səb'mə:dʒ] [ðə; ði] [fɔ:lts] ,
the **virtues** **so** **generously** **submerging** **the** **faults** **,**
这 美德 所以 慷慨地 沉没 这 故障 ,

美德如此慷慨地掩盖了缺点，

[ðæt] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lməʊst] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] ['greɪtnəs]
that **ability** **to** **take** **them** **has** **become** **almost** **synonymous** **with** **greatness**
那 能力 到 拿 他们 有 变得 几乎 同义词 和 伟大
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌn'θɪŋkəbl] .
and **a** **change** **unthinkable** **.**
和 一个 改变 不可思议 .

能够做到这一点几乎已经成为伟大和不可想象的变革的代名词。

[ðʌs] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə] ['aʊt'vaɪ] [ɔ:l]
Thus **the** **poet** **of** **to** **-** **day** **must** **allow** **that** **his** **instinct** **to** **outvie** **all**
因此 这 诗人 的 到 - 天 必须 允许 那 他的 本能 到 外景 全部
['pri:disesəz] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] ['grætɪfaɪd] ,
predecessors **can** **hardly** **be** **gratified** **,**
前任 能 几乎 是 满意 ,

因此，当代诗人必须承认，他超越所有前人的本能很难得到满足。

[ðæt] [weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'zɜːts] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz]['perəl] ,

that	where	he	deserts	them	it	is	at	his	peril	,
那	在哪里	他	沙漠	他们	它	是	在	他的	危险	,

他若抛弃他们，后果自负。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kæn; kən] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][tuː; tə][hɪt][ɒn][sʌm; səm] [sɪ'kluːdɪd]

and	that	the	best	he	can	hope	for	is	to	hit	on	some	secluded
和	那	这	最好的	他	能	希望	为了	是	到	打	在	一些	僻

['baɪˌpɑːθ] [weə(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

bypath	where	his	mind	,
旁路	在哪里	他的	头脑	,

他所能期望的最好结果，就是找到一条僻静的小路，在那里，他的思绪，

['wɒndərɪŋ] [ɪn] ['friːdəm] , [meɪ] [ˌdɪspə'zes] [ɪt'self][ɒv; əv] ['fruːtləs] ['raɪvlrɪz] .

wandering	in	freedom	,	may	dispossess	itself	of	fruitless	rivalries	.
漫游	在	自由	,	可能	剥夺	本身	的	徒劳无功	竞争	.

自由自在地游荡，或许能摆脱无谓的竞争。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪəli] ['lɪtərəri] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ?

So	much	for	the	merely	literary	,	but	what	of	the	racial	position	?
所以	很多	为了	这	仅仅	文学	,	但	什么	的	这	种族	位置	?

以上是关于文学方面的问题，那么种族问题又该如何看待呢?

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] [ɪz] [fed] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ɪts]

In	so	far	as	the	experience	of	the	English	race	is	fed	and	sustained	by	its
在	所以	远的	作为	这	经验	的	这	英语	种族	是	美联储	和	持续	经过	它是

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

就英国民族的经验而言，它是由其文学滋养和维系的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ]['eni]['tɒksɪn][ɒv; əv][eɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðæt]

it	must	necessarily	be	affected	by	any	toxin	of	age	with	which	that
它	必须	一定	是	做作的	经过	任何	毒素	的	年龄	和	哪个	那

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [tʃɑːdʒd] .

literature	is	charged	.
文学	是	带电	.

它必然会受到文献中充斥的任何衰老毒素的影响。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

But	,	in	the	first	place	,
但	,	在	这	第一的	地方	,

但首先，

[nəʊ] [reɪs] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [les] ['lɪtərəri]

no	race	possessed	of	a	great	literature	has	ever	had	a	less	literary
不	种族	拥有	的	一个	伟大的	文学	有	曾经	有	一个	较少的	文学

[ɪk'spɪərɪəns] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] ,

experience	than	we	have	,
经验	比	我们	有	,

没有任何一个拥有伟大文学的民族，其文学体验比我们更匮乏。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪvz; lɪvz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz]

and	,	in	the	second	place	,	the	circumstances	of	English	lives	now	-	a	-	days
和	,	在	这	第二	地方	,	这	情况	的	英语	生活	现在	-	一个	-	天

([ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

(	and	,	indeed	,
(	和	,	的确	,

其次，是当今英国人的生活状况（而且，确实如此，

[ɒv; əv]['hju:mən][laɪvz; lɪvz] ['evriweə(r)]) [ɑ:(r); ə(r)][səb'dʒektɪd] [pə'petʃuəli] [tu:; tə][səʊ]['meni] [ænd; ənd]

of	human	lives	everywhere	)	are	subjected	perpetually	to	so	many	and
的	人类	生活	到处	)	是	受	永恒地	到	所以	许多	和

[sʌtʃ] ['stɑ:tlɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] ,

such	startling	changes	,
这样的	令人震惊	变化	,

世界各地的人类生活都在不断地经历着如此之多、如此惊人的变化，

[ðæt] ['aʊə(r)] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv]['reɪʃ(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [teɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['beərɪŋ] , [meɪ] [help]

that	our	accumulation	of	racial	experience	takes	a	different	bearing	,	may	help
那	我们的	积累	的	种族	经验	需要	一个	不同的	轴承	,	可能	帮助

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɪndərɪŋ] [,ju: 'es] .

instead	of	hindering	us	.
反而	的	阻碍	我们	.

我们积累的种族经验具有不同的意义，这可能对我们有所帮助，而不是阻碍我们。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] , [ə'pɪə(r)] , [,aɪ 'ti:] [-]

The	English	of	England	,	or	of	the	British	Isles	,	appear	,	it	[	16	]
这	英语	的	英格兰	,	或者	的	这	英国	岛屿	,	出现	,	它	[	-	]

英格兰的英国人，或不列颠群岛的英国人，出现了，它[16]

[ɪz] [tru:] ,

is	true	,
是	真的	,

属实，

[tu:; tə][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [tu:] [kləʊz][ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

to	be	living	too	close	and	to	have	lived	too	long	to	be	able	to
到	是	活的	也	关闭	和	到	有	居住地	也	长的	到	是	有能力的	到

[kən'tɪnju:] ['lɪvɪŋ] ['fri:li] ;

continue	living	freely	;
继续	活的	自由	;

居住环境过于拥挤，而且活得太久，已经无法继续自由生活；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][saɪnz] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv]['reɪʃ(ə)l][laɪf][ɑ:(r); ə(r)]

and	yet	there	are	signs	that	the	natural	developments	of	racial	life	are
和	然而	那里	是	标志	那	这	自然的	发展	的	种族	生活	是

[stɪl] [prə'si:dɪŋ] .

still	proceeding	.
仍然	进行中	.

然而，种种迹象表明，种族生活的自然发展仍在继续。

[tu:; tə] [kɪŋ] , [lɔ:dz] , [ænd; ənd] ['kɒmənz] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ædɪd] [ə'mʌŋ] [,ju: 'es][wʌn] [mait] [seɪ] , [ə; eɪ]

To	King	,	Lords	,	and	Commons	is	being	added	among	us	one	might	say	,	a
到	国王	,	领主	,	和	公共领域	是	存在	额外	之中	我们	一	可能	说	,	一个

[fɔ:θ] [ɪ'steɪt] :

fourth	estate	:
第四	财产	:

可以说，除了国王、贵族和平民之外，我们当中又增加了一个第四等级：

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][faʊnd][æn; ən] ['ɔ:dəd] ['kɒmənwelθ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnʃəs]

we	are	endeavouring	to	found	an	ordered	commonwealth	on	the	conscious
我们	是	努力	到	成立	一个	订购	联邦	在	这	有意识的

[kə,læbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['wɜ:kɪŋ] - [klɑ:s] .

collaboration	of	a	prosperous	working	-	class	.
合作	的	一个	繁荣	在职的	-	班级	.

我们正努力在繁荣的工人阶级的自觉合作下，建立一个有序的共同体。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ['ðeəfɔ:(r)] , [stɪl] [lʊks] ['fɔ:wəd] ; [ænd; ənd] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)]

The	bulk	of	the	people	,	therefore	,	still	looks	forward	;	and	,	this	being	their
这	大部分	的	这	人们	,	所以	,	仍然	看起来	向前	;	和	,	这	存在	他们的

['ætɪtju:d] ,

attitude	,
态度	,

因此，大多数人仍然向前看；而正是这种态度，

[ðeə(r)] [ɪz] [feə(r)] [həʊp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [pə'zes] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld]

there	is	fair	hope	of	their	learning	how	to	possess	themselves	of	the	new	world
那里	是	公平的	希望	的	他们的	学习	如何	到	具有	他们自己	的	这	新的	世界

[ðæt] [ɪz] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

that	is	opening	up	around	them	.
那	是	开幕	向上	大约	他们	.

他们很有可能学会如何掌控自己，适应周围正在展开的新世界。

[səʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [ðəʊ] [ɔ:l'redi] [æn; ən] [əʊld] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪz] ['i:v(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] [stɪl] ['spəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ]

So	English	,	though	already	an	old	language	,	is	even	in	England	still	spoken	by	a
所以	英语	,	尽管	已经	一个	老的	语言	,	是	甚至	在	英格兰	仍然	说	经过	一个

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ;

young	people	;
年轻的	人们	;

所以，英语虽然已经是一种古老的语言，但在英国仍然有很多年轻人说英语；

[ænd; ənd] [ɪts] ['fju:tʃə(r)] ['evriweə(r)] ([ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['kænɒt] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd]

and	its	future	everywhere	(	the	future	of	a	language	cannot	be	separated
和	它是	未来	到处	(	这	未来	的	一个	语言	不能	是	分开

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:]) [dɪ'pendz] [ɒn] [ɪts] ['paʊə(r)] [tu:; tə] ['rekənsaɪl]

from	the	future	of	those	who	speak	it	)	depends	on	its	power	to	reconcile
从	这	未来	的	那些	WHO	说话	它	)	取决于	在	它是	力量	到	调和

[ði:z] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['rekənsaɪld] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɑ:pəzəts] .

these	as	it	has	reconciled	so	many	other	opposites	.
这些	作为	它	有	和解	所以	许多	其他	相反的	.

而它的未来（一种语言的未来与使用该语言的人的未来密不可分）取决于它能否像调和许多其他对立面一样调和这些对立面。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:(r)] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['temprəmənt] [hæz; həz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] [bi:n] ['i:kwəli]

The	English	or	Anglo	-	Saxon	temperament	has	from	the	first	been	equally
这	英语	或者	盎格鲁	-	撒克逊	气质	有	从	这	第一的	到过	同样地

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [əb'sɔ:rptɪvnɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] .

remarkable	for	its	absorptiveness	and	its	idiosyncrasy	.
卓越	为了	它是	吸收性	和	它是	特质	.

英国人或盎格鲁-撒克逊人的性情从一开始就以其吸收能力和独特性而著称。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [wi:; wi] [faɪnd] [ɪn] [pɪrz] ['plaʊmən] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɜ:lɪst] ['lɪrɪks] [ək'nɒlɪdʒ] , [ɪn]

The	characters	we	find	in	Piers	Plowman	or	the	earliest	lyrics	acknowledge	,	in
这	人物	我们	寻找	在	皮尔斯	农夫	或者	这	最早	歌词	承认	,	在

['ɪdɪəm] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

idioms	like	our	own	,
成语	喜欢	我们的	自己的	,

我们在《农夫皮尔斯》或最早的歌词中发现的人物，都用与我们类似的习语表达了这种情感。

['aʊə(r)] [əʊn] [aɪ'diəl] : [-]

our	own	ideals	:	[	17	]
我们的	自己的	理想	:	[	-	]

我们自己的理想：[17]

[nəʊ] [lʌv] [tu:; tə] [lʌv] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] ;

No	love	to	love	of	man	and	wife	;
不	爱	到	爱	的	男人	和	妻子	;

没有夫妻之爱；

[nəʊ] [həʊp] [tuː; tə] [həʊp] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [hɑːt] ;

No	hope	to	hope	of	constant	heart	;
不	希望	到	希望	的	持续的	心	;

没有希望，只有坚定的信念；

[nəʊ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['wedɪd] [laɪf] ,

No	joy	to	joy	of	wedded	life	,
不	喜悦	到	喜悦	的	已婚	生活	,

没有婚姻生活的喜悦，

[nəʊ] [feɪθ] [tuː; tə] [feɪθ] [ɪn] ['aɪðə(r)] [pɑːt] ;

No	faith	to	faith	in	either	part	;
不	信仰	到	信仰	在	任何一个	部分	;

双方都没有对彼此的信任；

[fleʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] [ɒv; əv] [bəʊn]

Flesh	is	of	flesh	and	bone	of	bone
肉	是	的	肉	和	骨	的	骨

肉是肉，骨是骨

[wen] [diːdz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] .

When	deeds	and	words	and	thoughts	are	one	.
什么时候	契约	和	字	和	想法	是	一	.

当行为、言语和思想合而为一时。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪk'sprest] [hɪə(r)] [baɪ] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [ɪˌlɪzə'biːθn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

The	thought	expressed	here	by	an	anonymous	Elizabethan	might	have	been
这	想法	表达	这里	经过	一个	匿名的	伊丽莎白时代	可能	有	到过

[ɪk'sprest] ['jestədeɪ] [ɔː(r)] [ɪn] ['tʃɔːsərz] [taɪm] .

expressed	yesterday	or	in	Chaucer's	time	.
表达	昨天	或者	在	乔叟的	时间	.

这里一位伊丽莎白时代匿名人士表达的观点，或许在昨天，甚至在乔叟时代也同样适用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] , [ɪz] [nɒt] [ˌaʊt'grəʊn] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi]

It	was	with	us	from	the	first	,	is	not	outgrown	,	and	never	will	be
它	曾是	和	我们	从	这	第一的	,	是	不是	长大了就不合适了	,	和	绝不	将要	是

.

:

.

它从一开始就陪伴着我们，从未过时，也永远不会过时。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ænd; ənd] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['blʌntnəs] [ɪn] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

And	part	and	parcel	of	the	thought	is	a	certain	bluntness	in	its	expression	.
和	部分	和	包裹	的	这	想法	是	一个	肯定	钝	在	它是	表达	.

这种思想的组成部分之一就是其表达方式的某种直率。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

It	is	felt	to	be	worth	more	than	any	possible	expression	,
它	是	毛毡	到	是	值得	更多的	比	任何	可能的	表达	,

人们认为它比任何可能的表达都更有价值。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɑːdɪd] [ə'genst] ['fæsaɪl] [ɪk'spəʊʒə(r)] .

to	have	the	right	to	be	guarded	against	facile	exposure	.
到	有	这	正确的	到	是	守卫	反对	容易的	接触	.

有权免受轻易暴露。

[ðə; ði] [treɪt] [ɪz] ['tɪpɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪz] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən]

The	trait	is	typical	,	and	justifies	us	in	calling	English	the	expression	of	an
这	特征	是	典型的	,	和	证明其合理性	我们	在	呼叫	英语	这	表达	的	一个

[ˌɪnɪk'spresɪv] ['piːp(ə)l] .

inexpressive	people	.
不善表达的	人们	.

这种特点很典型，也正因如此，我们才称英语为缺乏表达能力的民族的表达方式。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [fləʊz] [ˈsləʊli] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)][aɪˈdiəz] , [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [brɪm][ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː]

Communication	**flows**	**slowly**	**among**	**them**	**;**	**their**	**ideas**	**,**	**before**	**they**	**brim**	**over**	**into**
沟通	流量	缓慢地	之中	他们	;	他们的	想法	,	前	他们	帽檐	超过	进入

[spiːtʃ] ,

speech	**,**
演讲	,

他们之间的交流很缓慢；他们的想法，在最终化为言语之前，

[hæv; həv][felt][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [iːst] [ænd; ənd]

have	**felt**	**the**	**north**	**and**	**the**	**south**	**wind**	**and**	**turned**	**their**	**faces**	**east**	**and**
有	毛毡	这	北	和	这	南	风	和	转向	他们的	面孔	东方	和

[west] .

west	**.**
西方	.

他们感受到了南北风，便面向东西。

[ðeə(r)][ɪz] [ˈmɒdəsti] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)]

There	**is**	**modesty**	**in**	**this**	**as**	**well**	**as**	**deliberation**	**,**	**and**	**mingled**	**with**	**it**	**are**
那里	是	谦逊	在	这	作为	出色地	作为	审议	,	和	混合	和	它	是

[ˈtɒlərəns] ,

tolerance	**,**
宽容	,

这其中既有谦逊，也有深思熟虑，更蕴含着宽容。

[ˈhjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkɒmən] [sens] .

humour	**,**	**and**	**common**	**sense**	**.**
幽默	,	和	常见的	感觉	.

幽默感和常识。

[əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Aware	**of**	**the**	**world**	**,**
意识到的	的	这	世界	,

了解世界，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [əˈweə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [ˈmeni] [sɔːrts][ɒv; əv][men] , [əˈweə(r)] [tuː] ,

they	**have**	**been**	**aware**	**that**	**it**	**is**	**made**	**up**	**of**	**many**	**sorts**	**of**	**men**	**,**	**aware**	**too**	**,**
他们	有	到过	意识到的	那	它	是	制成	向上	的	许多	排序	的	男人	,	意识到的	也	,

[ˈfaɪnəli] ,

finally	**,**
最后	,

他们一直都知道它是由各种各样的人组成的，最终他们也意识到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lend]

that	**the**	**world**	**is**	**not**	**something**	**that**	**we**	**make**	**but**	**something**	**to**	**which**	**we**	**lend**
那	这	世界	是	不是	某物	那	我们	制作	但	某物	到	哪个	我们	借

[ɑːˈselvz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [meɪk] [ˌjuː ˈes] : [-]

ourselves	**that**	**it**	**may**	**make**	**us**	**:**	**[**	**18**	**]**
我们自己	那	它	可能	制作	我们	:	[	-	]

世界不是我们创造的，而是我们让自己融入其中，从而塑造我们的：[18]

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [dʒɔɪn][hændz] .

a	**point**	**at**	**which**	**the**	**practical**	**and**	**the**	**mystical**	**join**	**hands**	**.**
一个	观点	在	哪个	这	实际的	和	这	神秘	加入	双手	.

现实与神秘在此交汇。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈkwɒlətiz] [hæv; həv] [pɑːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [greɪt] [daɪˈvɜːsəti][ɪn][ɪts]

All	**these**	**qualities**	**have**	**passed**	**into**	**the**	**language**	**,**	**which**	**has**	**great**	**diversity**	**in**	**its**
全部	这些	品质	有	通过了	进入	这	语言	,	哪个	有	伟大的	多样性	在	它是

[ˈkɔntækts] ,

contacts	**,**
联系方式	,

所有这些特质都融入了语言之中，使得语言在各种语境中呈现出极大的多样性。

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn][ɪts] ['mekənɪzəm] .

an	admirable	economy	in	its	mechanism	.
一个	令人钦佩的	经济	在	它是	机制	.

其机制非常经济高效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] , [ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l] , [ə; eɪ]['plaɪəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]

It	is	a	comprehensive	,	a	hospitable	,	a	pliable	language	;	it	is	full	of
它	是	一个	综合的	,	一个	好客	,	一个	柔韧的	语言	;	它	是	满的	的

[ˌɪnkən'sɪstənsɪz] ,

inconsistencies	,
不一致之处	,

它是一种包罗万象、包容性强、灵活的语言；但它也充满了矛盾之处。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts][grɑːsp] , [waɪd] ['ɔːlweɪz] , [niːdz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['waɪdə(r)]

yet	it	works	;	and	if	its	grasp	,	wide	always	,	needs	now	to	be	wider
然而	它	作品	;	和	如果它是		抓牢	,	宽的	总是	,	需求	现在	到	是	更广泛

[ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,

than	ever	before	,
比	曾经	前	,

但它确实有效；而且如果它原本就广阔的掌控范围现在需要比以往任何时候都更广，

[wɪl] ['eniwʌn] [ə'sɜːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faʊnd] [ɪts]['lɪmɪts] ?

will	anyone	assert	that	it	has	found	its	limits	?
将要	任何人	断言	那	它	有	成立	它是	限制	?

有人会断言它已经达到了极限吗?

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nlɪ] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː]

The	English	have	certainly	shown	themselves	in	the	past	to	be	a	people	who
这	英语	有	当然	所示	他们自己	在	这	过去的	到	是	一个	人们	WHO

[kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] ;

could	live	and	let	live	;
可以	居住	和	让	居住	;

英国人过去的确已经证明自己是一个能够与他人和平共处的民族；

[æz; əz][ðə; ði] [pə'zesə] [ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)]['vɜːtʃuː] , [ðeɪ] [naʊ] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['lɪvɪŋ] ['evrɪweə(r)] ;

as	the	possessors	of	this	rare	virtue	,	they	now	find	themselves	living	everywhere	;
作为	这	拥有者	的	这	稀有的	美德	,	他们	现在	寻找	他们自己	活的	到处	;

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wɜːdz] ,

but	how	shall	words	,
但	如何	将	字	,

作为这种罕见美德的拥有者，他们如今发现自己生活在世界各地；但是，言语又该如何表达呢?

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][ɪn]

which	have	been	formed	on	the	lips	of	the	inhabitants	of	a	small	island	in
哪个	有	到过	形成	在	这	嘴唇	的	这	居民	的	一个	小的	岛	在

[ə; eɪ] [sɒft] ['mɪsti] ['klaɪmət] ,

a	soft	misty	climate	,
一个	柔软的	蒙蒙	气候	,

这些唇形形成于气候柔和、雾气弥漫的小岛居民的嘴唇上。

[ɪk'spres] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][men] [huːz] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

express	the	lives	of	men	whose	homes	are	the	continents	of	the	world
表达	这	生活	的	男人	谁	房屋	是	这	各大洲	的	这	世界

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['grændiəʊs] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] [hiːt]

and	to	whom	nature	is	revealed	in	all	her	grandiose	extremes	of	heat
和	到	谁	自然	是	揭晓	在	全部	她	宏伟的	极端情况	的	热

[ænd; ənd][kəʊld] ,

and	cold	,
和	寒冷的	,

展现那些以世界各大洲为家的人们的生活，让他们亲眼目睹大自然所有壮丽的极端景象，从酷暑到严寒。

[draʊt] [ænd; ənd] [flʌd] , ['baʊnti] [ænd; ənd] ['beənəs] ?
drought **and** **flood** **,** **bounty** **and** **bareness** **?**
干旱 和 洪水 , 赏金 和 裸露 ?

干旱与洪涝，丰饶与荒芜?

[ðə; ði][bɜ˞dz][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdlənd] [duː; də][nɒt] [spiːk] [ə'laɪk] ; [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði]
The **birds** **of** **the** **moor** **and** **the** **woodland** **do** **not** **speak** **alike** **;** **they** **say** **the**
这 鸟类 的 这 泊 和 这 林地 做 不是 说话 同样 ; 他们 说 这
[seɪm] [θɪŋz] ,
same **things** **,**
相同的 事物 ,

荒原上的鸟和林地里的鸟叫声不同；它们说的却是同一件事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [təʊn] [ðeɪ] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['hæbɪtæt] ;
it **may** **be** **,** **but** **their** **tone** **they** **borrow** **from** **their** **habitat** **;**
它 可能 是 , 但 他们的 语气 他们 借 从 他们的 栖息地 ;

或许如此，但他们的语调借鉴了他们的栖息地；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [rɪ'flɛktɪvnəs] .
and **the** **languages** **of** **men** **have** **a** **similar** **reflectiveness** **.**
和 这 语言 的 男人 有 一个 相似的 反射性 .

人类语言也具有类似的反射性。

[ɪn] ['keltɪk] , [wɪð] [ɪts] ['tendənəs] [ænd; ənd][waɪld]['glæmə(r)] , [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd]
In **Celtic** **,** **with** **its** **tenderness** **and** **wild** **glamour** **,** **we** **feel** **the** **mountain** **and**
在 凯尔特人 , 和 它是 压痛 和 荒野 魅力 , 我们 感觉 这 山 和
[ðə; ði] ['væli] ,
the **valley** **,**
这 谷 ,

凯尔特音乐既温柔又充满野性魅力，让我们感受到山峦与山谷的交融。

[ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [-]
the **rocks** **and** **[** **19** **]**
这 岩石 和 [-]

岩石和[19]

[ðə; ði][reɪn] ; [ɪn][ðə; ði] ['meləʊ] ['vaʊəlz] [ɒv; əv][ɪ'tæliən][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd]
the **rain** **;** **in** **the** **mellow** **vowels** **of** **Italian** **the** **blue** **of** **the** **Mediterranean** **and**
这 雨 ; 在 这 醇厚 元音 的 意大利语 这 蓝色的 的 这 地中海 和
[ɪts] ['klaʊdləs] [skaɪz] .
its **cloudless** **skies** **.**
它是 无云 天空 .

雨；用意大利语柔和的元音来说，就是地中海的蓝色和万里无云的天空。

['ɪŋglɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ,
English **,** **it** **would** **appear** **,**
英语 , 它 会 出现 ,

看来是英语。

[rɪ'zemb(ə)lz]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊ] — [ə; eɪ] [nɔɪz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ]
resembles **rather** **the** **chirping** **of** **the** **sparrow** **—** **a** **noise** **capable** **of** **following**
类似 相当 这 啁啾声 的 这 麻雀 — 一个 噪音 有能力的 的 下列的
[men][weər'evə(r)] [ðeɪ] [gəʊ][ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] ['ʌndə(r)]['eni] [ruːf] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'tekt]
men **wherever** **they** **go** **and** **echoing** **under** **any** **roof** **with** **which** **they** **protect**
男人 无论 他们 去 和 回声 在下面 任何 屋顶 和 哪个 他们 保护
[ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪmənts] .
themselves **from** **the** **elements** **.**
他们自己 从 这 元素 .

更像是麻雀的鸣叫——这种声音能够伴随人类走到哪里，并在他们用来抵御风雨的任何屋檐下回荡。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['bruːtɪʃ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] , [ə'trækt] ['ɪndələns] , [ɪg'nɔː]

It	has	a	faculty	of	almost	brutish	accommodation	,	attracts	indolence	,	ignores
它	有	一个	学院	的	几乎	野蛮的	住宿	,	吸引	懒惰	,	忽略

[dɪs'kʌmfət] ,

discomfort	,
不适	,

它具有近乎野蛮的适应能力，滋生懒惰，无视不适。

[ænd; ənd] [θraiv] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz] .

and	thrives	in	the	absence	of	the	graces	.
和	蓬勃发展	在	这	缺席	的	这	恩典	.

即使缺乏恩典，它也能茁壮成长。

['evri] [wʌn] [huː] [lʌvz] [bɜ͡ːdz] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['kænɒt] [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['spærəʊ] ['meni] ['vɜːtjuːz] ,

Every	one	who	loves	birds	,	though	he	cannot	deny	the	sparrow	many	virtues	,
每一个	一	WHO	爱	鸟类	,	尽管	他	不能	否定	这	麻雀	许多	美德	,

凡是喜爱鸟类的人，虽然不能否认麻雀有很多优点，

[ʃriŋk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz]

shrinks	at	the	thought	of	his	capacity	for	mere	multiplication	and	is
收缩	在	这	想法	的	他的	容量	为了	仅仅	乘法	和	是

['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [fæ'stɪdiəs]

haunted	by	a	nightmare	vision	of	a	world	from	which	the	more	fastidious
闹鬼的	经过	一个	恶梦	想象	的	一个	世界	从	哪个	这	更多的	挑剔

['spiːʃiːz] [hæv; həv] [biːn] ['bænɪʃt] ,

species	have	been	banished	,
物种	有	到过	被放逐	,

一想到自己仅仅拥有繁衍后代的能力，他就感到羞愧；他经常被一个噩梦般的景象所困扰，梦中那些讲究的物种都被驱逐出了一个世界。

['liːvɪŋ] [ɔːl][wʌn] ['spæroʊˌdɑːm] .

leaving	all	one	sparrowdom	.
离开	全部	一	麻雀王国	.

留下所有麻雀。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['hɒrə(r)] [fɪlz] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmənɪst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][hɪm] [ðæt]

A	similar	horror	fills	the	mind	of	the	humanist	when	it	occurs	to	him	that
一个	相似的	恐怖	填充	这	头脑	的	这	人文主义者	什么时候	它	发生	到	他	那

['ɪŋglɪʃ] [meɪ] [biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

English	may	be	destined	to	be	the	language	of	the	human	race	.
英语	可能	是	注定	到	是	这	语言	的	这	人类	种族	.

当人文主义者想到英语可能注定成为人类的通用语言时，他们的心中也会充满类似的恐惧。

[wɒt] ['ɪŋglɪʃ] , [hiː; hi] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [rɪ'flekts] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] [naʊ] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə]

What	English	,	he	wonders	,	and	reflects	that	there	are	men	now	working	to
什么	英语	,	他	奇迹	,	和	反映	那	那里	是	男人	现在	在职的	到

[ðæt] [end] [huː] [duː; də] ,

that	end	who	do	,
那	结尾	WHO	做	,

他心想，这英语到底是什么意思？他意识到，现在确实有人在为此努力，而且他们确实做到了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌreprɪ'zent] [wʌn]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒiːniəs] ,

after	all	,	represent	one	aspect	of	the	English	genius	,
后	全部	,	代表	一	方面	的	这	英语	天才	,

毕竟，这代表了英国天才的一个方面。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɑːf] - [beɪkt] [brɪks] [ænd; ənd] [gɪm] - [kræk] [m'əʊtəz] [meɪ] [wʌn]

making	it	not	impossible	that	half	-	baked	bricks	and	gim	-	crack	motors	may	one
制作	它	不是	不可能的	那	一半	-	烘焙	砖块	和	吉姆	-	裂缝	电机	可能	一

[deɪ] ['əʊvərʌn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

day	overrun	the	earth	.
天	超限	这	地球	.

因此，不排除有一天半成品砖块和劣质发动机可能会遍布全球。

[ðə; ði] ['net(ə)l] - [laɪk] [luːs] ['ræŋknɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [nɒt] ['əʊnli] [helps] [tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	nettle	-	like	loose	rankness	of	our	language	not	only	helps	to	spread	it	,
这	荨麻	-	喜欢	松动的	臭味	的	我们的	语言	不是	仅有的	帮助	到	传播	它	,

我们语言中那种像荨麻一样杂乱无章的粗俗风格不仅有助于它的传播，

[bʌt; bət] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['taʊə(r)] [ˌdɑːmə'nɪrɪŋli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [-]

but	makes	it	liable	to	tower	domineeringly	as	it	[	20	]
但	制作	它	容易	到	塔	专横跋扈地	作为	它	[	-	]

但这使得它容易显得高耸入云，专横跋扈[20]

[spredz] .

spreads	.
传播	.

传播。

[ɪn] [pleɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] [tuː] ['dʒen(ə)rəli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [gʊd] , [ænd; ənd] ,

In	plain	truth	,	it	is	already	spoken	too	generally	for	its	good	,	and	,
在	清楚的	真相	,	它	是	已经	说	也	一般来说	为了	它是	好的	,	和	,

坦白地说，这个问题已经被讨论得太笼统了，反而不利于它的解决。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wiː; wi] [pə'zes] [fɔː(r); fə(r)] ['juːnɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	spite	of	all	the	machinery	we	possess	for	unifying	it	,
在	尽管如此	的	全部	这	机械	我们	具有	为了	统一	它	,

尽管我们拥有所有统一它的机制，

[ɪts] [ɪk'spænʃ(ə)n] [meɪ] [jet] [pruːv] [ɪts] [ʌn'duːɪŋ] .

its	expansion	may	yet	prove	its	undoing	.
它是	扩张	可能	然而	证明	它是	撤销	.

它的扩张最终或许会成为它的致命弱点。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [juː 'es] [ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði]

The	issue	is	so	important	as	to	justify	us	in	reflecting	a	little	on	the
这	问题	是	所以	重要的	作为	到	证明合法	我们	在	反思	一个	小的	在	这

['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ɪt'self] .

nature	of	language	in	itself	.
自然	的	语言	在	本身	.

这个问题非常重要，值得我们稍微思考一下语言本身的本质。

[ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz]

Invented	to	be	of	service	to	truth	,	it	is	committed	to	a	compromise
发明	到	是	的	服务	到	真相	,	它	是	坚定的	到	一个	妥协

[wɪð] ['fɔːlshʊd] .

with	falsehood	.
和	谬误	.

它本应服务于真理，却最终与谬误妥协。

['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]

Our	experience	is	indivisible	,	but	,	in	order	to	explain	it	to	ourselves	and
我们的	经验	是	不可分割的	,	但	,	在	命令	到	解释	它	到	我们自己	和

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

我们的经历是不可分割的，但是，为了向我们自己和他人解释它，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][splɪt][ˌaɪ ˈtiː][ʌp]['ɪntuː]['segmənts; segˈments] ;

we	are	obliged	to	split	it	up	into	segments	;
我们	是	有义务	到	分裂	它	向上	进入	片段	;

我们必须将其分成几个部分;

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['segmənts; segˈments][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wiː; wi] [gɪv] [nems] .

to	which	segments	and	the	relations	between	them	we	give	names	.
到	哪个	片段	和	这	关系	之间	他们	我们	给	姓名	.

我们如何给各个部分以及它们之间的关系命名?

[wɒt] [wiː; wi] [neɪm] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [æn; ən] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɪmˈpəʊzd][ɒn]['neɪtʃə(r)] , [nɒt]['neɪtʃə(r)][ɪtˈself] ;

What	we	name	is	therefore	an	interpretation	imposed	on	nature	,	not	nature	itself	;
什么	我们	姓名	是	所以	一个	解释	强加	在	自然	,	不是	自然	本身	;

因此，我们所命名的，是对自然的一种解释，而不是自然本身;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] ['aʊə(r)] [nems] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] ['klæsɪfaɪd]

and	even	when	our	names	seem	to	belong	to	objects	which	Nature	classified
和	甚至	什么时候	我们的	姓名	似乎	到	属于	到	对象	哪个	自然	分类

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][dɪd] ,

before	we	did	,
前	我们	做过	,

即使我们的名字似乎属于自然界在我们之前就已经分类的事物，

[æz; əz] [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ]['wʊmən] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prə'tektɪd] [ə'genst]

as	when	we	talk	of	a	man	or	a	woman	,	we	are	not	protected	against
作为	什么时候	我们	讲话	的	一个	男人	或者	一个	女士	,	我们	是	不是	受保护	反对

['erə(r)] .

error	.
错误	.

就像我们谈论男人或女人时，我们无法避免出错一样。

['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːd] - [mæn] - [kʌm] ['kriːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [bɔːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns]

Into	the	word	'	man	'	come	creeping	all	the	associations	born	of	our	experience
进入	这	单词	-	男人	-	来	爬行	全部	这	协会	出生	的	我们的	经验

[ɒv; əv][ðə; ði][men][wiː; wi] [nəʊ] ,

of	the	men	we	know	,
的	这	男人	我们	知道	,

“男人”这个词，包含了我们对所认识的男人的所有联想。

[ænd; ənd][wiː; wi] [səˈpəʊz] ['evri] [tuː] - [legd] ['tɔːkɪŋ] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['feiliŋ]

and	we	suppose	every	two	-	legged	talking	animal	to	have	their	failings
和	我们	认为	每一个	二	-	腿	说	动物	到	有	他们的	缺点

[ænd; ənd][ðeə(r)]['vɜːtjuːz] .

and	their	virtues	.
和	他们的	美德	.

我们认为，所有会说话的两足动物都有其缺点和优点。

[sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] - ['lɪbəti] - [ɔː(r)] - [piːs] - [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [stɪl] ;

Such	words	as	'	liberty	'	or	'	peace	'	are	more	misleading	still	;
这样的	字	作为	-	自由	-	或者	-	和平	-	是	更多的	误导性的	仍然	;

“自由”或“和平”之类的词语更具误导性;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nems] [ɒv; əv]['veəriəb(ə)l] [taɪps] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;

they	are	names	of	variable	types	of	feelings	and	relations	;
他们	是	姓名	的	多变的	类型	的	情怀	和	关系	;

它们是各种不同类型情感和关系的名称;

[wi:; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ri'ælətɪ]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv]
we 我们 **can** 能 **judge** 法官 **of** 的 **their** 他们的 **application** 应用 **to** 到 **reality** 现实 **only** 仅有的 **after** 后 **the** 这 **experience** 经验 **of** 的
[hɑ:f][ə; eɪ]['laɪftaɪm] . [-]
half 一半 **a** 一个 **lifetime** 寿命 **.** . **[** [**21** - **]**]

只有经过半生的经验，我们才能判断它们在现实中的应用。[21]

[ðʌs] , [ðəʊ] ['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] [grəuz] [frɒm; frəm][ˌju: 'es][laɪk][ə; eɪ] [lɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [jet] [hæz; həz][ɪts]
Thus 因此 **,** , **though** 尽管 **our** 我们的 **language** 语言 **grows** 生长 **from** 从 **us** 我们 **like** 喜欢 **a** 一个 **limb** 肢 **,** , **it** 它 **yet** 然而 **has** 有 **its** 它是
[mə'kænɪkl] [saɪd] ,
mechanical 机械的 **side** 边 **,** ,

因此，虽然我们的语言像肢体一样从我们身上生长出来，但它仍然具有机械的一面。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['dɪfɪkəlt] .
and 和 **the** 这 **reconciliation** 和解 **of** 的 **the** 这 **vital** 必不可少的 **and** 和 **the** 这 **mechanical** 机械的 **is** 是 **always** 总是 **difficult** 难的 **.** .

生命与机械之间的协调总是很困难的。

[ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [laɪk][ə; eɪ] ['məʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [ðə; ði][æk'tɪvətɪ][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æt; ət][set]
A 一个 **machine** 机器 **like** 喜欢 **a** 一个 **mowing** 割草 **machine** 机器 **interferes** 干扰 **with** 和 **the** 这 **activity** 活动 **of** 的 **Nature** 自然 **at** 在 **set** 放
[steɪdʒɪz] ;
stages 阶段 **;** ;

像割草机这样的机器会在特定阶段干扰自然活动；

[ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] :
that 那 **is** 是 **simple** 简单的 **enough** 足够的 **:** :

这很简单：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'ʃi:nərɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ə'veɪl][ɪt'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənts]
it 它 **is** 是 **different** 不同的 **with** 和 **a** 一个 **machinery** 机械 **which** 哪个 **must** 必须 **avail** 可用 **itself** 本身 **of** 的 **the** 这 **movements** 移动
[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ə'dæpt][ɪt'self][tu:; tə][ðem; ðəm] ;
of 的 **life** 生活 **and** 和 **adapt** 适应 **itself** 本身 **to** 到 **them** 他们 **;** ;

这与机器不同，机器必须利用生命的运动并适应这些运动；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mə'ʃi:nərɪ] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] .
and 和 **such** 这样的 **is** 是 **the** 这 **machinery** 机械 **of** 的 **language** 语言 **.** .

这就是语言的运作机制。

[ɪts] [kɔgz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɛtəz] , ['sɪləblz] , [ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] [prɪ'skraɪb] ;
Its 它是 **cogs** 齿轮 **are** 是 **letters** 信件 **,** , **syllables** 音节 **,** , **the** 这 **sounds** 声音 **they** 他们 **prescribe** 规定 **;** ;

它的齿轮是字母、音节以及它们所规定的声音；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [mə'kænɪkl] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'saɪnz] [tu:; tə] [ði:z] [saʊndz] [ðeə(r)] ['lɪmɪtɪd] ['mi:nɪŋ] ;
it 它 **is** 是 **still** 仍然 **mechanical** 机械的 **when** 什么时候 **it** 它 **assigns** 分配 **to** 到 **these** 这些 **sounds** 声音 **their** 他们的 **limited** 有限的 **meaning** 意义 **;** ;

它仍然是一种机械式的做法，因为它赋予这些声音有限的意义；

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [kʌt] [ʌp] ['neɪtʃərz] [mæp]['ɪntu:][ə; eɪ][dʒɪg] - [sɔ:] ['pʌz(ə)l] ,
and 和 **,** , **although** 虽然 **it** 它 **does** 做 **not** 不是 **cut** 切 **up** 向上 **Nature's** 自然的 **map** 地图 **into** 进入 **a** 一个 **jig** 夹具 **-** - **saw** 锯 **puzzle** 谜 **,** ,

虽然它并没有把大自然的地图切割成拼图游戏，

[jet] [ɪts] [dɪ'vɪʒnz] , [haʊ'evə(r)]['keəf(ə)l] , [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [kən'kluːsɪv] ,

yet	its	divisions	,	however	careful	,	can	never	be	conclusive	,
然而	它是	部门	,	然而	小心	,	能	绝不	是	确凿	,

然而，无论其划分多么细致，都永远无法得出最终结论。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌtɪŋ] [ʌp][æn; ən][ɔː'gænɪk] [həʊl] ['ɪntuː][ˌɪnɔː'gænɪk][pɑːts] .

because	it	is	cutting	up	an	organic	whole	into	inorganic	parts	.
因为	它	是	切割	向上	一个	有机的	所有的	进入	无机物	部分	.

因为它将有机整体分割成了无机部分。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz]['mjuːzɪk] , — [haʊ] [mʌtʃ] ['truːə(r)] !

How	different	is	music	,	—	how	much	truer	!
如何	不同的	是	音乐	,	—	如何	很多	更真实	!

音乐是多么不同啊，——多么真实啊！

[nəʊ][nəʊt][ɒv; əv]['mjuːzɪk][hæz; həz] ['miːnɪŋ] [ɪn][ɪt'self] ;

No	note	of	music	has	meaning	in	itself	;
不	笔记	的	音乐	有	意义	在	本身	;

音乐中的任何音符本身都没有意义；

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [frɒm; frəm][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [freɪz] , [ænd; ənd] ,

it	means	what	it	means	from	its	position	in	a	phrase	,	and	,
它	方法	什么	它	方法	从	它是	位置	在	一个	短语	,	和	,

它的含义取决于它在短语中的位置，并且，

[æz; əz] [freɪz] [f'ɒləʊz] [freɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvmənt] ,

as	phrase	follows	phrase	in	a	movement	,
作为	短语	跟随	短语	在	一个	移动	,

如同乐句之间衔接一般，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [dɪ'veləps] [ænd; ənd] [kəm'pliːts] [ðɪs] ['miːnɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɔː'gænɪk] [həʊl] ,

the	music	develops	and	completes	this	meaning	in	an	organic	whole	,
这	音乐	发展	和	完成	这	意义	在	一个	有机的	所有的	,

音乐以一种有机整体的方式发展并完善了这一含义。

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .

no	part	of	which	can	be	detached	from	it	alive	.
不	部分	的	哪个	能	是	分离的	从	它	活	.

其中任何部分都不能从它上面活着地分离下来。

[ðʌs] ['mjuːzɪk][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl][laɪf][ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , ['læŋgwɪdʒ]

Thus	music	is	,	as	it	were	,	all	life	and	universally	intelligible	,	language
因此	音乐	是	,	作为	它	是	,	全部	生活	和	普遍地	可理解的	,	语言

['əʊnli] [pɑːt] [laɪf] ,

only	part	life	,
仅有的	部分	生活	,

因此，音乐可以说是生命的全部，是普遍可理解的，而语言只是生命的一部分。

[ðə; ði] [rest] [mə'kænɪkl] [ə'tætʃmənt] .

the	rest	mechanical	attachment	.
这	休息	机械的	依恋	.

其余部分为机械附件。

[nɔː(r)][hæv; həv] [ðiːz] [ə'tætʃmənts] ['iːv(ə)n][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪtʃt] [tuː; tə]['steɪb(ə)l] [-]

Nor	have	these	attachments	even	the	security	of	being	hitched	to	stable	[	22	]
也不	有	这些	附件	甚至	这	安全	的	存在	搭便车	到	稳定的	[	-	]

这些附属物甚至没有像马厩[22]那样的安全感。

['ɒbdʒɪkts] .

objects	.
对象	.

物体。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˌɪntə'miːdiəri] [bɪ'twiːn] [wʌn][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]

They	are	an	intermediary	between	one	kind	of	life	and	change	and
他们	是	一个	中介	之间	一	种类	的	生活	和	改变	和

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

它们是不同生活方式和变化之间的桥梁。

[ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [tʃeɪndʒ] [waɪl] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

The	makers	of	the	names	change	while	they	make	them	,
这	制造商	的	这	姓名	改变	尽管	他们	制作	他们	,

起名者在起名过程中会发生变化，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .

and	the	objects	have	changed	before	their	names	are	known	.
和	这	对象	有	已更改	前	他们的	姓名	是	已知	.

物体在被人知晓其名称之前就已经发生了变化。

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [miːn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [baɪ] - [lʌv] - ?

What	do	we	mean	,	for	example	,	by	'	love	'	?
什么	做	我们	意思是	,	为了	例子	,	经过	-	爱	-	?

例如，我们所说的"爱"是什么意思？

['sʌmθɪŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [æz; əz] ['defɪnət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiːt][ɪz][fə'mɪliə(r)] .

something	,	surely	,	as	definite	as	it	is	familiar	.
某物	,	一定	,	作为	定	作为	它	是	熟悉的	.

肯定有某种东西，既确定又熟悉。

[bʌt; bət][nəʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - [lʌv] - [ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stʌdi] — [ˌaɪ 'tiːt] [bi'lɔŋz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

the	meaning	of	'	love	'	is	a	historical	study	—	it	belongs	even	to	the
这	意义	的	-	爱	-	是	一个	历史	学习	—	它	属于	甚至	到	这

['fjuːtʃə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] .

future	almost	as	much	as	to	the	past	.
未来	几乎	作为	很多	作为	到	这	过去的	.

"爱"的意义是一门历史学——它不仅属于过去，也属于未来。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [ɪts] ['miːnɪŋ] [jet] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiːt][ɪts] ['miːnɪŋ] .

We	have	not	found	its	meaning	yet	,	we	have	not	given	it	its	meaning	.
我们	有	不是	成立	它是	意义	然而	,	我们	有	不是	给定	它	它是	意义	.

我们尚未找到它的意义，也尚未赋予它意义。

[wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ]

We	have	for	long	devoted	ourselves	to	the	pursuit	of	a	meaning
我们	有	为了	长的	奉献	我们自己	到	这	追逐	的	一个	意义

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

我们长期以来一直致力于探寻它的意义，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][hæv; həv] [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv]

and	after	centuries	of	failure	have	endowed	it	with	a	halo	of
和	后	几个世纪	的	失败	有	捐赠	它	和	一个	光环	的

[kən'vəːdʒɪŋ] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

converging	aspirations	.
收敛	抱负	.

经过几个世纪的失败，它被赋予了汇聚各方抱负的光环。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] , ['kɒnstəntli] [sɔːt] , ['pɑːʃəli] ['riːəlaɪzd] .

Love	is	the	name	of	an	ideal	,	constantly	sought	,	partially	realized	.
爱	是	这	姓名	的	一个	理想的	,	不断地	寻求	,	部分	已实现	.

爱是一种理想，人们不断追求，却始终未能完全实现。

[ɪn] [ɪts] ['fʊlɪst] [sens] ,

In	its	fullest	sense	,
在	它是	最	感觉	,

从最完整的意义上讲，

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] [taɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ]

it	suggests	an	enduring	tie	between	a	man	and	a	woman	which	is	also
它	建议	一个	持久	领带	之间	一个	男人	和	一个	女士	哪个	是	还

[ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

a	pattern	of	the	true	relationship	of	the	soul	to	the	world	.
一个	图案	的	这	真的	关系	的	这	灵魂	到	这	世界	.

它象征着男女之间持久的纽带，这也是灵魂与世界之间真实关系的模式。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [truː] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ? — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə][faɪnd][aʊt]

But	what	is	that	true	relationship	?	—	something	that	we	have	still	to	find	out
但	什么	是	那	真的	关系	?	—	某物	那	我们	有	仍然	到	寻找	出去

.

:

.

但这种真正的关系究竟是什么？——这是我们仍有待探寻的答案。

[ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] [lʌv] - [ə'mʊə(r)] - ; - [ə'mʊə(r)] - [tuː] [hæz; həz][ɪts]['heɪləʊ] .

The	French	call	love	'	amour	'	;	'	amour	'	too	has	its	halo	.
这	法语	称呼	爱	-	恋情	-	;	-	恋情	-	也	有	它是	光环	.

法国人称爱情为“amour”；“amour”也自带光环。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːd] - [ə'mʊə(r)] - [hæz; həz] ['gæðəd] [ðə; ði] ['memərɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz]

About	the	word	'	amour	'	has	gathered	the	memories	of	a	race	that	has
关于	这	单词	-	恋情	-	有	聚集	这	回忆	的	一个	种族	那	有

['lɜːnɪd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪmpʌls] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] .

learned	to	consider	its	physical	and	spiritual	impulses	irreconcilable	.
学习	到	考虑	它是	身体的	和	精神	冲动	不可调和的	.

“爱”这个词凝聚了一个种族的记忆，这个种族已经学会了将自己的生理和精神冲动视为不可调和的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][waɪld]['kɔntræsts][ɒv; əv][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [ʌp'hiːv(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	has	in	it	the	wild	contrasts	of	some	natural	upheaval	and	a
它	有	在	它	这	荒野	对比	的	一些	自然的	动荡	和	一个

[prɪ'veɪlɪŋ] [-]

prevailing	[	23	]
盛行	[	-	]

它具有自然剧变和盛行的[23]的鲜明对比

['tendənəs] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][kɑːm]['ɑːftə(r)] [stɔːm] .

tenderness	,	like	that	of	calm	after	storm	.
压痛	,	喜欢	那	的	冷静的	后	风暴	.

温柔，如同暴风雨后的平静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːd] , [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [diːp] [kɔːd] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,

It	is	a	great	word	,	providing	a	name	for	one	deep	chord	of	experience	,
它	是	一个	伟大的	单词	,	提供	一个	姓名	为了	一	深的	弦	的	经验	,

这是一个很棒的词，它恰如其分地描述了一种深刻的体验。

[wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fəʊkəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][left]

which	in	English	,	by	the	different	focus	of	our	attention	,	we	have	left
哪个	在	英语	,	经过	这	不同的	重点	的	我们的	注意力	,	我们	有	左边

['neɪmləs] .

nameless	.
无名	.

在英语中，由于我们关注的重点不同，我们将其省略了名称。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] [nɒt]['əʊnli] [prə'siːd] [frɒm; frəm] ['dɪfərənsɪz]

But	the	differences	between	the	two	words	not	only	proceed	from	differences
但	这	差异	之间	这	二	字	不是	仅有的	继续	从	差异

[ɒv; əv]['reɪʃ(ə)l] ['temprəmənt] ,

of	racial	temperament	,
的	种族	气质	,

但这两个词之间的差异不仅仅源于种族气质的差异，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [prə'djuːs] [ænd; ənd] [pə'petʃueɪt] [sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] .

they	also	produce	and	perpetuate	such	differences	.
他们	还	生产	和	延续	这样的	差异	.

它们也制造并延续了这种差异。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] ['hʌŋgə(r)]['ɑːftə(r)] - [ə'mʊə(r)] - ['nevə(r)] [əb'teɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

The	average	Englishman	who	hungers	after	'	amour	'	never	obtains	it	,	because
这	平均的	英国人	WHO	饥饿	后	-	恋情	-	绝不	获得	它	,	因为

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] - [lʌv] - ,

the	thought	of	'	love	'	,
这	想法	的	-	爱	-	,

渴望"爱情"的普通英国人永远无法得到它，因为"爱情"的念头，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [daɪ'vest] [hɪm'self] , [ˌɪntə'viːn] .

of	which	he	cannot	divest	himself	,	intervenes	.
的	哪个	他	不能	剥离	他自己	,	介入	.

他无法摆脱的，于是介入其中。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['frentʃmən] [ɪz] ['iːkwəli] [diˈbɑː] [frɒm; frəm] - [lʌv] - ,

The	average	Frenchman	is	equally	debarred	from	'	love	'	,
这	平均的	法国人	是	同样地	被禁止	从	-	爱	-	,

一般法国人同样被剥夺了"爱情"的权利。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv] - [ə'mʊə(r)] - [ə'ʃuə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [driːm] .

for	the	very	sound	of	'	amour	'	assures	him	that	it	is	a	romantic	dream	.
为了	这	非常	声音	的	-	恋情	-	保证	他	那	它	是	一个	浪漫的	梦	.

因为"爱情"这个词本身就让他确信这是一个浪漫的梦。

[səʊ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][rɪ'ælətɪ][ɪz][splɪt] [ʌp][ɪn][wʌn] [weɪ] [baɪ][wʌn]['piːp(ə)l] ,

So	the	indivisible	experience	of	reality	is	split	up	in	one	way	by	one	people	,
所以	这	不可分割的	经验	的	现实	是	分裂	向上	在	一	方式	经过	一	人们	,

因此，不可分割的现实体验被同一个人以某种方式分割了。

[ɪn][ə'nʌðə(r)][baɪ][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [pə'fɔːs] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ɪts] [əʊn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪnz] .

in	another	by	another	,	and	each	perforce	sees	it	along	its	own	dividing	lines	.
在	其他	经过	其他	,	和	每个	强制	看到	它	沿着	它是自己的		分割	线条	.

一个接一个地发生，每个人都必然会按照自己的划分标准来看待它。

[bəuθ] ['kænɒt] [biː; bi] [raɪt] ,

Both	cannot	be	right	,
两个都	不能	是	正确的	,

两者不可能都对。

[ænd; ənd] [truːθ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [men] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə]

and	truth	is	hidden	from	men	by	the	apparatus	with	which	they	hoped	to
和	真相	是	隐	从	男人	经过	这	设备	和	哪个	他们	希望	到

[ˌʌn'veɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

unveil	her	.
揭幕	她	.

而真相却被他们希望用来揭开真相的装置所掩盖。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ]

Of	course	the	words	that	count	for	most	in	a	language	are	those	in	which
的	课程	这	字	那	数数	为了	最多	在	一个	语言	是	那些	在	哪个

[men] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['kɒmən] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli]

men	exchange	their	common	thought	about	the	purposes	on	which	they	are	chiefly
男人	交换	他们的	常见的	想法	关于	这	目的	在	哪个	他们	是	主要

[bent] ,

bent	,
弯曲	,

当然，在一种语言中最重要的词语，是人们用来交流他们共同思想的、与他们主要关注的目标相关的词语。

[ðə; ði] [gəʊl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stɪərɪŋ] ;

the	goal	to	which	they	are	steering	;
这	目标	到	哪个	他们	是	转向	;

他们努力实现的目标;

[ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪəli] ['næʃ(ə)nəl] .

and	words	of	this	kind	are	apt	to	be	merely	national	.
和	字	的	这	种类	是	易于	到	是	仅仅	国家的	.

这类言论往往只是民族性的。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] - [kʊl'tʊə(r)] - [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

The	German	'	Kultur	'	is	an	example	.
这	德语	-	文化	-	是	一个	例子	.

德国的"文化"就是一个例子。

- [kʊl'tʊə(r)] - [-]

'	Kultur	'	[	24	]
-	文化	-	[	-	]

'Kultur'[24]

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fəʊkəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['kɒmpleks] [ɒv; əv] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] ,

was	the	focus	of	a	peculiar	complex	of	associations	,	which	involved	,
曾是	这	重点	的	一个	奇特	复杂的	的	协会	,	哪个	涉及	,

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

among	other	things	,
之中	其他	事物	,

是错综复杂的关联关系的中心，其中包括:

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] .

a	novel	conception	of	the	relation	of	the	muscles	to	the	mind	.
一个	小说	概念	的	这	关系	的	这	肌肉	到	这	头脑	.

对肌肉与大脑关系的一种全新理解。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] ['kɔŋkə] [fɔːs] ,

The	Germans	thought	they	had	found	in	it	an	ideal	of	conquering	force	,
这	德国人	想法	他们	有	成立	在	它	一个	理想的	的	征服	力量	,

德国人认为他们从中找到了征服力量的理想。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [spəʊk] ['ʃaɪli] [ɒv; əv] - ['kʌltʃə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

and	many	people	in	England	spoke	shyly	of	'	culture	'	for	a	time	,
和	许多	人们	在	英格兰	辐	害羞地	的	-	文化	-	为了	一个	时间	,

有一段时间，英国许多人对"文化"一词都讳莫如深。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [a:ts] [mʌst; məst] [li:d] ['evri] [wʌn] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

as	if	the	love	of	letters	and	the	arts	must	lead	every	one	where	it
作为	如果	这	爱	的	信件	和	这	艺术	必须	带领	每一个	一	在哪里	它

[hæd; həd][led][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .

had	led	the	Germans	.
有	引领	这	德国人	.

仿佛对文学和艺术的热爱注定要把每个人都引向德国人曾经到达的境地。

[ˌtemprə'mentl] [kɒnsənt'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [geɪv] - [kʊl'tʊə(r)] - [ɪts] [ɪn'tensɪv] ['mi:nɪŋ]

Temperamental	concentrations	of	the	kind	that	gave	'	Kultur	'	its	intensive	meaning
性情古怪	浓度	的	这	种类	那	给予	-	文化	-	它是	密集的	意义

[ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [æt; ət] [wɜ:k] ;

are	constantly	at	work	;
是	不断地	在	工作	;

赋予"文化"一词强烈含义的那种气质凝聚力一直在发挥作用;

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:k] , [ðə; ði] ['spænɪəd] , [ðə; ði]

we	see	the	result	in	the	different	characters	of	the	Greek	,	the	Spaniard	,	the
我们	看	这	结果	在	这	不同的	人物	的	这	希腊语	,	这	西班牙人	,	这

[ɪ'tæliən] .

Italian	.
意大利语	.

我们从希腊人、西班牙人、意大利人的不同性格中就能看出这一点。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	Italians	and	the	French	,	the	French	and	the	English	,
这	意大利人	和	这	法语	,	这	法语	和	这	英语	,

意大利人和法国人，法国人和英国人，

[hæv; həv] ['dɪfrənt] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wɒt] [laɪf] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .

have	different	notions	of	what	life	ought	to	be	.
有	不同的	概念	的	什么	生活	应该	到	是	.

他们对生活应该是什么样子有着不同的看法。

- - - [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:d] [stɪl] [faʊnd] [ɪn][ɪ'tæliən] ['dɪkʃənrɪz] ,

'	Libertà	'	is	a	word	still	found	in	Italian	dictionaries	,
-	-	-	是	一个	单词	仍然	成立	在	意大利语	字典	,

"Libertà"一词至今仍可在意大利语词典中找到。

[bʌt; bət]['si:njɔ:(r)][ˌmʊsə'lini; ˌmʊsə'lini; ˌmʊssɔlini][hæz; həz] [rɪ'vaɪzd] [ɪts] ['mi:nɪŋ] ['veri] ['dræstɪkli; 'drɑ:stɪkli] .

but	Signor	Mussolini	has	revised	its	meaning	very	drastically	.
但	签名者	墨索里尼	有	修改	它是	意义	非常	急剧地	.

但墨索里尼先生已经彻底改变了它的含义。

['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] , ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɜ:θ] ,

Breathing	the	same	air	,	walking	the	same	earth	,
呼吸	这	相同的	空气	,	步行	这	相同的	地球	,

呼吸着同样的空气，行走着同样的土地，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pi:plz] [blend][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɪn] ['dɪfrənt] ['mɪkstʃər] [ænd; ənd] [drɔ:] [frɒm; frəm]

the	different	peoples	blend	the	elements	in	different	mixtures	and	draw	from
这	不同的	人民	混合	这	元素	在	不同的	混合物	和	画	从

[ðə; ði][sɔɪl][ə; eɪ][sæp][ðæt] ['pə:mieits] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kʌlə(r)][tu:; tə] ['evri]

the	soil	a	sap	that	permeates	their	being	and	gives	individual	colour	to	every
这	土壤	一个	树液	那	渗透	他们的	存在	和	给予	个人	颜色	到	每一个

['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [θɔ:t] .

feeling	and	thought	.
感觉	和	想法	.

不同的民族将各种元素以不同的方式混合，从土壤中汲取一种汁液，这种汁液渗透到他们的生命中，并赋予每一种感觉和思想独特的色彩。

[ðiːz] [ˌveriˈeʃən] [ɒv; əv]['tɪŋktʃə(r)][ɑː(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l][ɪn] [ðəm'selvz] ;
These variations of tincture are valuable in themselves ;
这些 变体 的 酊剂 是 有价值的 在 他们自己 ;

这些酊剂的各种变体本身就很有价值；

[laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['pʊrər] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɔː(r)][fruːt] ;
life would be poorer if there were only one kind of flower or fruit ;
生活 会 是 贫穷 如果 那里 是 仅有的 一 种类 的 花 或者 水果 ;

如果世界上只有一种花或一种果实，生活将会黯然失色；

[ðə; ði][ˌɪdiːəʊˈsɪŋkrəsiːz][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [gɪv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [-]
the idiosyncrasies of nations give brightness and colour to the human [25]
这 特质 的 国家 给 亮度 和 颜色 到 这 人类 [-]

各国的特质赋予人类光彩和色彩[25]

['kɒmədi] .
comedy .
喜剧 .

喜剧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə]['prəʊgres] ,
But they are also of capital importance to progress ,
但 他们 是 还 的 首都 重要性 到 进步 ,

但它们对进步也至关重要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [blend] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ɪz][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [laɪk][ðə; ði]
because they remind us that our own blend of ideas is a makeshift like the
[rest] ,
rest ,
休息 ,

因为它们提醒我们，我们自己的各种想法组合也和其他人的一样，是权宜之计。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][left] ['strændɪd] ,
and that , if we are not to be left stranded ,
和 那 , 如果 我们 是 不是 到 是 左边 搁浅 ,

如果我们不想被孤立，

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][tuː; tə] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .
we must learn how to leave it open to possibility of change .
我们 必须 学习 如何 到 离开 它 打开 到 可能性 的 改变 .

我们必须学会保持开放心态，接受改变的可能性。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [ðiːz] ['fruːtf(ə)l] [kəm'pærəsnz] [wʊd]
With the establishment of a universal language these fruitful comparisons would
[siːs] ;
cease ;
停止 ;

随着通用语言的建立，这些富有成效的比较将不复存在；

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wʊd] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][set][ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [aɪ'diəz][ænd; ənd]
the human race would be committed to one set of conventional ideas and
[kɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['meɪkɪŋ] ;
caught for ever in a prison of its own making ;
捕捉 为了 曾经 在 一个 监狱 的 它是 自己的 制作 ;

人类将固守一套陈规陋习，永远被困在自己建造的牢笼中；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['læŋgwɪdʒ][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [æn'sɪləri] , [ðəʊ] [ðə; ði]

and	even	if	such	a	universal	language	were	only	ancillary	,	though	the
和	甚至	如果	这样的	一个	普遍的	语言	是	仅有的	辅助	,	尽管	这

[wɜ:st] ['i:v(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

worst	evil	would	be	avoided	,
最差	邪恶的	会	是	避免	,

即使这种通用语言只是辅助性的，尽管可以避免最严重的恶果，

[ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [tend] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'beɪst] ,

the	adopted	language	would	tend	to	be	debased	,
这	已采用	语言	会	趋向	到	是	堕落	,

采用的语言往往会变得低劣。

[sɪns] [men] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ski:m] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [wʊd] [ju:z] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:dz] [ɪn] ['dɪfrənt]

since	men	of	different	schemes	of	experience	would	use	the	same	words	in	different
自从	男人	的	不同的	方案	的	经验	会	使用	这	相同的	字	在	不同的

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

因为不同经历的人会对同样的词语赋予不同的含义，

[səʊ] [step] [baɪ] [step] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tru:] [sens] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] ['fleɪvələs] .

so	step	by	step	obliterating	their	true	sense	and	leaving	them	flavourless	.
所以	步	经过	步	彻底摧毁	他们的	真的	感觉	和	离开	他们	无味	.

于是一步步抹杀了它们真正的味道，使它们变得索然无味。

[greɪt] ['ðeəfɔ:(r)] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz]

Great	therefore	as	is	the	glory	for	a	language	of	being	as	wide	as
伟大的	所以	作为	是	这	荣耀	为了	一个	语言	的	存在	作为	宽的	作为

[ðə; ði] [wɜ:ld] ,

the	world	,
这	世界	,

因此，语言的荣耀何其伟大，因为它像世界一样广阔。

[ðæt] ['glɔ:ri] [hæz; həz] [ɪts] ['drɔ:bæks] [ænd; ənd] [ɪts] ['deindʒəz] ;

that	glory	has	its	drawbacks	and	its	dangers	;
那	荣耀	有	它是	缺点	和	它是	危险	;

荣耀也有其弊端和危险；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [ɪts] [ɪk'sepʃən(ə)l]

and	the	crisis	in	the	condition	of	English	is	aggravated	by	its	exceptional
和	这	危机	在	这	状况	的	英语	是	加重	经过	它是	非凡的

[kə'pæsəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪməleɪtɪŋ] ['fɒrən] ['ɪnfluənsɪz] .

capacity	for	assimilating	foreign	influences	.
容量	为了	同化	外国的	影响	.

英语的危机因其吸收外来影响的非凡能力而加剧。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] [hɑ:k] [bæk] , [æz; əz] [sʌm; səm] [aɪ'dɪəlɪsts] [du:; də] , [tu:; tə] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [wel] [ɒv; əv]

It	is	useless	harking	back	,	as	some	idealists	do	,	to	the	pure	well	of
它	是	无用	倾听	后退	,	作为	一些	理想主义者	做	,	到	这	纯的	出色地	的

['æŋgləʊ] - ['sæksn] [sɪm'plɪsəti] .

Anglo	-	Saxon	simplicity	.
盎格鲁	-	撒克逊	简单	.

像某些理想主义者那样，回溯到盎格鲁-撒克逊人纯粹的简朴生活是徒劳的。

['æŋgləʊ] - ['sæksn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪmp(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kʌmbrəs] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [mɔ:(r)]

Anglo	-	Saxon	was	not	simple	;	it	was	cumbrous	and	complicated	,	more
盎格鲁	-	撒克逊	曾是	不是	简单的	;	它	曾是	笨重的	和	复杂的	,	更多的

[laɪk] ['dʒɜ:mən] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] . [-]

like	German	than	English	.	[	26	]
喜欢	德语	比	英语	.	[	-	]

盎格鲁-撒克逊语并不简单；它笨拙而复杂，更像是德语而不是英语。[26]

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt][ɪz] ['iːzəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz] [ɔːl'redi] [hɑːf] [frentʃ] ;

The	first	English	that	is	easily	intelligible	to	us	is	already	half	French	;
这	第一的	英语	那	是	容易地	可理解的	到	我们	是	已经	一半	法语	;

我们能轻松理解的第一种英语，其实已经有一半是法语了；

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [weər'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn][ðeə(r)] ['trævlz] ,

and	all	through	their	history	,	wherever	they	have	gone	in	their	travels	,
和	全部	通过	他们的	历史	,	无论	他们	有	已消失	在	他们的	旅行	,

纵观他们的历史，无论他们走到哪里，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [brɔːt] [wɜːdz] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

the	English	have	brought	words	back	with	them	.
这	英语	有	带来	字	后退	和	他们	.

英国人带回了一些词语。

[ɪn]['ɪndiə] , ['æfrɪkə] , [ə'merɪkə] , [ɒ'streɪliə] , [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] [stɪl] [gəʊz][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]

In	India	,	Africa	,	America	,	Australia	,	amalgamation	still	goes	on	,	and	the	result	is
在	印度	,	非洲	,	美国	,	澳大利亚	,	合并	仍然	去	在	,	和	这	结果	是

[ðæt] ['aʊə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,

that	our	vocabulary	,
那	我们的	词汇	,

在印度、非洲、美洲、澳大利亚，融合仍在继续，其结果是我们的词汇，

[ɪn][ɪts][mɪə(r)] [bʌlk] [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɐn'ɒməlˌiz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz]

in	its	mere	bulk	and	before	one	begins	to	think	of	the	anomalies	it	contains
在	它是	仅仅	大部分	和	前	一	开始	到	思考	的	这	异常	它	包含

[beəz] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði][freɪl] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][mæn] .

bears	heavily	on	the	frail	intelligence	of	mortal	man	.
熊	重度	在	这	脆弱	智力	的	凡人	男人	.

仅就其庞大的体积而言，在人们开始思考它所包含的异常之处之前，它就对凡人脆弱的智力造成了沉重的打击。

[wɪð] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['piːplz] [kən'tɪnjuəli] ['tɒsɪŋ] [freʃ] [pet(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst]

With	half	-	a	-	dozen	different	peoples	continually	tossing	fresh	petals	into	the	vast
和	一半	-	一个	-	打	不同的	人民	持续	抛掷	新鲜的	花瓣	进入	这	广阔的

[pɒt] - [pʊ'riː] ,

pot	-	pourri	,
锅	-	普里	,

六个不同的人不断地往这罐巨大的香料混合物中撒入新鲜的花瓣，

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪfaɪɪŋ][ə'rəʊmə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɔːl] - [ɪn] - [ɔːl] ?

what	will	happen	to	the	unifying	aroma	which	is	the	all	-	in	-	all	?
什么	将要	发生	到	这	统一	香气	哪个	是	这	全部	-	在	-	全部	?

那种贯穿始终、构成整体的香气将会发生什么变化?

[wɒt] ['ɪnfluənsɪz] , ['hæbɪts] , [aɪ'diəl] [ʃeəd] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l][kæn; kən][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə]

What	influences	,	habits	,	ideals	shared	by	all	these	people	can	have	strength	to
什么	影响	,	习惯	,	理想	共享	经过	全部	这些	人们	能	有	力量	到

[ˌəʊvə'kʌm] [ðeə(r)] ['grəʊɪŋ] [dai'vəːdʒənsi, di-] ?

overcome	their	growing	divergencies	?
克服	他们的	生长	分歧	?

这些人共同拥有的哪些影响因素、习惯和理想能够克服他们之间日益加剧的分歧?

[ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ɒn] ['dɪfrənt] [siːnz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] [plɑːnts] , [bɝdz] ,

Their	eyes	open	on	different	scenes	,	they	are	surrounded	by	different	plants	,	birds	,
他们的	眼睛	打开	在	不同的	场景	,	他们	是	包围	经过	不同的	植物	,	鸟类	,

他们睁开眼看到的是不同的景象，周围环绕着不同的植物和鸟类。

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [iːt] ['dɪfrənt] [fuːd] , [ɪn'djʊə(r)][ɔː(r)][ɪn'dʒɔɪ] ['dɪfrənt] [k'laɪməts] .

and	animals	,	eat	different	food	,	endure	or	enjoy	different	climates	.
和	动物	,	吃	不同的	食物	,	忍受	或者	享受	不同的	气候	.

动物们吃不同的食物，适应或享受不同的气候。

[nɔː(r)][duː; də] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [rɪ'meɪn] [ɪk'stɜːn(ə)l] : [ðeɪ] [ɪ'vəʊk] ['dɪfrənt] ['tempərəmənt] ,

Nor	do	these	differences	remain	external	:	they	evoke	different	temperaments	,
也不	做	这些	差异	保持	外部的	:	他们	唤起	不同的	性情	,

['dɪfrənt] [kɒnstɪt'juːʃnz] .

different	constitutions	.
不同的	宪法	.

这些差异不仅体现在外在方面，还体现在不同的性情和体质上。

[wɪl] [nɒt] [ðiːz] ['dɪfrənt] [kɒnstɪt'juːʃnz] [suːn] [dɪk'teɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['rɪðəm] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

Will	not	these	different	constitutions	soon	dictate	a	different	rhythm	,	a	different
将要	不是	这些	不同的	宪法	很快	听写	一个	不同的	韵律	,	一个	不同的

[ɑː,tɪkju'leɪʃn] ,

articulation	,
关节	,

这些不同的体质难道不会很快决定出不同的节奏和不同的表达方式吗?

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?

a	different	music	for	their	expression	?
一个	不同的	音乐	为了	他们的	表达	?

他们是否用不同的音乐来表达自己?

[ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [ɪz][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ɪn'grəʊsɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv]

The	problem	is	the	more	engrossing	,	because	the	determining	conditions	have
这	问题	是	这	更多的	引人入胜	,	因为	这	确定	状况	有

[nəʊ] ['pærəlel] [ɪn]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] ,

no	parallel	in	history	,
不	平行线	在	历史	,

这个问题更引人入胜，因为其决定性条件在历史上是绝无仅有的。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [dɪ'veləpt] [mə'ʃiːnəri] , [ɒv; əv] [-]

and	our	developed	machinery	,	of	[	27	]
和	我们的	发达	机械	,	的	[	-	]

以及我们开发的机器，[27]

[kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ,djuːplɪ'keɪʃən] , [frɒm; frəm] ['prɪntɪŋ] [tuː; tə] [tə'lefəni] , [,intrə'djuːsis]

communication	and	reduplication	,	from	printing	to	telephony	,	introduces
沟通	和	重复	,	从	印刷	到	电话	,	介绍

['ɪnfluənsɪz] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [fɔː'siː] .

influences	the	effect	of	which	no	one	can	foresee	.
影响	这	影响	的	哪个	不	一	能	预见	.

从印刷到电话，通信和复制带来了诸多影响，其影响是任何人都无法预见的。

[ɪf] [,aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ] [seɪm]

If	it	is	enough	for	us	to	hear	the	same	speeches	and	read	the	same
如果	它	是	足够的	为了	我们	到	听到	这	相同的	演讲	和	读	这	相同的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

如果我们仅仅听同样的演讲、读同样的书就足够了，

[ðeə(r)][ɪz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .

there	is	now	nothing	to	prevent	our	doing	so	.
那里	是	现在	没有什么	到	防止	我们的	正在做	所以	.

现在没有任何因素可以阻止我们这样做。

[ðə; ðɪ][wʌn]['læŋgwɪdʒ][ɪz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] .

The	one	language	is	obviously	a	great	convenience	.
这	一	语言	是	明显地	一个	伟大的	方便	.

单一语言显然非常方便。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wɪtʃ] [sə'steɪnz] [ˌaɪ 'ti:]['feɪvə(r)] [kən'venʃən(ə)l] [fɔ:mz] ['rɑ:ðə(r)]

But	does	not	the	machinery	which	sustains	it	favour	conventional	forms	rather
但	做	不是	这	机械	哪个	维持	它	偏爱	传统的	表格	相当

[ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [spi:tʃ] ?

than	living	speech	?
比	活的	演讲	?

但是，支撑这种机制的机器难道不是更倾向于约定俗成的形式，而不是鲜活的语言吗?

[ðə; ði]['seɪliənt] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ][ɪz][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪn]

The	salient	feature	of	our	age	is	the	increasing	participation	of	the	masses	in
这	显著的	特征	的	我们的	年龄	是	这	增加	参与	的	这	群众	在

[ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['ɪntrəsts] .

the	guidance	of	life	and	in	its	interests	.
这	指导	的	生活	和	在	它是	兴趣	.

我们这个时代的显著特征是群众越来越多地参与到生活指导和自身利益的制定中。

[mə'ʃi:nəri] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ænd; ənd]['evə(r)][mɔ:(r)] [mə'ʃi:nəri] [wɪl]

Machinery	has	made	this	possible	,	and	more	and	ever	more	machinery	will
机械	有	制成	这	可能的	,	和	更多的	和	曾经	更多的	机械	将要

[bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] ,

be	required	,
是	必需的	,

机械化使这一切成为可能，而且未来需要越来越多的机械化设备。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [brɔ:də] [hju:'mænəti][wi:; wi][dɪ'zaɪə(r)] .

if	we	are	to	attain	the	broader	humanity	we	desire	.
如果	我们	是	到	达到	这	更广泛	人类	我们	欲望	.

如果我们想要实现我们所渴望的更广泛的人性。

[jet] [mə'ʃi:nəri] ['simbəlaiz] [ðə; ði] ['ɑ:sɪfaɪɪŋ] [ru:'ti:n] , [ðə; ði] [əb'strʌktɪv] [red] [teɪp] , [wɪtʃ] [tʃəʊks]

Yet	machinery	symbolizes	the	ossifying	routine	,	the	obstructive	red	tape	,	which	chokes
然而	机械	象征着	这	骨化	常规	,	这	阻塞	红色的	磁带	,	哪个	窒息

['prəʊgres] ;

progress	;
进步	;

然而，机器象征着僵化的惯例、阻碍进步的繁文缛节；

[ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] ['ɔ:lweɪz][hæz; həz][ˌʌn'dju:] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌʌndɪ'veləpt] [maɪndz] .

and	machinery	always	has	undue	importance	for	undeveloped	minds	.
和	机械	总是	有	过度	重要性	为了	未开发的	思想	.

对于心智不发达的人来说，机器总是被过分看重。

[ðə; ði] [ˌʌn'letəd] ['vɪlɪdʒə(r)][ɒv; əv][əʊld][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['pəʊɪm] ; [hi:; hi] [gru:] [laɪk][ðə; ði]

The	unlettered	villager	of	old	was	a	walking	poem	;	he	grew	like	the
这	胸无点墨	村民	的	老的	曾是	一个	步行	诗	;	他	生长	喜欢	这

['hɔ:θɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] ,

hawthorn	in	the	hedgerow	,
山楂	在	这	树篱	,

过去那个不识字的村民就像一首行走的诗；他像篱笆边的山楂树一样茁壮成长。

[stɪl] [pru:nd] , [stɪl] ['spraʊtɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['laɪkən][ɒn][ɪts] [trʌŋk] ,

still	pruned	,	still	sprouting	;	his	thoughts	were	the	lichen	on	its	trunk	,
仍然	修剪过的	,	仍然	发芽	;	他的	想法	是	这	地衣	在	它是	树干	,

依然修剪整齐，依然萌发新芽；他的思绪就像树干上的地衣。

[ðə; ði]['ɪdiəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [twɪsts] [ænd; ənd] [fri:ks] [ɒv; əv][ɪts] ['nɒti] [bau] .

the	idiom	of	his	speech	had	the	twists	and	freaks	of	its	knotty	boughs	.
这	成语	的	他的	演讲	有	这	曲折	和	怪胎	的	它是	棘手	树枝	.

他说话的习语就像树枝一样，曲折蜿蜒，怪诞离奇。

[fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['eməneit] [frɒm; frəm][hɪm] ; [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [els] .

Forms	of	life	surrounded	and	emanated	from	him	;	he	knew	nothing	else	.
表格	的	生活	包围	和	散发	从	他	;	他	知道	没有什么	别的	.

各种生命形式围绕着他，并从他身上散发出来；他对此一无所知。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [keɪm] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [hiː; hi] [tʃəʊz] [mə'ʃiːnəri] , [-]

But	when	the	choice	came	between	life	and	machinery	he	chose	machinery	,	[	28	]	]
但	什么时候	这	选择	来了	之间	生活	和	机械	他	选择	机械	,	[	-		

但当要在生命和机器之间做出选择时，他选择了机器。[28]

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

not	thinking	of	it	as	a	choice	.
不是	思维	的	它	作为	一个	选择	.

不把它当作一种选择。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siːs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ;

Because	you	buy	a	bicycle	,	you	do	not	cease	to	have	a	garden	;
因为	你	买	一个	自行车	,	你	做	不是	停止	到	有	一个	花园	;

买了自行车，并不代表你就失去了花园；

['əʊnli] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ] , [juː; jʊ] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n][baɪ] ;

only	,	in	course	of	riding	,	you	pass	your	garden	by	;
仅有的	,	在	课程	的	骑术	,	你	经过	你的	花园	经过	;

只是，在骑马的过程中，你会经过你的花园；

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

you	have	removed	it	a	little	from	your	life	.
你	有	已移除	它	一个	小的	从	你的	生活	.

你已经把它从你的生活中移除了一些。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

The	printed	book	works	in	the	same	way	.
这	打印	书	作品	在	这	相同的	方式	.

纸质书的工作原理也一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['mʌltɪplaɪz] [ə; eɪ][mænz] ['kɒmɜːs] [wɪð] [wɜːdz] ;

It	multiplies	a	man's	commerce	with	words	;
它	乘	一个	男人的	商业	和	字	;

它能倍增人与人之间的语言交流；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [siː] [θruː] [wɜːdz] [tuː; tə] [θɔːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	though	it	increases	also	his	power	to	see	through	words	to	thoughts	and	things	,
和	尽管	它	增加	还	他的	力量	到	看	通过	字	到	想法	和	事物	,

虽然这也增强了他看穿言语、洞察思想和事物的能力，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kriːs] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] ;

it	does	not	increase	this	power	in	the	same	proportion	;
它	做	不是	增加	这	力量	在	这	相同的	部分	;

它并不会以相同的比例增加这种力量；

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪtərəri] [mə'ʃiːnəri] .

and	so	with	all	the	rest	of	our	literary	machinery	.
和	所以	和	全部	这	休息	的	我们的	文学	机械	.

我们文学创作的其他所有环节也是如此。

[hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːld] - [waɪd] ['læŋgwɪdʒ] ['sʌfə] , [ɪts] [dɪ'fjuːʒn] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ə'genst]
Here **again** **the** **world** **-** **wide** **language** **suffers** **,** **its** **diffusion** **weighting** **the** **balance** **against**
这里 再次 这 世界 - 宽的 语言 遭受 , 它是 扩散 权重 这 平衡 反对
[ɪts] [laɪf] .
its **life** **.**
它是 生活 .

世界通用语言再次遭受损失，其传播反而削弱了它的生命力。

[ɪf] [prɪnt] [ɪz] ['riːəli] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [get] [ɪts] ['miːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
If **print** **is** **really** **at** **times** **to** **get** **its** **meaning** **over** **,**
如果 打印 是 真的 在 时代 到 得到 它是 意义 超过 ,

如果印刷品有时真的能够传达其含义，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [lɪps] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɜːdz] [fɔːl] [laɪk] ['flaʊəz] ,
there **must** **still** **be** **lips** **from** **which** **words** **fall** **like** **flowers** **,**
那里 必须 仍然 是 嘴唇 从 哪个 字 落下 喜欢 花朵 ,

一定还有嘴唇，从中会像花朵般落下言语。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [maɪndz] [ɪn] [wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ;
there **must** **still** **be** **minds** **in** **which** **language** **is** **growth** **and** **beauty** **;**
那里 必须 仍然 是 思想 在 哪个 语言 是 生长 和 美丽 ;

一定还有一些人认为语言是成长和美的象征；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['greɪdəs] [æd] [pɑːrnæsəm] , [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] - [ʌp]
and **there** **must** **be** **a** **Gradus** **ad** **Parnassum** **,** **a** **means** **of** **working** **-** **up**
和 那里 必须 是 一个 毕业生 广告 帕纳索斯山 , 一个 方法 的 在职的 - 向上
[θruː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [meɪd] [steɪdʒɪz] ,
through **the** **machine** **-** **made** **stages** **,**
通过 这 机器 - 制成 阶段 ,

必须存在一条通往帕尔纳索斯山的阶梯，一种通过机器制造的各个阶段逐步提升的方法。

[ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] ['pɪəsɪŋ] ['sʌmhaʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒpi] - [bʊk] [wɜːld] ,
a **consciousness** **piercing** **somehow** **down** **into** **the** **copy** **-** **book** **world** **,**
一个 意识 冲孔 不知何故 向下 进入 这 复制 - 书 世界 ,

一种意识以某种方式穿透了书本世界，

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] [hɑːf] - ['letəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [laɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'mɜːdʒd]
something **to** **remind** **the** **half** **-** **lettered** **of** **the** **primitive** **life** **they** **have** **emerged**
某物 到 提醒 这 一半 - 字母 的 这 原始 生活 他们 有 出现
[frɒm; frəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəmpl'ɛtɐ] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'teɪn] .
from **and** **the** **completer** **life** **to** **which** **they** **would** **attain** **.**
从 和 这 完成者 生活 到 哪个 他们 会 达到 .

这是为了让那些半文盲们想起他们曾经的原始生活，以及他们最终将要达到的更完整的生活。

['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [mʌst; məst] [kiːp] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['kɒnkriːtnɪs] ,
Our **English** **must** **keep** **its** **natural** **warmth** **and** **concreteness** **,**
我们的 英语 必须 保持 它是 自然的 温暖 和 具体性 ,

我们的英语必须保持其自然的亲切感和具体性。

[ɪts] [gɪft] [ɒv; əv] [friː] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] [freʃ] [fækt] .
its **gift** **of** **free** **response** **to** **the** **fresh** **fact** **.**
它是 礼物 的 自由的 回复 到 这 新鲜的 事实 .

它赋予人们对新事实做出自由回应的能力。

[ðiːz] [θɪŋz] ['kænɒt] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .
These **things** **cannot** **be** **preserved** **.**
这些 事物 不能 是 保存完好 .

这些东西无法保存下来。

[prɪ'zɜːvz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [kiːp] [ɪn'defɪnətli] , [-]
Preserves **,** **it** **is** **true** **,** **keep** **indefinitely** **,** **[** **29** **]**
果酱 , 它 是 真的 , 保持 无限期 , [-]

确实，保存可以无限期地进行，[29]

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['freʃnəs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['freʃnəs] [ðæt][wiː; wi][wɒnt] .

but	at	the	sacrifice	of	freshness	;	and	it	is	freshness	that	we	want	.
但	在	这	牺牲	的	新鲜	;	和	它	是	新鲜	那	我们	想	.

但这样做会失去新鲜感；而我们想要的正是新鲜感。

[wɒt] [wiː; wi] [lʌv] [məʊst][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][dʒʌst] [ðæt] ['kwɒləti][ɒv; əv] [ˌʌn'ʃjˆəd] ['swiːtnəs] ,

What	we	love	most	in	English	is	just	that	quality	of	unsugared	sweetness	,
什么	我们	爱	最多	在	英语	是	只是	那	质量	的	无糖	甜味	,

我们最喜欢英语的，正是那种不加糖的甜蜜。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [fruːt][ænd; ənd][dʒæm] .

which	is	the	difference	between	fruit	and	jam	.
哪个	是	这	不同之处	之间	水果	和	果酱	.

这就是水果和果酱的区别。

[hɪə(r)][wiː; wi] [brɪŋ] [njuː]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [səʊ][klɪə(r)] ,

Here	we	bring	new	water	from	the	well	so	clear	,
这里	我们	带来	新的	水	从	这	出色地	所以	清除	,

我们在这里从井里取来清澈的新水，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [wɪð] [ðɪs] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] .

For	to	worship	God	with	this	happy	New	Year	.
为了	到	崇拜	上帝	和	这	快乐的	新的	年	.

愿我们在新的一年里一同敬拜上帝。

[ðə; ði][best] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːlweɪz][hæz; həz][ə; eɪ][bluːm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

The	best	English	always	has	a	bloom	upon	it	.
这	最好的	英语	总是	有	一个	盛开	之上	它	.

最好的英语总是带着一种优美的韵味。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] [ðæt] , [æz; əz]['vʌlgərizəm] [ɪn'kriːs] [ɒn][wʌn][saɪd] , [prə'praɪətiz] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ɒn]

The	danger	is	that	,	as	vulgarisms	increase	on	one	side	,	proprieties	will	increase	on
这	危险	是	那	,	作为	粗俗用语	增加	在	一	边	,	礼仪	将要	增加	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

危险在于，一方面粗俗行为增多，另一方面礼仪规范也会随之增加。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['bɜːd(ə)n][ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] .

and	that	conversation	may	begin	to	burden	itself	with	a	sense	of	duty	.
和	那	对话	可能	开始	到	负担	本身	和	一个	感觉	的	责任	.

而这种对话可能会开始背负起一种责任感。

[tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] [ɪz] [ɔːl'redi] [tuː; tə][biː; bi] [mə'kænɪkl] .

To	be	correct	is	already	to	be	mechanical	.
到	是	正确的	是	已经	到	是	机械的	.

正确本身就是一种机械行为。

[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [kə'rektnəs] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['vʌlgə(r)] , [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

The	defiance	of	correctness	,	even	by	the	vulgar	,	has	in	it	something	of
这	蔑视	的	正确性	,	甚至	经过	这	庸俗	,	有	在	它	某物	的

[ðə; ði]['vɜːtʃuː][ænd; ənd][və'rɪləti] ,

the	virtue	and	virility	,
这	美德	和	男性活力	,

即使是庸俗之人对正确性的蔑视，其中也蕴含着某种美德和男子气概。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] , [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]

which	,	in	the	work	of	masters	,	we	recognize	as	the	genius	of	the
哪个	,	在	这	工作	的	大师	,	我们	认出	作为	这	天才	的	这

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

在大师的作品中，我们将其视为语言的精髓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['seɪɪŋ] “ [laɪk][ai][duː; də] ” ;

It	is	easy	enough	to	avoid	saying	“	like	I	do	”	;
它	是	简单的	足够的	到	避免	说	“	喜欢	我	做	”	;

避免说“像我一样”很容易;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ][ˌəʊvə'raɪdz] [grə'mætɪkl] [dɪs'tɪŋkʃənz]

but	it	is	difficult	to	realize	that	living	language	overrides	grammatical	distinctions
但	它	是	难的	到	意识到	那	活的	语言	覆盖	语法	区别

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪz] [ɪz][nɒt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['teɪbld] [æt; ət]

and	that	the	test	of	a	phrase	is	not	whether	it	has	been	tabled	at
和	那	这	测试	的	一个	短语	是	不是	无论	它	有	到过	已提交	在

['ɒksfəd] ,

Oxford	,
牛津	,

但人们很难意识到，鲜活的语言凌驾于语法区别之上，检验一个短语好坏的标准并非它是否已被提交牛津大学词典。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][sɔɪl][ænd; ənd][sʌn][ænd; ənd][djuː] .

but	whether	it	has	its	share	of	soil	and	sun	and	dew	.
但	无论	它	有	它是	分享	的	土壤	和	太阳	和	露	.

但它是否拥有足够的土壤、阳光和露水呢?

[hɪə(r)][ðə; ði] ['ɪndələns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] , [ɪts] ['kɔːʃəsnəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪts] [prə'pensəti]

Here	the	indolences	of	our	language	,	its	cautiousness	,	and	even	its	propensity
这里	这	懒惰	的	我们的	语言	,	它是	谨慎	,	和	甚至	它是	倾向

[tuː; tə] ['wɒləʊ] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] ,

to	wallow	in	the	mire	,
到	泥坑	在	这	沼泽	,

这里体现了我们语言的懒散、谨慎，甚至沉溺于泥潭的倾向。

[meɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['seɪvɪŋ] ['ɪnfluəns] .

may	have	their	saving	influence	.
可能	有	他们的	保存	影响	.

或许它们能起到拯救作用。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sɪmptəmz] [-]

They	are	all	symptoms	[	30	]
他们	是	全部	症状	[	-	]

它们都是症状[30]

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə][get] [ɐp'ɪəɹənsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [saɪd] , [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə]

of	the	instinct	to	get	appearances	on	the	honourable	side	,	the	instinct	to
的	这	本能	到	得到	外貌	在	这	光荣的	边	,	这	本能	到

[ə'pɪə(r)] [les] ,

appear	less	,
出现	较少的	,

想要在体面的一方露面的本能，以及想要低调行事的本能，

[nɒt][mɔː(r)] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['tæsɪt] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

not	more	,	than	you	are	;	they	are	the	tacit	acknowledgment	of	a
不是	更多的	,	比	你	是	;	他们	是	这	默契	致谢	的	一个

['stændəd] [ɒv; əv][ri'ælətɪ] ,

standard	of	reality	,
标准	的	现实	,

不多不少，它们只是对某种现实标准的默认认可。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]['bæləst][ænd; ənd] ['stedɪnəs] .

and	count	for	ballast	and	steadiness	.
和	数数	为了	压载物	和	稳定性	.

并计入压舱物和稳定性。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ðen] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv]['vaitəlaizɪŋ]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] ?

Are	there	then	no	means	of	vitalizing	our	English	speech	?
是	那里	然后	不	方法	的	活力	我们的	英语	演讲	?

那么，就没有办法让我们的英语语言焕发活力吗?

[wʌn] ['kænɒt] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'rɪəl] .

One	cannot	put	the	question	without	seeing	that	it	is	unreal	.
一	不能	放	这	问题	没有	看到	那	它	是	虚幻	.

提出这个问题，就说明它并不现实。

“ [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ” , [æz; əz]['aʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [seɪ] .

“	The	answer	is	in	the	negative	”	,	as	our	officials	say	.
“	这	回答	是	在	这	消极的	”	,	作为	我们的	官员	说	.

正如我们的官员所说，“答案是否定的”。

['iːv(ə)n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪt'self] , ['kɒnʃəsli] [ə'plaɪd] , [meɪ] [dɪ'fiːt] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf]

Even	education	itself	,	consciously	applied	,	may	defeat	its	object	;	for	if
甚至	教育	本身	,	有意识地	应用	,	可能	击败	它是	目的	;	为了	如果

['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] ,

people	are	to	talk	English	,
人们	是	到	讲话	英语	,

即使是教育本身，如果刻意运用，也可能达不到其目的；因为如果人们要说英语，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] ;

they	must	talk	as	they	wish	to	talk	;
他们	必须	讲话	作为	他们	希望	到	讲话	;

他们想说什么就说什么；

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [wʊd] - [biː; bi] ['mɑːstəz] [tɔːk] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]

they	know	that	the	majority	of	their	would	-	be	masters	talk	the	worse	for
他们	知道	那	这	多数	的	他们的	会	-	是	大师	讲话	这	更糟	为了

['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] .

talking	as	they	have	been	taught	.
说	作为	他们	有	到过	教授	.

他们知道，他们大多数未来的主人因为被灌输了错误的观念而说话更加糟糕。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

As	to	the	meanings	of	words	,
作为	到	这	含义	的	字	,

至于词语的含义，

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [mʌst; məst]

the	temptation	to	suppose	that	they	can	be	decided	from	on	high	must
这	诱惑	到	认为	那	他们	能	是	决定	从	在	高的	必须

['speʃəli] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] .

specially	be	resisted	.
特别	是	抵抗	.

必须特别抵制那种认为这些问题可以由上级决定的诱惑。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz]

We	all	have	our	contribution	to	make	to	the	meaning	of	the	words
我们	全部	有	我们的	贡献	到	制作	到	这	意义	的	这	字

[wiː; wi][juːz] ,

we	use	,
我们	使用	,

我们每个人都对我们所用词语的含义做出贡献。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːdz] — [feɪθ] , ['friːdəm] , [spɔːt] , ['spɪrɪt] — ['kænɒt] [miːn] [mɔː(r)]

and	the	greatest	words	—	faith	,	freedom	,	sport	,	spirit	—	cannot	mean	more
和	这	最	字	—	信仰	,	自由	,	运动	,	精神	—	不能	意思是	更多的

[ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .

than	we	do	.
比	我们	做	.

而最伟大的词语——信仰、自由、体育、精神——也无法超越我们所赋予它们的意义。

[ðiːz] ['kænɒt] [biː; bi] ['stændədaɪzd] ; [ˌstændədaɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θɔːt] , [ɪz]

These	cannot	be	standardized	;	standardization	,	the	name	without	the	thought	,	is
这些	不能	是	标准化	;	标准化	,	这	姓名	没有	这	想法	,	是

[ðeə(r)] [deθ] , ['sɪmpli] .

their	death	,	simply	.
他们的	死亡	,	简单地	.

这些产品无法标准化；标准化，这个名称如果脱离了其内涵，就等于扼杀了它们。

[ðə; ði] [treɪd] ['juːniənɪst] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] - [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] - [frɒm; frəm]

The	Trade	Unionists	of	England	are	disposed	to	banish	'	competition	'	from
这	贸易	工会成员	的	英格兰	是	处置	到	放逐	-	竞赛	-	从

['aʊə(r)] ['dɪkʃən(ə)ri] ;

our	dictionary	;
我们的	字典	;

英国的工会成员倾向于从我们的词典中删除"竞争"一词；

[wɪl] ['neɪtʃə(r)] ['vænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hɜːz] ?

will	nature	vanish	it	from	hers	?
将要	自然	消失	它	从	她的	?

大自然会把它从她身上抹去吗?

- [rɪ'lɪdʒən] - , ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [-]

'	Religion	'	,	somewhere	in	America	,	is	the	belief	that	the	world	[	31	]
-	宗教	-	,	某处	在	美国	,	是	这	信仰	那	这	世界	[	-	]

在美国的某些地方，"宗教"是指相信世界[31]

[wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][sɪks] [deɪz] ; [ɪf] [truːθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfʌndə'mentəlɪst] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

was	created	in	six	days	;	if	truth	is	a	fundamentalist	,	well	and	good	.
曾是	创建	在	六	天	; 如果		真相	是	一个	原教旨主义者	, 出色地		和	好的	.

六天内就被创造出来；如果真理是原教旨主义者，那也很好。

['ɒbviəsli] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˌstændədaɪ'zeɪʃn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪf] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

Obviously	there	must	be	standardization	up	to	a	point	if	people	are	to
明显地	那里	必须	是	标准化	向上	到	一个	观点	如果	人们	是	到

[stɪk] [tə'geðə(r)] ,

stick	together	,
戳	一起	,

显然，如果人们想要团结一致，就必须在一定程度上进行标准化。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['dəʊsɪz] [naʊ] [ðæt]

and	we	must	be	prepared	to	swallow	it	in	considerable	doses	now	that
和	我们	必须	是	准备	到	吞	它	在	大量	剂量	现在	那

['ɪŋglɪʃ] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [tuː] ['hemiˌsfɪəz] .

English	is	the	language	of	two	hemispheres	.
英语	是	这	语言	的	二	半球	.

既然英语是两个半球的通用语言，我们就必须做好准备，大量吸收它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] .

But	the	essential	is	that	the	point	should	be	a	point	of	agreement	.
但	这	基本的	是	那	这	观点	应该	是	一个	观点	的	协议	.

但关键在于，这一点应该是双方都能达成共识的。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['hæbɪt] ,

The	kind	of	feeling	,	the	kind	of	habit	,
这	种类	的	感觉	,	这	种类	的	习惯	,

那种感觉，那种习惯，

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ə; eɪ][mæn][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ] [ɪm'pəʊzɪŋ] : [ðə; ði]['dʒɜːmənz]

that	can	be	imposed	on	a	man	are	not	worth	imposing	:	the	Germans
那	能	是	强加	在	一个	男人	是	不是	值得	气势磅礴	:	这	德国人

[ʃəʊd] [ðæt] .

showed	that	.
显示	那	.

强加于人的那些东西，往往不值得强加：德国人证明了这一点。

[wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv]['aʊə(r)]['autbreik, ,aut'breik][ɒv; əv][ðə; ði] [drə'guːn] ['ɪmpʌls] : [ðə; ði] [wɜːd] -

We	,	too	,	have	our	outbreaks	of	the	dragooning	impulse	:	the	word	'
我们	,	也	,	有	我们的	疫情爆发	的	这	龙骑兵	冲动	:	这	单词	-

['empaɪə(r)] - [ɪz][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['ræli] ,

Empire	'	is	a	notorious	rally	,
帝国	-	是	一个	臭名昭著	集会	,

我们也有暴政冲动的时候："帝国"这个词就是一个臭名昭著的煽动者。

[wɪð] ['ɔːlweɪz] [hɒt] [ə'pɒn] [ɪts] [treɪl] .

with	hyænas	always	hot	upon	its	trail	.
和	鬣狗	总是	热的	之上	它是	踪迹	.

鬣狗紧随其后。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd][ɪts]

But	,	on	the	whole	,	the	tendency	to	reduce	experience	to	rule	and	its
但	,	在	这	所有的	,	这	趋势	到	减少	经验	到	规则	和	它是

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːmjələ] ,

expression	to	a	formula	,
表达	到	一个	公式	,

但总的来说，将经验简化为规则并将其表达简化为公式的倾向，

[ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] ['regjələraɪz] [menz] [maɪndz][ænd; ənd] [drɪl] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌjuːnɪ'fɔːməti] ,

the	tendency	to	regularize	men's	minds	and	drill	them	into	uniformity	,
这	趋势	到	正规化	男士	思想	和	钻头	他们	进入	均匀性	,

试图规范男性的思想并使其趋于一致，

['flætli] [ə'pəʊzd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)] [trə'dɪʃnz] , [wɪnz]['lɪt(ə)l] [sək'ses] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

flatly	opposed	as	it	is	to	all	our	traditions	,	wins	little	success	amongst	us	.
断然	反对	作为	它	是	到	全部	我们的	传统	,	胜利	小的	成功	在	我们	.

由于它与我们所有的传统截然相反，因此在我们中间很难获得成功。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv] ['dræbnəs] ([ðə; ði] ['lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊ])

we	have	a	certain	uniformity	of	drabness	(	the	livery	of	the	sparrow	)
我们	有	一个	肯定	均匀性	的	乏味	(	这	涂装	的	这	麻雀	)

[wɪtʃ] [sə'dʒests] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃnz] [ɒv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs]

which	suggests	an	army	inured	to	all	the	degradations	of	drill	and	rebellious
哪个	建议	一个	军队	受伤	到	全部	这	降解	的	钻头	和	叛逆的

['əʊnli] [ə'genst] [ɪts] ['smɑːtnəs] .

only	against	its	smartness	.
仅有的	反对	它是	聪明	.

我们看到了一种单调乏味的统一性（麻雀的制服），这表明这支军队已经习惯了训练中所有的屈辱，唯一反抗的只是它的光鲜亮丽。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['smɑːtnəs] [ðæt] [kɪlz] .

But	then	,	it	is	the	smartness	that	kills	.
但	然后	,	它	是	这	聪明	那	杀戮	.

但是，正是这种聪明才智最终害死人。

[drɪl] [ɪz] [mə'ʃiːn] - [meɪd] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] , [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['iːv(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [heɪt] [tuː; tə]

Drill	is	machine	-	made	uniformity	,	a	necessary	evil	of	which	the	English	hate	to
钻头	是	机器	-	制成	均匀性	,	一个	必要的	邪恶的	的	哪个	这	英语	恨	到

[meɪk] [ə; eɪ] [pə'næʃ] .

make	a	panache	.
制作	一个	潇洒	.

钻井是机器制造的统一性，这是英国人不愿炫耀的必要之恶。

[ðeə(r)] [ˌjuːni'fɔːməti] [ɑː(r); ə(r)] [mə'rəʊs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [-]

Their	uniformities	are	morose	,	because	[	32	]
他们的	均匀性	是	忧郁	,	因为	[	-	]

它们的统一性令人沮丧，因为[32]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌjuːni'fɔːməti] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] ;

they	are	uniformities	of	submission	;
他们	是	均匀性	的	提交	;

它们是服从的统一性；

[ðeə(r)] [preɪd] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [tʌtʃ] [də'rektli] [ænd; ənd] [kæn; kən] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn]

their	pride	goes	out	to	the	things	they	touch	directly	and	can	make	their	own
他们的	自豪	去	出去	到	这	事物	他们	触碰	直接地	和	能	制作	他们的	自己的

.

:

.

他们为自己亲手接触并能亲手创造的事物感到自豪。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃerɪʃt] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	is	the	attitude	to	be	cherished	at	all	costs	,	because	the	future	is	open	to	it	,
这	是	这	态度	到	是	珍爱	在	全部	成本	,	因为	这	未来	是	打开	到	它	,

这种态度值得我们竭尽全力去珍惜，因为未来正向它敞开大门。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['əupənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

because	it	opens	to	the	future	.
因为	它	打开	到	这	未来	.

因为它面向未来。

[baɪ] ['hɛvənz] [greɪs] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ɪn'greɪnd] .

By	Heaven's	grace	,	the	English	have	it	deep	ingrained	.
经过	天	优雅	,	这	英语	有	它	深的	根深蒂固	.

感谢上天，英国人对此早已根深蒂固。

[ðʌs] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [æz; əz] [dɪ'pendɪŋ] , [ə'bʌv] [ɔːl]

Thus	the	future	of	English	presents	itself	to	the	mind	as	depending	,	above	all
因此	这	未来	的	英语	礼物	本身	到	这	头脑	作为	取决于	,	多于	全部

,

,

,

因此，英语的未来在人们看来，首先取决于.....

[ɒn] [ðə; ði] [sə'vaɪv(ə)l] , [ɪn] [ɪts] ['priː] - ['emɪnəns] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,

on	the	survival	,	in	its	pre	-	eminence	,	of	the	spirit	of	freedom	,
在	这	生存	,	在	它是	预	-	卓越	,	的	这	精神	的	自由	,

论自由精神的存续及其至高地位，

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪz] [dɪˈtɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði][kəˈpæsəti]

the	more	so	because	the	scope	of	freedom	is	determined	by	the	capacity
这	更多的	所以	因为	这	范围	的	自由	是	决定	经过	这	容量

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪsəplɪn] .

for	discipline	.
为了	纪律	.

尤其因为自由的范围取决于自律的能力。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [məˈʃiːnəri] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][stænd] ;

The	question	of	the	day	is	how	much	machinery	a	man	can	stand	;
这	问题	的	这	天	是	如何	很多	机械	一个	男人	能	站立	;

当今的问题是，一个人究竟能承受多少机器的重量；

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊp][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən][stænd][səʊ]

and	the	hope	for	English	is	that	the	average	Englishman	can	stand	so
和	这	希望	为了	英语	是	那	这	平均的	英国人	能	站立	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

英国人的希望在于，普通英国人能够忍受这么多。

[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] ['evriweə(r)] .

Regulations	are	necessary	everywhere	.
法规	是	必要的	到处	.

任何地方都需要规章制度。

['læŋgwɪdʒ] [ɪtˈself][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] ['dɪkʃən(ə)ri] , ['græmə(r)] [ɪts] [ruːlz] .

Language	itself	must	have	its	dictionary	,	grammar	its	rules	.
语言	本身	必须	有	它是	字典	,	语法	它是	规则	.

语言本身必须有词典，语法必须有规则。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɒb][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [stɪŋ] [baɪ] [ˌtɒləˈreɪʃn] .

The	English	rob	them	of	their	sting	by	toleration	.
这	英语	抢	他们	的	他们的	蜇	经过	容忍	.

英国人以宽容的态度消除了它们的刺痛感。

[ðeə(r)]['ɔːdə(r)]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ɪz] [spɒnˈteɪniəs] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['lɪbəti]

Their	order	even	when	they	speak	is	spontaneous	and	has	a	taste	of	liberty
他们的	命令	甚至	什么时候	他们	说话	是	自发的	和	有	一个	品尝	的	自由

.

:
.

即使在交谈中，他们的秩序也显得自然而然，带有一种自由的气息。

[ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈgɑːd] ['ɪŋgləndˌ] [æz; əz][ðə; ði][laɪf] - ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

That	an	Englishman	should	regard	England	as	the	life	-	centre	of	the	English
那	一个	英国人	应该	看待	英格兰	作为	这	生活	-	中心	的	这	英语

['læŋgwɪdʒ][ɪz] ,

language	is	,
语言	是	,

英国人将英国视为英语的生命中心，这本身就是一种讽刺。

[pəˈhæps] , [ɪnˈevɪtəb(ə)l] ; [jet] [hiː; hi][ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɪf] [hiː; hi] [əˈsjuːmz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

perhaps	,	inevitable	;	yet	he	is	foolish	if	he	assumes	her	to	be	so	.
也许	,	不可避免的	;	然而	他	是	愚蠢	如果	他	假设	她	到	是	所以	.

或许，这是不可避免的；但如果他认为她就是这样，那就太愚蠢了。

[ðə; ði][laɪf] - ['sentə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [weə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]

The	life	-	centre	of	English	is	to	be	found	where	the	spirit	of	those	who
这	生活	-	中心	的	英语	是	到	是	成立	在哪里	这	精神	的	那些	WHO

[spi:k] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][kləusɪst] [ə'kɔ:d] [wɪð] [dɪ'veləpɪŋ] [ri'ælitiz] ,

speak	it	is	in	closest	accord	with	developing	realities	,
说话	它	是	在	最接近	符合	和	发展	现实	,

英语的生命中心在于，当说英语的人的精神与不断发展的现实最契合时。

[ænd; ənd] [ði:z] [-]

and	these	[	33	]
和	这些	[	-	]

以及这些[33]

['kænɒt] [rɪ'vi:l] [ðəm'selvz] [tu:; tə][maɪndz] [fɪkst] [ɪn] ['eni] [pɑ:st] ,

cannot	reveal	themselves	to	minds	fixed	in	any	past	,
不能	揭示	他们自己	到	思想	固定的	在	任何	过去的	,

无法向思想固守过去的人展现自我，

[haʊ'evə(r)] ['vaɪt(ə)l] [ðæt] [pɑ:st] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .

however	vital	that	past	may	have	been	when	it	was	present	.
然而	必不可少的	那	过去的	可能	有	到过	什么时候	它	曾是	展示	.

然而，过去对于现在来说可能至关重要。

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , [ðen] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [kən'temp(ə)rəri] [laɪf][ðæn; ðən][wi:; wi]

Are	not	,	then	,	the	Americans	living	a	more	contemporary	life	than	we
是	不是	,	然后	,	这	美国人	活的	一个	更多的	当代的	生活	比	我们

[ɑ:(r); ə(r)] ?

are	?
是	?

那么，美国人的生活方式难道不是比我们更现代化吗?

— [hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] ?

—	has	not	the	focus	of	development	passed	over	to	them	?
—	有	不是	这	重点	的	发展	通过了	超过	到	他们	?

——难道发展重心不是已经转移到他们身上了吗?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [səʊ] ['sɜ:tʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪdəns] .

This	is	a	question	so	searching	that	I	can	touch	upon	it	only	with	the	greatest	diffidence	.
这	是	一个	问题	所以	搜索	那	我	能	触碰	之上	它	仅有的	和	这	最	羞怯	.

这是一个非常深刻的问题，我只能怀着极大的谨慎和谨慎来探讨。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['prefəs] [tu:; tə] [li:vz] [ɒv; əv] [grɑ:s] , ['(h)witmən] ,

At	the	conclusion	of	his	first	preface	to	Leaves	of	Grass	,	Whitman	,
在	这	结论	的	他的	第一的	前言	到	树叶	的	草	,	惠特曼	,

在惠特曼为《草叶集》所作的第一篇序言结尾，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] [greɪt] ['raɪtər] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔ:wəd] [vju:] ,

distinguished	among	great	writers	for	the	forward	view	,
杰出的	之中	伟大的	作家	为了	这	向前	看法	,

他因其前瞻性的视野而在众多伟大作家中脱颖而出。

[kən'grætʃu,leit] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɒn][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] .

congratulated	himself	and	the	Americans	on	the	qualities	of	the	language	they	had	inherited	.
恭喜	他自己	和	这	美国人	在	这	品质	的	这	语言	他们	有	遗传	.

他为自己和美国人继承的语言的优良品质表示祝贺。

“ ['ɪŋglɪʃ] ” , [hiː; hi] [rəʊt] , “ [ɪz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [tʌŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [grəʊθ] , [feɪθ] , [self] -
“ English ” , he wrote , “ is the chosen tongue to express growth , faith , self -
“ 英语 ” , 他 写道 , “ 是 这 选定 舌头 到 表达 生长 , 信仰 , 自己 -
[ɪ'stiːm] , ['friːdəm] ,
esteem , freedom ,
尊重 , 自由 ,

他写道：“英语是表达成长、信仰、自尊和自由的首选语言。”

['dʒʌstɪs] , [i'kwɒləti] , ['frendlinəs] , ['æmplɪtjuːd] , ['pruːd(ə)ns] , [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
justice , equality , friendliness , amplitude , prudence , decision , and courage .
正义 , 平等 , 友善 , 振幅 , 谨慎 , 决定 , 和 勇气 .

公正、平等、友善、宽广、谨慎、果断和勇气。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][lɪst][ɒv; əv]['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'vaʊ] ;
” It is a noble list of virtues which no one would wish to disavow ;
” 它 是 一个 高贵 列表 的 美德 哪个 不 一 会 希望 到 否认 ;

这是一系列高尚的美德，没有人会愿意否认它们；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['steɪʃ(ə)n] , [wʊd] [stɪl] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['briːfə(r)]
and yet the Englishman , of whatever station , would still prefer the briefer
和 然而 这 英国人 , 的 任何 车站 , 会 仍然 更喜欢 这 简报
['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['tʃɔːsərz] [naɪt] ,
catalogue of Chaucer's knight ,
目录 的 乔叟的 骑士 ,

然而，无论出身如何，英国人仍然会更喜欢乔叟笔下骑士们更为简洁的名录。

[huː] , [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
who , five hundred years ago ,
WHO , 五 百 年 前 ,

五百年前，

[lʌvd] -
loved chivalrye
喜爱 -

热爱骑士精神

- [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [frɛdəm] [ænd; ənd] - .
Trouthe and honour , fredom and curteisye .
- 和 荣誉 , 自由 和 - .

忠诚与荣誉，自由与礼貌。

[ɪn] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] ['kɜːtəsi] , ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
In such words as courtesy , chivalry , and honour ,
在 这样的 字 作为 礼貌 , 骑士精神 , 和 荣誉 ,

诸如礼貌、骑士精神和荣誉之类的词语，

[ðəʊ] ['daʊtləs] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][kwaɪt][æz; əz] ['tʃɔːsə(r)] [dɪd] ,
though doubtless he does not understand them quite as Chaucer did ,
尽管 毫无疑问 他 做 不是 理解 他们 相当 作为 乔叟 做过 ,

虽然他无疑不像乔叟那样完全理解它们，

[hiː; hi] [wʊd] [-]
he would [34]
他 会 [-]

他会[34]

[treɪs] [ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [self] - [ɪ'stiːm] , ['frendlinəs] , [ænd; ənd]
trace a fullness of experience , for which self - esteem , friendliness , and
痕迹 一个 饱腹感 的 经验 , 为了 哪个 自己 - 尊重 , 友善 , 和
[ðeə(r)][laɪk] ,
their like ,
他们的 喜欢 ,

追溯丰富的经验，从中获得自尊、友善等等。

[haʊ'evə(r)] ['dʒenərəsli] [mɪkst] [wɪð] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [siːm] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'kwɪvələnts] .

however	generously	mixed	with	faith	and	courage	,	seem	poor	equivalents	.
然而	慷慨地	混合	和	信仰	和	勇气	,	似乎	贫穷的	等价物	.

然而，即便与信念和勇气慷慨地结合起来，似乎也难以与之相提并论。

[naʊ] , ['tʃɔːsərz] ['vɜːtjuːz] ['ɒbviəsli] [ə'sjuːm] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [bɪ'twiːn] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

Now	,	Chaucer's	virtues	obviously	assume	inequalities	between	men	and	a	sense	of
现在	,	乔叟的	美德	明显地	认为	不平等	之间	男人	和	一个	感觉	的

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] .

the	responsibilities	of	privilege	.
这	职责	的	特权	.

显然，乔叟的美德观念建立在人与人之间的不平等以及对特权责任的认识之上。

['wɪtmənz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ'diːəl] [sə'vaiv] [wen] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] [dɪ'skɑːdɪd] .

Whitman's	assertion	is	that	the	English	ideal	survives	when	privilege	is	discarded	.
惠特曼的	断言	是	那	这	英语	理想的	幸存	什么时候	特权	是	丢弃	.

惠特曼的论断是，当特权被抛弃时，英国的理想依然存在。

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	it	?
能	它	?

可以吗?

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [bluːm] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['raɪpnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] , [məʊst] ['hjuːmən]

Is	not	the	bloom	,	is	not	the	ripeness	of	our	most	comprehensive	,	most	human
是	不是	这	盛开	,	是	不是	这	成熟度	的	我们的	最多	综合的	,	最多	人类

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

难道这不是我们最全面、最人性化的词语的绽放，也不是它们的成熟吗?

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'rəʊmə] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] ,

is	not	the	peculiar	aroma	which	surrounds	the	English	conception	of	the	virtues	,
是	不是	这	奇特	香气	哪个	周围环境	这	英语	概念	的	这	美德	,

并非英国人对美德的独特理解所散发的那种气息。

['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kændɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] , ['iːv(ə)n] [wen] [trə'dɪʃən(ə)l] , [meɪ] [biː; bi]

traceable	to	our	candid	admission	that	inequalities	,	even	when	traditional	,	may	be
可追溯的	到	我们的	坦率	入学	那	不平等	,	甚至	什么时候	传统的	,	可能	是

['bedɪd] [ɪn] [truːθ] ?

bedded	in	truth	?
卧床	在	真相	?

是否可以追溯到我们坦诚地承认，即使是传统的不平等现象，也可能根植于事实之中?

['ɒnə(r)] [ɪt'self] , [ðəʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɑːs] , [biˈlɔŋz] [wiː; wi] [fiːl] , [tuː; tə] [ðəʊz]

Honour	itself	,	though	not	the	property	of	a	class	,	belongs	we	feel	,	to	those
荣誉	本身	,	尽管	不是	这	财产	的	一个	班级	,	属于	我们	感觉	,	到	那些

[huː] ,

who	,
WHO	,

荣誉本身虽然不属于某个阶级，但我们觉得它属于那些.....

[baɪ] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] [ɪn] [pɑːt] ,

by	favour	of	circumstance	in	part	,
经过	偏爱	的	环境	在	部分	,

部分原因是形势所迫，

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sɜːkəmstəns] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [truːθ]

have	come	to	see	that	circumstance	counts	for	nothing	by	the	side	of	truth
有	来	到	看	那	环境	计数	为了	没有什么	经过	这	边	的	真相

[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ,

and	loyalty	,
和	忠诚	,

已经明白，在真理和忠诚面前，环境因素根本微不足道。

[ænd; ənd] [huː] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðiːz] [wɪð] [ðeə(r)] ['veri] ['biːɪŋ] .

and	who	therefore	identify	these	with	their	very	being	.
和	WHO	所以	确认	这些	和	他们的	非常	存在	.

因此，他们会将这些与自身的存在认同起来。

[ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

Arising	out	of	advantage	,
产生	出去	的	优势	,

源于优势，

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][frɒm; frəm]

the	sense	of	honour	carries	with	it	a	compensating	obligation	to	all	from
这	感觉	的	荣誉	携带	和	它	一个	补偿	义务	到	全部	从

[huːm] [sʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz] [wɪð'held] .

whom	such	advantage	is	withheld	.
谁	这样的	优势	是	隐瞒	.

荣誉感包含着对所有被剥夺了这种利益的人的补偿义务。

[nəʊ] [sʌtʃ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [kæn; kən] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

No	such	associations	can	attach	to	the	word	in	America	,
不	这样的	协会	能	附	到	这	单词	在	美国	,

在美国，这个词不可能带有这样的联想。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪm'plaɪ]['lɪmɪts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['rekəg'naɪzd] , [nɔː(r)][ɪz] ['ɒnə(r)] [ə'laʊd] [ɪts]

because	they	imply	limits	which	are	not	recognized	,	nor	is	honour	allowed	its
因为	他们	意味着	限制	哪个	是	不是	认可	,	也不	是	荣誉	允许	它是

[ɪkˌstɜːnəlaɪ'zeɪʃn] , [ɪts] [bædʒ] .

externalization	,	its	badge	.
外化	,	它是	徽章	.

因为它们暗示着不被认可的限制，荣誉也不允许外化，不允许彰显。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] , [wɪð] [ˌjuː 'es] , [-]

The	King	is	,	with	us	,	[	35	]
这	国王	是	,	和	我们	,	[	-	]

国王与我们同在[35]

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪts] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt]

the	fountain	of	honour	,	as	he	is	also	its	personification	at	the	height
这	喷泉	的	荣誉	,	作为	他	是	还	它是	拟人化	在	这	高度

;

;

;

他是荣誉的源泉，也是荣誉巅峰的化身；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm]['aʊə(r)] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [ɪz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ˌmedɪ'iːvəlɪzəm] .

and	to	them	our	toleration	of	royalty	is	a	mysterious	medievalism	.
和	到	他们	我们的	容忍	的	皇室	是	一个	神秘	中世纪主义	.

在他们看来，我们对皇室的容忍是一种神秘的中世纪习俗。

[jet] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] ['iːzəli] [siːz] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][faindz][hɪz; ɪz]

Yet	the	Englishman	who	easily	sees	the	absurdity	of	kings	in	general	finds	his
然而	这	英国人	WHO	容易地	看到	这	荒谬	的	国王	在	一般的	发现	他的

[əʊn] [mɪ'rækjələsli] [kən,tempə'reɪniəs] .

own	miraculously	contemporaneous	.
自己的	奇迹般地	同时期	.

然而，一个很容易看出君主制荒谬之处的英国人，却奇迹般地发现自己的君主制与当时的君主制非常契合。

['dɪfərənsɪz] [laɪk] [ðɪs] [ə'fekt] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ðə; ði]['fleɪvə(r)][ænd; ənd]['ɪdiəm][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

Differences	like	this	affect	in	a	thousand	ways	the	flavour	and	idiom	of	the	two
差异	喜欢	这	影响	在	一个	千	方式	这	味道	和	成语	的	这	二

['læŋgwɪdʒ] ([fɔː(r); fə(r)] ,

languages	(	for	,
语言	(	为了	,

诸如此类的差异从各个方面影响着两种语言的风味和习语（例如，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][ðem; ðəm] [tuː]) , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][təʊn]

for	the	moment	,	we	must	call	them	two	)	,	and	even	the	tone
为了	这	片刻	,	我们	必须	称呼	他们	二	)	,	和	甚至	这	语气

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən] .

with	which	they	are	spoken	.
和	哪个	他们	是	说	.

目前，我们必须称他们为二），甚至连说话的语气也是如此。

[ə'merɪkən] [tɔːk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [i'kwɒlətɪ] ;

American	talk	is	full	of	equality	;
美国人	讲话	是	满的	的	平等	;

美国人的谈话充满了平等主义；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪə(r)] [ðɪs] [i'kwɒlətɪ] [saʊndz] [les] [laɪk][ə; eɪ] [hɑː'məʊniəs] [prɪ'vɪʒən]

and	to	the	English	ear	this	equality	sounds	less	like	a	harmonious	prevision
和	到	这	英语	耳朵	这	平等	声音	较少的	喜欢	一个	和谐	预知

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][grɪm] [dɪ,tɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rest] [,aɪ 'tiː]['ɪntuː][laɪn] [wɪð]

of	Nature's	purpose	than	a	grim	determination	to	wrest	it	into	line	with
的	自然的	目的	比	一个	严峻	决心	到	夺取	它	进入	线	和

['hjuːmən] ['wɪʃɪz] .

human	wishes	.
人类	愿望	.

在英国人听来，这种平等与其说是对自然目的的和谐设想，不如说是将自然强加于人类愿望的冷酷决心。

[raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][kæn; kən][biː; bi][dɪ'saɪdɪd]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] .

Right	and	wrong	in	such	a	matter	can	be	decided	only	by	the	event	.
正确的	和	错误的	在	这样的	一个	事情	能	是	决定	仅有的	经过	这	事件	.

这种事情的对错只能由事件本身来判断。

[haʊ'evə(r)][,aɪ 'tiː][biː; bi] , [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , ['ɒbviəsli] , [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

However	it	be	,	the	United	States	,	obviously	,	is	now	the	scene	of	the
然而	它	是	,	这	团结的	各州	,	明显地	,	是	现在	这	场景	的	这

[sɪ'vɪərɪst] [ɔː'diːl] ,

severest	ordeals	,
最严重	磨难	,

然而，很显然，美国现在正遭受最严峻的考验。

[ðə; ði] ['vɪvɪdɪst] [ik'saitmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] .

the	vividest	excitements	of	our	language	.
这	最生动的	兴奋	的	我们的	语言	.

我们语言中最生动的激动人心之处。

['əʊnli] [wen] [wi:; wi][hɪə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [du:; də][wi:; wi][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]

Only	**when**	**we**	**hear**	**English**	**on**	**the**	**lips**	**of**	**Americans**	**do**	**we**	**fear**	**for**	**its**
仅有的	什么时候	我们	听到	英语	在	这	嘴唇	的	美国人	做	我们	害怕	为了	它是

[ɪn'tegrəti] ;

integrity	**;**
正直	;

只有当我们听到美国人说英语时，我们才会担心英语的完整性；

['ʌðə(r)z] [mait] [dræg][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ; [ðeɪ] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][lɪft][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [tʃeɪndʒ] ;

others	**might**	**drag**	**it**	**down**	**;**	**they**	**alone**	**could**	**lift**	**it**	**into**	**change**	**;**
其他的	可能	拖	它	向下	;	他们	独自的	可以	举起	它	进入	改变	;

其他人可能会拖垮它；只有他们才能推动它变革；

[ðeɪ] [ə'ləʊn] [spi:k] [æn; ən] ['æktɪvli] [kəm'petətɪv] ['ɪŋglɪʃ] .

they	**alone**	**speak**	**an**	**actively**	**competitive**	**English**	**.**
他们	独自的	说话	一个	积极	竞争的	英语	.

只有他们能说一口流利的英语，并且具备很强的竞争力。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] .

They	**have**	**the**	**right**	**.**
他们	有	这	正确的	.

他们有这个权利。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][nɒt] ['mɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊəz] ,

The	**English**	**of**	**the**	**United**	**States**	**is**	**not**	**merely**	**different**	**from**	**ours**	**,**
这	英语	的	这	团结的	各州	是	不是	仅仅	不同的	从	我们的	,

美国的英语不仅仅与我们的英语不同，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['restləs] [ɪn'ventɪvnəs] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [bi:; bi] ['faʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [-]

it	**has**	**a**	**restless**	**inventiveness**	**which**	**may**	**well**	**be**	**founded**	**in**	**a**	**sense**	**[**	**36**	**]**
它	有	一个	不安	创造力	哪个	可能	出色地	是	创立	在	一个	感觉	[	-	]

它具有一种不安分的创造力，这种创造力很可能建立在某种意义上[36]。

[ɒv; əv]['reɪʃ(ə)l] [dɪs'kʌmfət] ,

of	**racial**	**discomfort**	**,**
的	种族	不适	,

种族不适感，

[ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [fʊl] [ə'kɔ:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['temprəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

a	**lack**	**of**	**full**	**accord**	**between**	**the**	**temperament**	**of**	**the**	**people**	**and**	**the**
一个	缺少	的	满的	符合	之间	这	气质	的	这	人们	和	这

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [spi:tʃ] .

constitution	**of**	**their**	**speech**	**.**
宪法	的	他们的	演讲	.

人民的性情与他们的言语结构之间缺乏完全的协调一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波莫纳；或者，英语的未来(Pomona; or, the future of English)

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

The	English	are	uncommunicative	,	the	Americans	are	not	.
这	英语	是	不善交际的	,	这	美国人	是	不是	.

英国人不善交际，美国人则不然。

[ɪn][ɪts] ['kuːlnəs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [wɪð'drɔːəl] , [ɪn][ɪts] [prɪ'veɪlɪŋ] [sə'braɪəti] ,

In	its	coolness	and	quiet	withdrawal	,	in	its	prevailing	sobriety	,
在	它是	凉爽	和	安静的	退出	,	在	它是	盛行	清醒	,

它冷静沉着，不事张扬，处处透着冷静，

['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] [rɪ'flekts] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [iˈkɔnəmiz] [ænd; ənd] ['leʒəli] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

our	language	reflects	the	cautious	economies	and	leisurely	assurance	of	the
我们的	语言	反映	这	谨慎	经济体	和	悠闲	保证	的	这

['ævərɪdʒ] ['spiːkə(r)] .

average	speaker	.
平均的	扬声器	.

我们的语言反映了普通说话者谨慎节俭的语气和悠闲自信的语调。

[wiː; wi] [seɪ] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n]['aʊə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]

We	say	so	little	that	we	do	not	need	to	enliven	our	vocabulary
我们	说	所以	小的	那	我们	做	不是	需要	到	活跃	我们的	词汇

[ænd; ənd] [ˌʌndə'laɪn] ['aʊə(r)] ['sentənsɪz] ,

and	underline	our	sentences	,
和	强调	我们的	句子	,

我们说话很少，所以不需要丰富词汇量，也不需要强调句子的意思。

[ɔː(r)][kraɪ] - [wʊlf] !

or	cry	'	Wolf	!
或者	哭	-	狼	!

或者喊"狼来了！"

- [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

'	when	we	wish	to	be	heard	.
-	什么时候	我们	希望	到	是	听到	.

当我们想要表达意见时。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['klaɪmət][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ][mɔː(r)]['iːgə(r)] ,

The	more	stimulating	climate	of	the	United	States	has	produced	a	more	eager	,
这	更多的	刺激性的	气候	的	这	团结的	各州	有	生产	一个	更多的	渴望的	,

美国更具刺激性的气候造就了更积极进取的人们，

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'spænsɪv] , [ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'saɪsɪv] ['piːp(ə)l] .

a	more	expansive	,	a	more	decisive	people	.
一个	更多的	广阔的	,	一个	更多的	决定性	人们	.

一个更具包容性、更果断的民族。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ˌæprɪ'hend] [ðeə(r)] [wɜːld] [ɪn] ['ʃɑːpə(r)] ['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd][ə'spaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

The	Americans	apprehend	their	world	in	sharper	outlines	and	aspire	after	a
这	美国人	逮捕	他们的	世界	在	更锐利	概述	和	渴望	后	一个

[mɔː(r)]['seɪliənt] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

more	salient	rendering	of	it	.
更多的	显著的	渲染	的	它	.

美国人对他们的世界有着更清晰的认识，并渴望更鲜明地展现这个世界。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['emfəsɪs] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ɒv; əv]

No	doubt	the	search	for	emphasis	in	the	speech	of	Americans	and	of
不	怀疑	这	搜索	为了	强调	在	这	演讲	的	美国人	和	的

[ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [pə'tɪkjələli] [ə'raɪzɪz] ,

American	women	particularly	arises	,
美国人	女性	特别	出现	,

毫无疑问，美国人，尤其是美国女性，在言语中寻求强调这一点尤为突出。

[ɪn] [pɑːt] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ;

in	part	,	out	of	the	sheer	volume	of	their	communication	;
在	部分	,	出去	的	这	透明	体积	的	他们的	沟通	;

部分原因是由于他们交流的数量庞大；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kiːnə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ]

but	it	is	also	because	of	their	keener	interest	in	things	that	they	have	a
但	它	是	还	因为	的	他们的	更敏锐	兴趣	在	事物	那	他们	有	一个

['greɪtə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

greater	desire	to	talk	about	them	.
更大的	欲望	到	讲话	关于	他们	.

但正因为他们对事物有更浓厚的兴趣，所以他们也更渴望谈论这些事物。

[wɪð] [ðɪs] ['greɪtə(r)] ['vɪvɪdnəs] [gəʊz] , [ɪn'evɪtəbli] [pə'hæps] , [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ,

With	this	greater	vividness	goes	,	inevitably	perhaps	,	a	disposition	to	anticipate	,
和	这	更大的	生动性	去	,	不可避免地	也许	,	一个	处置	到	预料	,

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] , [tuː; tə] - [fɪks] - .

to	define	,	to	'	fix	'	.
到	定义	,	到	-	使固定	-	.

随着这种更鲜明的形象出现，或许不可避免地会产生一种预测、定义、“定型”的倾向。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm]

The	American	nation	was	born	of	the	desire	for	a	more	perfect	freedom
这	美国人	国家	曾是	出生	的	这	欲望	为了	一个	更多的	完美的	自由

[ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [əb'teɪnəb(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

than	was	obtainable	in	England	;
比	曾是	可获得	在	英格兰	;

美国建国的初衷是追求比英国所能提供的更完美的自由；

[ænd; ənd] [-]

and	[	37	]
和	[	-	]

和[37]

[wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [fɜːst] ['ækʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] ['friːdəm] [fɪkst] ,

one	of	its	first	actions	was	to	get	freedom	fixed	,
一	的	它是第一的		行动	曾是	到	得到	自由	固定的	,

它采取的首要行动之一就是解决自由问题，

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

to	define	and	express	it	in	a	constitution	.
到	定义	和	表达	它	在	一个	宪法	.

在宪法中加以界定和表达。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['friːdəm] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪn] , [bʌt; bət] ['streɪndʒə(r)]

It	might	seem	impossible	that	freedom	should	ever	be	a	chain	,	but	stranger
它	可能	似乎	不可能的	那	自由	应该	曾经	是	一个	链	,	但	陌生人

[θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] ;

things	have	happened	;
事物	有	发生	;

自由竟然会变成枷锁，这似乎是不可能的，但更离奇的事情也发生过；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðæt] ['pɑːsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['gɔːlɪŋ] .

and	a	chain	that	passes	under	the	name	of	freedom	is	peculiarly	galling	.
和	一个	链	那	通过	在下面	这	姓名	的	自由	是	奇特地	令人恼火	.

以自由之名行锁链之实，尤其令人愤慨。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪz] ['θret(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]

The	American	is	threatened	by	a	danger	of	knowing	his	freedom	before	he
这	美国人	是	威胁	经过	一个	危险	的	会心	他的	自由	前	他

[gets] [ˌaɪ 'tiː] ;

gets	it	;
获得	它	;

美国人面临的危险是，在获得自由之前就知道自己拥有自由；

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət][best]['səːmaiz, səː'maiz] , [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][stɔː(r)d] [wɪð] [ˌɪmə'mɔːriəl]

the	Englishman	at	best	surmises	,	out	of	a	mind	stored	with	immemorial
这	英国人	在	最好的	推测	,	出去	的	一个	头脑	存储	和	远古的

[tʃeks] [ænd; ənd] [ˌinhi'biʃən] .

checks	and	inhibitions	.
检查	和	抑制	.

英国人充其量只能凭着根深蒂固的顾虑和束缚进行推测。

[aɪ'diːəlɪzəm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnək'nɒlɪdʒd] ['lev(ə)n] ,

Idealism	with	the	English	is	an	unacknowledged	leaven	,
唯心主义	和	这	英语	是	一个	未被承认	酵	,

理想主义对于英国人来说是一种未被承认的酵母。

['pəːmieit] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn]

permeating	action	and	language	and	passing	from	one	to	the	other	in
渗透	行动	和	语言	和	通过	从	一	到	这	其他	在

[ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] ['tɒlərəns] [ðæt] [helps] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'maʊnt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [træn'zɪʃ(ə)n]

a	haze	of	tolerance	that	helps	them	to	surmount	the	difficult	transition
一个	阴霾	的	宽容	那	帮助	他们	到	超越	这	难的	过渡

[frɒm; frəm] [θɔːt] [tuː; tə] [θɪŋz] .

from	thought	to	things	.
从	想法	到	事物	.

这种包容渗透到行动和语言中，并在二者之间转换，帮助他们克服从思想到事物的艰难转变。

['sliːpi] ['blʌndərɪŋ] [prə'tekts] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]['kruːdə(r)] ['səːtitjuːd] .

Sleepy	blundering	protects	them	against	the	cruder	certitudes	.
困	笨拙	保护	他们	反对	这	粗略	确定性	.

昏昏欲睡的笨拙行为保护他们免受粗粝确定性的伤害。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ætɪtjuːd] [hæz; həz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'miːdɪeɪtɪd] [klæʃ] [ɒv; əv] [stiːl] [ɒn] [stiːl] ,

The	American	attitude	has	more	of	the	unmediated	clash	of	steel	on	steel	,
这	美国人	态度	有	更多的	的	这	未经中介的	冲突	的	钢	在	钢	,

美国人的态度更像是赤裸裸的钢铁碰撞。

[ʌnsə'pɑːsəb(ə)l] [wen] [ðə; ði][fɪt][ɪz] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːdz] ['ækjərətli] [taɪmd] , [bʌt; bət] , [ɪn]

unsurpassable	when	the	fit	is	perfect	and	the	speeds	accurately	timed	,	but	,	in
无与伦比	什么时候	这	合身	是	完美的	和	这	速度	准确	定时	,	但	,	在

[ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] [nəʊ] ,

the	world	we	know	,
这	世界	我们	知道	,

当尺寸完美契合且速度精准时，它是无与伦比的；但是，在我们所知的现实世界中，

['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] ['frɪkʃ(ə)n] , [hiːt] , [ænd; ənd]['dʒɑːrɪŋ] .

liable	to	produce	friction	,	heat	,	and	jarring	.
容易	到	生产	摩擦	,	热	,	和	刺耳的	.

容易产生摩擦、发热和震动。

[ðə; ði] [braɪt] [slæp] - [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [və'nækjələ(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði]['di:fekt][ɒv; əv] [ðɪs]

The	bright	slap	-	dash	of	the	American	vernacular	shows	the	defect	of	this
这	明亮的	拍击	-	短跑	的	这	美国人	白话	演出	这	缺点	的	这

['kwɒləti] ,

quality	,
质量	,

美国白话文那种明快随意的风格恰恰暴露了这种品质的缺陷。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [ɪn'sɪstəns] [ɒn] ['skɔ:rɪŋ] [li:vz] [ri'æləti] [bɪ'haɪnd] .

and	with	its	insistence	on	scoring	leaves	reality	behind	.
和	和	它是	坚持	在	得分	树叶	现实	在后面	.

它执着于得分，却将现实抛诸脑后。

[ɪn][ðə; ði] - [hi:; hi] - [mæn] - ['hɪərəʊ][ɒv; əv] - [ˌes əʊ 'bi:] - [stʌf] - [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][ˌsentɪ'mentəlɪzəm]

In	the	'	he	-	man	'	hero	of	'	sob	-	stuff	'	efficiency	and	sentimentalism
在	这	-	他	-	男人	-	英雄	的	-	哭泣	-	东西	-	效率	和	感伤主义

[mi:t] [ænd; ənd] ['mæri] . [-]

meet	and	marry	.	[	38	]
见面	和	结婚	.	[	-	]

在"男子汉"英雄的"悲情"故事中，效率和感伤主义相遇并结合。[38]

[ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [trə'dɪʃnz] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mə'ʃi:nəri]

Oppressed	by	the	weight	of	their	traditions	,	anxious	to	find	a	machinery
受压迫者	经过	这	重量	的	他们的	传统	,	焦虑的	到	寻找	一个	机械

[fɔ:(r); fə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

for	maintaining	them	,
为了	保持	他们	,

他们被传统的重担压得喘不过气来，急于找到维护这些传统的机制，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ʃəʊ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [dɪ'klaɪn] .

the	English	in	England	show	symptoms	of	decline	.
这	英语	在	英格兰	展示	症状	的	衰退	.

英国的英国人出现了衰落的迹象。

[sə'saɪətiz] [tu:; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [haʊ'evə(r)] ['ædmərəbli] [ɪn'spaɪəd] , [hæv; həv]

Societies	to	study	and	protect	a	language	however	admirably	inspired	,	have
社会	到	学习	和	保护	一个	语言	然而	令人钦佩地	灵感	,	有

[æn; ən] ['ɒmɪnəs] , ['klæsɪˌsaɪzɪŋ] [trend] .

an	ominous	,	classicizing	trend	.
一个	不祥的	,	古典化	趋势	.

然而，那些致力于研究和保护语言的团体，无论其初衷多么令人钦佩，都存在一种不祥的、古典化的趋势。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][æz; əz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['empaɪə(r)] ,

We	are	becoming	conscious	of	our	language	as	of	our	Empire	,
我们	是	成为	有意识的	的	我们的	语言	作为	的	我们的	帝国	,

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['vɜ:tʃu:][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

and	our	virtue	was	our	unconsciousness	.
和	我们的	美德	曾是	我们的	无意识	.

我们开始意识到我们的语言就像我们的帝国一样，而我们的美德就是我们的无知。

[ðə; ði] [freʃ] ['aʊtlʊk] , [ðə; ði][fræŋk] [ˌʌnkən'sɜ:n] , [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['ju:θflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	fresh	outlook	,	the	frank	unconcern	,	the	overflowing	youthfulness	of	the
这	新鲜的	前景	,	这	坦率	漠不关心	,	这	溢出	青春	的	这

[ə'mɛrɪkənz] [draɪv] [ˌju: 'es] [bæk] [ə'pɒn] [ɑ:'selvz] ,

Americans	drive	us	back	upon	ourselves	,
美国人	驾驶	我们	后退	之上	我们自己	,

美国人那种清新脱俗的心态、坦率无忧的态度以及充沛的青春活力，让我们不得不反思自身。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['tʃælɪndʒ] , [ˌnevəðə'les] ;

it	may	be	,	but	they	are	a	reviving	challenge	,	nevertheless	;
它	可能	是	,	但	他们	是	一个	复苏	挑战	,	尽管如此	;

或许如此，但这仍然是一个令人振奋的挑战；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][məʊst] ['di:pli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz] ['θret(ə)nd]
and **though** **much** **that** **is** **most** **deeply** **characteristic** **of** **the** **language** **is** **threatened**
和 尽管 很多 那 是 最多 深 特征 的 这 语言 是 威胁
[baɪ][ə'merɪkənɪzəm] ,
by **Americanism** **,**
经过 美国主义 ,

尽管该语言的许多最深层特征都受到了美国化的威胁，

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ([weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli]
the **conditions** **under** **which** **English** **is** **spoken** **in** **the** **United** **States** **(** **where** **it** **is** **only**
这 状况 在下面 哪个 英语 是 说 在 这 团结的 各州 (在哪里 它 是 仅有的
[wʌn]['læŋgwɪdʒ] [ə'mʌŋ] ['meni]) [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðəʊz] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ]
one **language** **among** **many** **)** **have** **a** **great** **deal** **in** **common** **with** **those** **out** **of** **which**
一 语言 之中 许多) 有 一个 伟大的 交易 在 常见的 和 那些 出去 的 哪个
[ˌaɪ 'ti:][ə'rɪdʒənəli] [gru:] ,
it **originally** **grew** **,**
它 起初 生长 ,

英语在美国的使用环境（英语只是众多语言之一）与它最初发展起来的环境有很多共同之处。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə][prə'dju:s] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'dju:st] [ɔ:l'redi] ,
and **are** **certain** **to** **produce** **,** **as** **indeed** **they** **have** **produced** **already** **,**
和 是 肯定 到 生产 , 作为 的确 他们 有 生产 已经 ,

而且肯定会生产，事实上他们已经生产出来了。

[ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv]['nɒv(ə)l] [wɜ:dz] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l][dɪ'vaɪsɪz] ,
a **flow** **of** **novel** **words** **and** **novel** **devices** **,**
一个 流动 的 小说 字 和 小说 设备 ,

大量新颖的词汇和新颖的修辞手法，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ænd; ənd] ['renəveɪt] ['aʊə(r)] [spi:tʃ] .
some **of** **which** **will** **remain** **to** **enrich** **and** **renovate** **our** **speech** **.**
一些 的 哪个 将要 保持 到 丰富 和 翻新 我们的 演讲 .

其中一些内容将保留下来，丰富和革新我们的语言。

[ðə; ði][fækt] , [tu:] , [ðæt] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [stænd][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['ɪmpʌls] , [nɒt]
The **fact** **,** **too** **,** **that** **America** **and** **England** **stand** **for** **different** **impulses** **,** **not**
这 事实 , 也 , 那 美国 和 英格兰 站立 为了 不同的 冲动 , 不是
['i:zəli] [ˌrekən'saɪləbl] ,
easily **reconcilable** **,**
容易地 可调和的 ,

此外，美国和英国代表着不同的理念，这两种理念并不容易调和。

[meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'li:s] [ə; eɪ]['fɜ:ðə(r)] ['ɪmpʌls] ,
may **enable** **them** **to** **discover** **and** **release** **a** **further** **impulse** **,**
可能 使能够 他们 到 发现 和 发布 一个 更远 冲动 ,

或许能让他们发现并释放出进一步的冲动，

[di:pə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)] [si:k] [tu:; tə][bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd] . [-]
deeper **than** **that** **with** **which** **either** **seeks** **to** **be** **identified** **.** **[** **39** **]**
更深 比 那 和 哪个 任何一个 寻找 到 是 已识别 . [-]

比他们各自试图认同的事物更深。[39]

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði][mɔ:(r)][mæg'netɪk] , [mɔ:(r)][mɜ:'kjʊəriəl] , [ðə; ði]['tɔ:tə(r)] , ['stɔ:mi:ə] [ə'merɪkən]
Above **all** **,** **the** **more** **magnetic** **,** **more** **mercurial** **,** **the** **tauter** **,** **stormier** **American**
多于 全部 , 这 更多的 磁的 , 更多的 水银 , 这 更紧绷 , 风暴 美国人
['temprəmənt] [hæz; həz] ,
temperament **has** **,**
气质 有 ,

最重要的是，美国人的性格越是充满磁性、越是变幻莫测、越是紧张、越是暴躁，就越是如此。

[wɪð] [ðiːz] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [laɪf] [ɒv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] ['kɒntrɑːst] , [ə; eɪ] ['kwɪkə(r)]

with	these	gifts	of	the	modern	life	of	speed	and	contrast	,	a	quicker
和	这些	礼物	的	这	现代的	生活	的	速度	和	对比	,	一个	更快

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

现代生活节奏快、对比强烈，这种快节奏和对比鲜明的特点，也带来了更快的共鸣。

[ə; eɪ] ['wɔːmə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn'kluːsɪv] ['kɒmreɪdʃɪp] .

a	warmer	and	more	inclusive	comradeship	.
一个	更温暖	和	更多的	包容性	同志情谊	.

更温暖、更包容的同志情谊。

[lʌv] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [spiːtʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn]

Love	and	freedom	are	the	greatest	words	of	our	speech	;	and	if	,	in
爱	和	自由	是	这	最	字	的	我们的	演讲	;	和	如果	,	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

爱与自由是我们语言中最伟大的词汇；如果，在美国，

- ['friːdəm] - [ɪz] ['luːzɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] [bluːm] , - [lʌv] - [hæz; həz] [faʊnd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [njuː]

-	freedom	-	is	losing	some	of	its	bloom	,	-	love	-	has	found	there	a	new
-	自由	-	是	输	一些	的	它是	盛开	,	-	爱	-	有	成立	那里	一个	新的

['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .

substance	and	sweetness	.
物质	和	甜味	.

“自由”正在失去它原有的光彩，“爱”却在那里找到了新的内涵和甜蜜。

[ðə; ði] [kən'trɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'petətɪv] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

The	contrasting	and	competitive	use	of	their	one	language	by	the	English
这	对比	和	竞争的	使用	的	他们的	一	语言	经过	这	英语

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [njuː] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊld]

and	the	Americans	gives	it	a	new	occasion	for	the	exercise	of	its	old
和	这	美国人	给予	它	一个	新的	场合	为了	这	锻炼	的	它是	老的

[ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] .

and	noble	faculty	of	compromise	.
和	高贵	学院	的	妥协	.

英国人和美国人对同一种语言截然不同的、相互竞争的使用方式，为英语这种古老而高尚的妥协能力提供了新的锻炼机会。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [rɪ'njuːəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] ,

In	a	period	of	promise	and	renewal	,	it	was	beginning	to	grow	old	,
在	一个	时期	的	承诺	和	续期	,	它	曾是	开始	到	生长	老的	,

在充满希望和复兴的时期，它开始衰老了。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ; [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənsi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lægɪŋ] ,

the	Americans	are	young	;	in	a	period	of	urgency	,	it	was	lagging	,
这	美国人	是	年轻的	;	在	一个	时期	的	紧迫性	,	它	曾是	滞后	,

美国人很年轻；在形势紧迫的时期，他们却落后了。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [meɪd] [spiːd] [ðeə(r)] ['elɪmənt] .

the	Americans	have	made	speed	their	element	.
这	美国人	有	制成	速度	他们的	元素	.

美国人把速度变成了他们的优势。

['nʌθɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [wɪl] ['evə(r)] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [brɪsk] ;

Nothing	,	we	may	be	sure	,	will	ever	make	the	English	language	brisk	;
没有什么	,	我们	可能	是	当然	,	将要	曾经	制作	这	英语	语言	轻快	;

可以肯定的是，没有什么能让英语变得简洁明快；

[bʌt; bət][ɪts] [strɒŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪl] [ə'sɪməleɪt] [t'ɒnɪks][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [frendz] [kæn; kən] [sə'plaɪ]

but	its	strong	constitution	will	assimilate	tonics	as	fast	as	friends	can	supply
但	它是	强的	宪法	将要	吸收	滋补品	作为	快速地	作为	朋友们	能	供应

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但它强健的体质能像朋友们提供补品一样迅速地吸收这些补品。

[ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ] ['sɪəriəs] [hɑːm] .

and	take	no	serious	harm	.
和	拿	不	严肃的	伤害	.

而且不会受到严重伤害。

['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

Changes	are	certainly	in	store	for	it	;
变化	是	当然	在	店铺	为了	它	;

它肯定会迎来一些变化;

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪnstɪŋkt][ɪz][stɪl] [ðæt][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

but	the	best	and	most	English	instinct	is	still	that	of	resistance	to	change	,
但	这	最好的	和	最多	英语	本能	是	仍然	那	的	反抗	到	改变	,

但英国人最好、最典型的本能仍然是对改变的抵制。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə]['eni][plæn][ɔː(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

and	above	all	to	any	plan	or	method	of	change	,
和	多于	全部	到	任何	计划	或者	方法	的	改变	,

尤其对于任何变革计划或方法而言,

['eni] [kə'mɪti] [ɔː(r)][ə'kædəmi][ɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] .

any	committee	or	academy	or	association	to	school	and	enlighten	us	.
任何	委员会	或者	学院	或者	协会	到	学校	和	开导	我们	.

任何委员会、学院或协会都可以教导和启发我们。

[let] [-]

Let	[	40	]
让	[	-	]

令[40]

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] [rɪ'pəʊz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kiːpɪŋ] ;

the	future	of	our	language	repose	in	our	own	keeping	;
这	未来	的	我们的	语言	休息	在	我们的	自己的	保持	;

我们语言的未来掌握在我们自己手中;

[let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒpəti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

let	us	be	jealous	of	our	property	in	it	.
让	我们	是	嫉妒的	的	我们的	财产	在	它	.

让我们珍惜我们在那里的财产吧。

[teɪk] [ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] [ɒv; əv][ɪts] [fɔːlts] , [ɪts] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

Take	the	most	obvious	of	its	faults	,	its	vagaries	of	spelling	and	pronunciation	.
拿	这	最多	明显的	的	它是	故障	,	它是	反复无常	的	拼写	和	发音	.

就拿它最明显的缺点来说，就是拼写和发音的随意性。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [les] ['keɪɒs] [hɪə(r)] .

Of	course	it	would	be	an	advantage	if	there	were	less	chaos	here	.
的	课程	它	会	是	一个	优势	如果	那里	是	较少的	混乱	这里	.

当然，如果这里少一些混乱，那将是一件好事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] ,

But	it	is	doubtful	whether	,
但	它	是	疑	无论	,

但这一点令人怀疑,

[ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ,

if	a	revision	was	made	by	the	best	people	that	could	be	found	,
如果	一个	修订	曾是	制成	经过	这	最好的	人们	那	可以	是	成立	,

如果是由能找到的最优秀的人进行修订，

['aʊə(r)] ['geɪnz] [wʊd] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði] [lɒs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

our	gains	would	outweigh	the	loss	we	should	suffer	in	having	asked	for	it	;
我们的	收益	会	胜过	这	损失	我们	应该	遭受	在	拥有	问	为了	它	;

我们获得的收益将大于我们提出要求所应遭受的损失；

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ruːliŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [frɒm; frəm]

and	,	just	because	rulings	are	un	-	English	,	they	generally	come	from
和	,	只是	因为	裁决	是	联合国	-	英语	,	他们	一般来说	来	从

[ðə; ði] [wɜːst] ['piːp(ə)l] .

the	worst	people	.
这	最差	人们	.

而且，仅仅因为判决不符合英国人的习惯，它们通常就出自最糟糕的人之手。

[ɒn] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [biː] . [biː] . [siː] . [ɔːl'redi] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es] ,

On	pronunciation	the	B	.	B	.	C	.	already	undertakes	to	instruct	us	,
在	发音	这	B	.	B	.	C	.	已经	承担	到	指示	我们	,

关于发音，BBC已经承诺会指导我们。

[ænd; ənd] [ɪts] [tʃiːf] [əd'vaɪzə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .

and	its	chief	adviser	is	said	to	be	an	Irishman	.
和	它是	首席	顾问	是	说	到	是	一个	爱尔兰人	.

据说其首席顾问是一名爱尔兰人。

[əʊ] ['pɑːsi] [grɑvjɔrə] . . . !

O	passi	graviora	.	.	.	!
哦	帕西	格拉维奥拉	.	.	.	!

O passi graviora...!

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː] .

The	Lord	will	make	an	end	of	these	things	too	.
这	主	将要	制作	一个	结尾	的	这些	事物	也	.

主必终结这一切。

['mɪlt(ə)n] [spelt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɜːdz] ['veəriəbli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['emfəsɪs] ;

Milton	spelt	a	number	of	words	variably	to	express	degrees	of	emphasis	;
米尔顿	拼写	一个	数字	的	字	可变地	到	表达	学位	的	强调	;

弥尔顿对一些单词的拼写进行了变化，以表达不同的强调程度；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [niːd] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði]

it	is	pleasant	to	think	that	nothing	need	prevent	a	successor	of	his	doing	the
它	是	令人愉快的	到	思考	那	没有什么	需要	防止	一个	接班人	的	他的	正在做	这

[seɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

same	to	-	morrow	,
相同的	到	-	明天	,

令人欣慰的是，没有任何因素能够阻止他的继任者明天做同样的事情。

[ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [faindz] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] .

if	he	ever	finds	a	successor	.
如果	他	曾经	发现	一个	接班人	.

如果他能找到继任者的话。

[bʌt; bət] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['dɪfrənt] [naʊ] [ðæt] ['juːsɪdʒ] [ɪz] ['set(ə)ld] .

But	,	naturally	,	the	position	is	different	now	that	usage	is	settled	.
但	,	自然	,	这	位置	是	不同的	现在	那	用法	是	定居	.

但很自然地，既然用法已经确定，情况就不同了。

['juːsɪdʒ][ɪz]['aʊə(r)][best] [lɔː] .
Usage is our best law .
用法 是 我们的 最好的 法律 .

使用方法就是最好的法律。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [drɒpt] [ə; eɪ][juː][aʊt][ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ;
The Americans have dropped a u out of humour and other words ;
这 美国人 有 掉落 一个 你 出去 的 幽默 和 其他 字 ;

美国人已经把幽默和其他词语中的"au"去掉了;

['pɒsəbli] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] .
possibly we should have done so , if they had not .
可能 我们 应该 有 完毕 所以 , 如果 他们 有 不是 .

如果他们没有这样做，或许我们也应该这样做。

[æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ə'dʒʌstmənt] [laɪk] [ðɪs] [wɪtʃ] [seɪvz] [taɪm][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['ɒbviəsli]
An inconspicuous adjustment like this which saves time and trouble is obviously
一个 不显眼 调整 喜欢 这 哪个 保存 时间 和 麻烦 是 明显地
['hɑːmləs] ,
harmless ,
无害 ,

这种看似不起眼却能节省时间和精力的调整，显然是无害的。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] ['iːv(ə)n][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɒləʊd] [-]
and one may even hope that it will be followed [41]
和 一 可能 甚至 希望 那 它 将要 是 随后 [-]

人们甚至可以希望它能被效仿[41]

[baɪ]['ʌðə(r)z] .
by others .
经过 其他的 .

其他人。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪk'sperɪm(ə)nts][kæn; kən][biː; bi] [eəd] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm]
From time to time experiments can be aired in the press or by some
从 时间 到 时间 实验 能 是 播出 在 这 按 或者 经过 一些
['entəpraɪzɪŋ] ['pʌblɪʃə(r)] ;
enterprising publisher ;
进取 出版商 ;

有时，一些实验结果会被媒体或一些有进取心的出版商公布;

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd]['feɪvə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] .
if they find favour , they will be adopted .
如果 他们 寻找 偏爱 , 他们 将要 是 已采用 .

如果他们受到青睐，就会被收养。

[bʌt; bət] ['kɒnʃəs] ['spelɪŋ] [liːdz] [tuː; tə] ['kɒnʃəs] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ə'gen] , [ðɪs] [kaɪnd]
But conscious spelling leads to conscious pronunciation ; and , again , this kind
但 有意识的 拼写 线索 到 有意识的 发音 ; 和 , 再次 , 这 种类
[ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ,
of consciousness ,
的 意识 ,

但是，有意识的拼写会导致有意识的发音；而且，这种意识，

[wen] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [get][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [rɒŋ] .
when English people get it , always goes wrong .
什么时候 英语 人们 得到 它 , 总是 去 错误的 .

英国人一旦理解了，总是会出错。

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] - ['hjuːmə(r)] - ['ɪntuː] - ['hjuːmə(r)] - [ænd; ənd][juː; jʊ][get]['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

You	change	'	humour	'	into	'	humor	'	and	you	get	people	talking	as	if	the
你	改变	-	幽默	-	进入	-	幽默	-	和	你	得到	人们	说	作为	如果	这

[lɑːst]['sɪləb(ə)l] [raɪmd] [wɪð] - [ɔː(r)] - .

last	syllable	rhymed	with	'	or	'	.
最后的	音节	押韵	和	-	或者	-	.

你把“humour”改成“humor”，人们就会像最后一个音节和“or”押韵一样谈论它。

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][laɪn] [wɪð] [ðə; ði]

You	change	the	spelling	of	a	word	to	bring	it	into	line	with	the
你	改变	这	拼写	的	一个	单词	到	带来	它	进入	线	和	这

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,

pronunciation	and	,
发音	和	,

你改变单词的拼写，使其与发音保持一致，

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [raʊnd] ,

before	you	can	look	round	,
前	你	能	看	圆形的	,

在你环顾四周之前，

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['spelɪŋ] .

people	have	changed	the	pronunciation	to	bring	it	into	line	with	the	spelling	.
人们	有	已更改	这	发音	到	带来	它	进入	线	和	这	拼写	.

人们改变了发音，使其与拼写保持一致。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðen] ?

Where	are	you	then	?
在哪里	是	你	然后	?

那你现在在哪里?

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

[ðæt] ['sensətɪv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'vɒlvz] [ˌgre'deʃən] [ænd; ənd] [blendz] [ɒv; əv] ['vaʊəl]

that	sensitive	pronunciation	of	English	involves	gradations	and	blends	of	vowel
那	敏感的	发音	的	英语	涉及	渐变	和	混合物	的	元音

[saʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ælfəbet] [hæz; həz][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪŋ] ;

sound	that	the	alphabet	has	no	means	of	recording	;
声音	那	这	字母	有	不	方法	的	记录	;

英语的这种微妙发音涉及元音的渐变和混合，而字母表无法记录这些变化；

[ænd; ənd]['aʊə(r)][fræŋk] [ɛn'ɒməlˌiz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [help] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv]

and	our	frank	anomalies	are	really	useful	if	they	help	to	remind	us	of
和	我们的	坦率	异常	是	真的	有用	如果	他们	帮助	到	提醒	我们	的

[ðɪs] .

this	.
这	.

如果我们的异常情况能够帮助我们记住这一点，那么这些异常情况就非常有用。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [prə'naʊns] - ['prɒfəsi] - [ɔː(r)] - ['laɪbrəri] - [ɔː(r)] - ['wɜːʃɪp] - ?

How	am	I	to	pronounce	'	prophecy	'	or	'	library	'	or	'	worship	'	?
如何	是	我	到	发音	-	预言	-	或者	-	图书馆	-	或者	-	崇拜	-	?

“prophecy”、“library”或“worship”应该怎么发音?

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [wen] [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kæn; kən] [spiːk]
I only know when I hear them on the lips of some one who can speak
我 仅有的 知道 什么时候 我 听到 他们 在 这 嘴唇 的 一些 一 WHO 能 说话
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

只有从会说英语的人口中听到，我才能认出来。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['væljuː][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spelɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ɪts][bɒnd] [wɪð] [ðə; ði]
A further value of our spelling , as we have it , is its bond with the
一个 更远 价值 的 我们的 拼写 , 作为 我们 有 它 , 是 它是 纽带 和 这
[pɑːst] .
past .
过去的 .

我们现行的拼写方式的另一个价值在于它与过去的联系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['meni] ['jʊsɪdʒ] , [wen] [fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mɪs] ;
It is a pity that many usages , when first established , were established amiss ;
它 是 一个 遗憾 那 许多 用法 , 什么时候第一的 已确立的 , 是 已确立的 错误 ;

可惜的是，许多习俗在最初确立时都是错误的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['erə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['eɪnʃənt] [deɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
but the errors are of such ancient date that they have grown into the
但 这 错误 是 的 这样的 古老的 日期 那 他们 有 生长 进入 这
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

但这些错误由来已久，已经融入了语言之中。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [-]
Most of our [42]
最多 的 我们的 [-]

我们大多数人[42]

['spelɪŋz] , [tuː] , [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn]
spellings , too , have something to tell us of the history and origin
拼写 , 也 , 有 某物 到 告诉 我们 的 这 历史 和 起源
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [kən'sɜːnd] ,
of the words concerned ,
的 这 字 担心的 ,

拼写也能告诉我们相关词语的历史和起源。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] ['læŋgwɪdʒ] [laɪk]['aʊəz] ,
and , in a mixed language like ours ,
和 , 在 一个 混合 语言 喜欢 我们的 ,

而且，在我们这种混合语言中，

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ænd; ənd]
this is much more important than that they should attempt to imitate and
这 是 很多 更多的 重要的 比 那 他们 应该 试图 到 模拟 和
[pə'petʃueɪt] ['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [ðem; ðəm] .
perpetuate our way of pronouncing them .
延续 我们的 方式 的 发音 他们 .

这比他们试图模仿和延续我们的发音方式要重要得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [spel] - [rʌf] - [ænd; ənd] - [dəʊ] - [æz; əz][wiː; wi][duː; də] ;
It is absurd to spell ' rough ' and ' dough ' as we do ;
它 是 荒诞 到 拼写 - 粗糙的 - 和 - 面团 - 作为 我们 做 ;

像我们现在这样拼写“rough”和“dough”是很荒谬的；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] - [rʌf] - [ænd; ənd] - [dəʊ] - ,

but	if	we	substituted	'	ruff	'	and	'	doe	'	,
但	如果	我们	替代	-	粗糙	-	和	-	雌鹿	-	,

但如果我们把“ruff”和“doe”替换掉，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

we	should	lose	interesting	information	and	also	fall	into	a	confusion	which	we
我们	应该	失去	有趣的	信息	和	还	落下	进入	一个	困惑	哪个	我们

[naʊ] [ə'vɔɪd] .

now	avoid	.
现在	避免	.

我们本应因此丢失一些有趣的信息，并且陷入我们现在能够避免的混乱之中。

[wɒt] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['spelɪŋ] [ə'plaɪz] ['iːkwəli] [tuː; tə] ['græmə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n]

What	applies	to	spelling	applies	equally	to	grammar	and	to	the	formation
什么	适用	到	拼写	适用	同样地	到	语法	和	到	这	形成

[ɒv; əv] [wɜːdz] .

of	words	.
的	字	.

适用于拼写的规则同样适用于语法和词语构成。

[wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

We	appreciate	it	,	of	course	,
我们	欣赏	它	,	的	课程	,

我们当然很感激。

[wen] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ]

when	people	who	have	studied	language	and	have	leisure	to	think	about	such
什么时候	人们	WHO	有	研究	语言	和	有	闲暇	到	思考	关于	这样的

[θɪŋz] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪm'prʊvmənt] [wiː; wi]

things	tell	us	how	we	ought	to	speak	and	what	kind	of	improvements	we
事物	告诉	我们	如何	我们	应该	到	说话	和	什么	种类	的	改进	我们

[maɪt] [ˌɪntrə'djuːs] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪf] [wiː; wi] [tʃəʊz] .

might	introduce	into	our	language	if	we	chose	.
可能	介绍	进入	我们的	语言	如果	我们	选择	.

当那些研究过语言并且有闲暇思考这类事情的人告诉我们应该如何说话，以及如果我们愿意，我们可以对我们的语言进行哪些改进时。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tɒpɪk] [wɪtʃ] [sɜːrvz] ['ædmərəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['kɒləms]

This	is	the	sort	of	topic	which	serves	admirably	for	the	correspondence	columns
这	是	这	种类	的	话题	哪个	服务	令人钦佩地	为了	这	一致	列

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [pres] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

of	the	daily	press	during	the	month	of	August	,
的	这	日常的	按	期间	这	月	的	八月	,

这种话题非常适合在八月份的日报读者来信栏目中刊登。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ɪts] ['ridər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðeə(r)] [maɪndz] [wɪð] [ɪn] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ]

and	gives	its	readers	something	to	refresh	their	minds	with	in	intervals	of	fishing
和	给予	它是	读者	某物	到	刷新	他们的	思想	和	在	间隔	的	钓鱼

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] .

and	shooting	.
和	射击	.

它能让读者在钓鱼和射击之余放松一下心情。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn'θjuːzɪæsts] [rʌn] [kæm'peɪnz] [ə'genst] - ['sɪnəmə] - [ɔː(r)] - ['eərəpleɪn] - ,

But	when	enthusiasts	run	campaigns	against	'	cinema	'	or	'	aeroplane	'	,
但	什么时候	爱好者	跑步	竞选活动	反对	-	电影	-	或者	-	飞机	-	,

但当爱好者们发起反对“电影”或“飞机”的运动时，

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪ] - - - [ænd; ənd] - [eə(r)] - [pleɪn] - ,

telling	us	that	we	must	say	'	kineema	'	and	'	air	-	plane	'	,
讲述	我们	那	我们	必须	说	-	-	-	和	-	空气	-	飞机	-	,

告诉我们必须说“kineema”和“air-plane”，

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪŋ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒgz] [ənˈles] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['sɪəriəs]

and	suggesting	that	English	will	go	to	the	dogs	unless	we	are	more	serious
和	建议	那	英语	将要	去	到	这	狗	除非	我们	是	更多的	严肃的

[ænd; ənd] [kæn; kən] [kənˈsent] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['kɒmpɪtənt] [-]

and	can	consent	to	be	guided	by	competent	[	43	]
和	能	同意	到	是	引导	经过	胜任的	[	-	]

并暗示，除非我们更加认真对待英语，并同意接受有能力的[43]的指导，否则英语将会衰落。

[ɔːˈθɒrəti] , [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [ɪz] [ðæt] ['sɪəriəsnəs] [ænd; ənd] [ɔːˈθɒrəti] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɒgz] , [weə(r)]

authority	,	the	reply	is	that	seriousness	and	authority	are	the	dogs	,	where
权威	,	这	回复	是	那	严肃	和	权威	是	这	狗	,	在哪里

['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [kənˈsɜːnd] .

English	is	concerned	.
英语	是	担心的	.

权威的回答是，就英语而言，严肃性和权威都是狗。

[səʊ] [fɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɪl] .

So	far	,	it	has	always	kept	them	running	and	we	hope	it	always	will	.
所以	远的	,	它	有	总是	保留	他们	跑步	和	我们	希望	它	总是	将要	.

到目前为止，它一直维持着他们的运营，我们希望它能一直如此。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [səˈpəʊz] ,

All	the	same	,	it	would	be	the	greatest	mistake	to	suppose	,
全部	这	相同的	,	它	会	是	这	最	错误	到	认为	,

然而，认为以下观点是极其错误的：

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['ɪŋglɪʃ] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪkˈteɪtɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪks] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði]

because	English	refuses	to	be	dictated	to	and	dislikes	above	all	things	the
因为	英语	拒绝	到	是	口述	到	和	不喜欢	多于	全部	事物	这

[dɪkˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speʃəlɪst] ,

dictation	of	the	specialist	,
听写	的	这	专家	,

因为英语拒绝被支配，尤其厌恶专家的指手画脚。

[ðæt] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnˈletəd]

that	the	destinies	of	the	language	are	really	in	the	hands	of	an	unlettered
那	这	命运	的	这	语言	是	真的	在	这	双手	的	一个	胸无点墨

[hɜːd] .

herd	.
一群	.

语言的命运实际上掌握在一群不识字的人手中。

[ɔːˈθɒrəti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːk] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['emәneit] [frɒm; frəm] ['sɔːsɪz] ['waɪdə(r)] , ['freʃə(r)] ,

Authority	is	always	at	work	;	but	it	emanates	from	sources	wider	,	fresher	,
权威	是	总是	在	工作	;	但	它	散发	从	来源	更广泛	,	更清新	,

权威无处不在；但它源自更广泛、更新鲜的来源。

[ænd; ənd] ['seɪnə] [ðæn; ðən] ['eni] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

and	saner	than	any	from	which	it	would	be	possible	to	obtain	it	in
和	更理智	比	任何	从	哪个	它	会	是	可能的	到	获得	它	在

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ruːlz] [ænd; ənd] [lɔːz] .

the	form	of	rules	and	laws	.
这	形式	的	规则	和	法律	.

而且比任何可以通过规则和法律形式获得的理智都更理智。

[ɪf] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] ['rekəg'naɪzd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɔːl][ə'spaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɔː'θɒrətiz]

If	no	authority	is	recognized	,	it	is	because	we	all	aspire	to	be	authorities
如果	不	权威	是	认可	,	它	是	因为	我们	全部	渴望	到	是	当局

[ɪn]['aʊə(r)] ['meʒə(r)] ,

in	our	measure	,
在	我们的	措施	,

如果没有任何权威得到认可，那是因为我们都渴望成为各自领域的权威。

[ænd; ənd] [pə'siːv] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [siːz] ['fɜːðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊz] [mɔː(r)]

and	perceive	by	instinct	which	of	our	neighbours	sees	further	or	knows	more
和	感知	经过	本能	哪个	的	我们的	邻居	看到	更远	或者	知道	更多的

[ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .

than	we	do	.
比	我们	做	.

并凭直觉感知到我们的邻居中，谁看得更远或知道得更多。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːgl] ['fiːæt; 'fiːət] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪgnəmɪni] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ɔː(r)]

Instead	of	a	regal	fiat	,	which	it	would	be	ignominy	to	ignore	or
反而	的	一个	尊贵	菲亚特	,	哪个	它	会	是	耻辱	到	忽略	或者

[ˌdɪsə'beɪ] ,

disobey	,
违	,

与其说是一道不容忽视或违抗的王室法令，不如说是一份可以随意颁布的法令。

[wɒt] [gaɪdz] [ˌjuː 'es][ɪz][æn; ən][ɪn'fekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['raɪtnəs] ,

what	guides	us	is	an	infection	of	reverence	for	a	mysterious	rightness	,
什么	指南	我们	是	一个	感染	的	尊敬	为了	一个	神秘	正义	,

指引我们的是一种对神秘正义的敬畏之情，这种敬畏之情如同瘟疫般蔓延开来。

[ðə; ði]['tjuːtəlɪdʒ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [dʒʌst][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l]

the	tutelage	of	which	belongs	to	ourselves	just	so	far	as	we	are	able
这	监护	的	哪个	属于	到	我们自己	只是	所以	远的	作为	我们	是	有能力的

[tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] .

to	penetrate	the	secret	of	its	being	.
到	穿透	这	秘密	的	它是	存在	.

我们只有能够洞悉其存在的秘密，才能真正掌握它的教诲。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtnəs] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	final	exponents	of	this	rightness	are	,	of	course	,
这	最终的	指数	的	这	正义	是	,	的	课程	,

这种正确性的最终体现当然是：

[ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]

the	great	writers	of	English	when	they	are	writing	as	they	would	like	to
这	伟大的	作家	的	英语	什么时候	他们	是	写作	作为	他们	会	喜欢	到

[duː; də] — [fjuː] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;

do	—	few	if	any	of	them	have	often	done	it	;
做	—	很少	如果	任何	的	他们	有	经常	完毕	它	;

英语文学的伟大作家们，当他们按照自己喜欢的方式写作时——即使有，也很少有人经常这样做；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [-]

and	the	way	of	[	44	]
和	这	方式	的	[	-	]

以及[44]的方式

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːks] :

penetration	is	the	knowledge	of	their	works	:
渗透	是	这	知识	的	他们的	作品	:

渗透力是指对他们作品的了解：

[nɒt][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [rɪ'gɑ:dz] [ðem; ðəm][æz; əz] [θɪŋz] [dʌn] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)]
not 不是 **the** 这 **knowledge** 知识 **which** 哪个 **regards** 问候 **them** 他们 **as** 作为 **things** 事物 **done** 完毕 **once** 一次 **and** 和 **for** 为了 **ever** 曾经
([ðəʊ] ,
(though ,
(尽管 ,

并非那种认为它们是一劳永逸的事情的知识（尽管如此，

[ɪn][wʌn]['æspekt] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'evɪtəbli] [ðæt]) , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][faindz][ɪn][ðem; ðəm] ,
in 在 **one** 一 **aspect** 方面 **,** , **they** 他们 **are** 是 **inevitably** 不可避免地 **that** 那 **) ,**) , **but** 但 **such** 这样的 **as** 作为 **finds** 发现 **in** 在 **them** 他们 **,** ,

从某种意义上说，它们不可避免地就是这样），但例如在其中发现的，

['rɑ:ðə(r)] , [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'vi:lɪŋ] [ɪt'self] [ə'nju:] [ænd; ənd][ɒv; əv]
rather 相当 **,** , **the** 这 **revelation** 启示 **of** 的 **a** 一个 **spirit** 精神 **capable** 有能力的 **of** 的 **revealing** 揭示 **itself** 本身 **anew** 重新 **and** 和 **of** 的
['teɪkɪŋ] [fɔ:mz] [wɪtʃ] ,
taking 采取 **forms** 表格 **which** 哪个 **,** ,

相反，这是一种能够重新展现自身并采取各种形式的精神的揭示，

[ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)][laɪf][ænd; ənd] [wɜ:θ] , [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] .
in 在 **proportion** 部分 **to** 到 **their** 他们的 **life** 生活 **and** 和 **worth** 值得 **,** , **must** 必须 **always** 总是 **be** 是 **unpredictable** 不可预测的 **.** .

与其生命和价值成正比，必然永远是不可预测的。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][tu:; tə][kən'tɪnju:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ,
For 为了 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **if** 如果 **English** 英语 **is** 是 **to** 到 **continue** 继续 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **speech** 演讲 **of** 的 **vital** 必不可少的 **,** ,
[dɪ'veləpɪŋ] , [prə'gresɪv] ['pi:plz] ,
developing 发展 **,** , **progressive** 进步 **peoples** 人民 **,** ,

当然，如果英语要继续成为充满活力、不断发展进步的民族的语言，

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)]['sɜ:t(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] [ðɪs] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd]['prəʊgres] [wɪl] [bi:; bi] [ə'kʌmp(ə)nid]
nothing 没有什么 **is** 是 **more** 更多的 **certain** 肯定 **than** 比 **that** 那 **this** 这 **vitality** 活力 **and** 和 **progress** 进步 **will** 将要 **be** 是 **accompanied** 伴随
[ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
and 和 **sustained** 持续 **by** 经过 **a** 一个 **literature** 文学 **.** .

毫无疑问，这种活力和进步将伴随着文学而发展并得以延续。

[wi:; wi][stænd][tə'geðə(r)] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]
We 我们 **stand** 站立 **together** 一起 **now** 现在 **because** 因为 **of** 的 **the** 这 **treasury** 财政部 **of** 的 **wisdom** 智慧 **which** 哪个 **our** 我们的
['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ] [i'neibl] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ʃeə(r)] ;
common 常见的 **language** 语言 **enables** 启用 **us** 我们 **to** 到 **share** 分享 **;** ;

我们今天能够站在一起，是因为我们共同的语言使我们能够分享丰富的智慧；

[bʌt; bət] ['wɪzdəm] [ɪt'self] [feɪdz] [tu:; tə][ə; eɪ] [dri:m] , [ən'les] [nju:] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)]
but 但 **wisdom** 智慧 **itself** 本身 **fades** 淡出 **to** 到 **a** 一个 **dream** 梦 **,** , **unless** 除非 **new** 新的 **expressions** 表达式 **of** 的 **it** 它 **are** 是
[kən'tɪnjuəli] [faʊnd] ,
continually 持续 **found** 成立 **,** ,

但是，除非不断发现新的智慧表达方式，否则智慧本身也会像梦境一样消逝。

[tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ænd; ənd] ['sʌməraɪz] [ðə; ði] [swɪft] [ə,kju:mju'leiʃən] [ɒv; əv]['hju:mən] [ɪk'spɪəriəns] .
to 到 **illuminate** 照亮 **and** 和 **summarize** 总结 **the** 这 **swift** 迅速 **accumulations** 累积 **of** 的 **human** 人类 **experience** 经验 **.** .

阐明并概括人类经验的迅速积累。

[nɒt] [ðæt] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] ;

Not	that	books	are	to	be	regarded	as	the	greatest	thing	in	life	;
不是	那	图书	是	到	是	认为	作为	这	最	事物	在	生活	;

并不是说书籍应该被视为生活中最伟大的事物;

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [let][juː 'es][biː; bi][bəʊld][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [rɪ'gɑːdɪd] ;

or	,	rather	,	let	us	be	bold	and	say	that	they	must	be	so	regarded	;
或者	,	相当	,	让	我们	是	大胆的	和	说	那	他们	必须	是	所以	认为	;

或者，更确切地说，让我们大胆地说，必须这样看待它们;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][laɪf] ,

but	they	are	in	life	,
但	他们	是	在	生活	,

但他们在生活中确实存在。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]

and	there	are	a	thousand	other	things	in	it	which	divide	the	interest	of
和	那里	是	一个	千	其他	事物	在	它	哪个	划分	这	兴趣	的

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [bʊks] [æt; ət][ðeə(r)] [truː] [wɜːθ] ,

those	who	would	appreciate	books	at	their	true	worth	,
那些	WHO	会	欣赏	图书	在	他们的	真的	值得	,

此外，书中还有成千上万其他内容，这些内容会让那些真正懂得欣赏书籍价值的人产生分歧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] , [let][juː 'es] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['veri] ['tɒlərəb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

and	which	constitute	,	let	us	confess	it	,	a	very	tolerable	education	for
和	哪个	构成	,	让	我们	承认	它	,	一个	非常	可容忍的	教育	为了

[ðəʊz] ([ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [-]

those	(	in	England	they	have	[	45	]
那些	(	在	英格兰	他们	有	[	-	]

坦白地说，这对于那些（在英国他们有[45]）的人来说，构成了一种非常可以接受的教育。

['ɔːlweɪz] [biːn] ['meni]) [huː] ['nevə(r)]['əʊpən][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][ɔːl] .

always	been	many	)	who	never	open	a	book	at	all	.
总是	到过	许多	)	WHO	绝不	打开	一个	书	在	全部	.

一直以来都有很多人从来不看书。

[ðə; ði][best] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['lɪvər] , [ɒv; əv]

The	best	books	are	concentration	of	the	experience	of	the	best	livers	,	of
这	最好的	图书	是	专注	的	这	经验	的	这	最好的	肝脏	,	的

[men] [huː] ,

men	who	,
男人	WHO	,

最好的书是那些最优秀的人，那些男人的经验的浓缩。

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðeə(r)]['fæk(ə)lti] , [fɔː(r); fə(r)][də'rekt] ['lɪvɪŋ] ,

over	and	above	their	faculty	,	for	direct	living	,
超过	和	多于	他们的	学院	,	为了	直接的	活的	,

除了他们的教职之外，为了直接生活，

[hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['sekənd][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃeə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ðə; ði]

have	the	impulse	to	live	a	second	life	in	which	they	share	with	others	the
有	这	冲动	到	居住	一个	第二	生活	在	哪个	他们	分享	和	其他的	这

[dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][wʌn] .

discoveries	and	delights	of	the	first	one	.
发现	和	美味	的	这	第一的	一	.

他们渴望开启第二人生，与他人分享第一人生中的发现和乐趣。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] , [ə'mʌŋ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

And	,	just	as	,	among	ordinary	English	people	,
和	,	只是	作为	,	之中	普通的	英语	人们	,

而且，正如在普通英国民众中一样，

['ækʃ(ə)n][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [ʃaɪnz] [baɪ][ɪts] [kən'tentɪd] [səb'sɜ:viəns] , [səʊ] ,

action	is	more	than	speech	and	speech	shines	by	its	contented	subservience	,	so	,
行动	是	更多的	比	演讲	和	演讲	闪耀	经过	它是	满足	臣服	,	所以	,

行动胜于言辞，而言辞的光芒则在于其心甘情愿的顺从，因此，

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] ,

among	those	who	read	and	write	English	,
之中	那些	WHO	读	和	写	英语	,

在那些会读写英语的人群中，

[ðə; ði][də'rekt][laɪf][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] ['kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] .

the	direct	life	has	always	counted	for	more	than	the	translation	.
这	直接的	生活	有	总是	计数	为了	更多的	比	这	翻译	.

直接的生活体验总是比翻译更重要。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][men] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [rəʊt]

English	literature	has	been	the	work	of	men	who	lived	before	they	wrote
英语	文学	有	到过	这	工作	的	男人	WHO	居住地	前	他们	写道

: [ðæt] [ɪz][ɪts] ['greɪtnəs] .

:	that	is	its	greatness	.
:	那	是	它是	伟大	.

英国文学是由那些在写作之前就已存在的作家创作的：这就是它的伟大之处。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] ['kwɒləti][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['menəs] [naʊ] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [tend][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

And	though	this	quality	is	certainly	menaced	now	that	writing	tends	to	become	a
和	尽管	这	质量	是	当然	受威胁	现在	那	写作	倾向于	到	变得	一个

[treɪd] ;

trade	;
贸易	;

虽然如今写作逐渐成为一种职业，这种品质无疑受到了威胁；

[ðəʊ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [tempt]['i:v(ə)n][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

though	the	modern	audience	of	two	hundred	millions	tempts	even	an	Englishman
尽管	这	现代的	观众	的	二	百	百万	诱惑	甚至	一个	英国人

[tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

to	raise	his	voice	;
到	增加	他的	嗓音	;

尽管如今两亿观众的规模，甚至让英国人也忍不住提高嗓门；

[jet] ['mɒd(ə)n][laɪf] , [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'flekt] , [hæz; həz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [θɪŋz] ,

yet	modern	life	,	we	may	reflect	,	has	room	for	many	things	,
然而	现代的	生活	,	我们	可能	反映	,	有	房间	为了	许多	事物	,

然而，我们或许会想到，现代生活为许多事物留出了空间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌri] [ænd; ənd][self] - [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪtərəri] [prə'feʃənlz] [ɒv; əv][ɔ:l]

and	the	worry	and	self	-	importance	of	our	literary	professionals	of	all
和	这	担心	和	自己	-	重要性	的	我们的	文学	专业人士	的	全部

[kaɪndz] [wɪl] ['sʌmhaʊ] [get] [wɜ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ju: 'es] ,

kinds	will	somehow	get	worked	into	the	larger	equilibrium	required	of	us	,
种类	将要	不知何故	得到	工作	进入	这	更大的	平衡	必需的	的	我们	,

我们各种文学从业者的忧虑和自负，最终都会以某种方式融入到我们所需要的更大平衡之中。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [els] [ðæt] [ɪz] ['wʌrɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] .

along	with	much	else	that	is	worrying	and	imposing	.
沿着	和	很多	别的	那	是	令人担忧	和	气势磅礴	.

以及其他许多令人担忧和棘手的事情。

[laɪf] [ɪz] [rɪtʃə] [naʊ] [ɪn][ɪts] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , [mɔː(r)] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [mɔː(r)]

Life	is	richer	now	in	its	opportunities	,	more	exhilarating	in	its	occupations	,	more
生活	是	更富有	现在	在	它是	机会	,	更多的	令人振奋	在	它是	职业	,	更多的

['tæntəlaɪzɪŋ] [ɪn][ɪts] ['kwestʃənz] ,

tantalizing	in	its	questions	,
诱人的	在	它是	问题	,

如今的生活机遇更加丰富，工作更加令人兴奋，问题也更加引人入胜。

[mɔː(r)]['ɜːdʒənt][ɪn][ðə; ði][kləʊz] [-]

more	urgent	in	the	close	[	46	]
更多的	紧迫的	在	这	关闭	[	-	]

临近尾声时更为紧迫[46]

['preʃə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [ri'ælәti] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ;

pressure	of	its	reality	than	it	ever	was	for	our	forefathers	;
压力	的	它是	现实	比	它	曾经	曾是	为了	我们的	祖先	;

我们比我们的祖先承受了更大的现实压力;

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] ['entə(r)]['ɪntuː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wɪl] [nɒt][feɪl]

and	the	men	who	enter	into	all	these	things	in	flesh	and	blood	will	not	fail
和	这	男人	WHO	进入	进入	全部	这些	事物	在	肉	和	血	将要	不是	失败

[tuː; tə][lɪft][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [wʌn] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪ'diːəl] [wɜːld] [ɒv; əv] [bʊks] .

to	lift	their	meaning	one	day	into	the	ideal	world	of	books	.
到	举起	他们的	意义	一	天	进入	这	理想的	世界	的	图书	.

而那些以血肉之躯参与这一切的人，总有一天会将这些事物的意义提升到书籍的理想世界中。

['miːntaɪm] [ðə; ði][laɪf][ɪt'self][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][lɪvd; 'laɪvd] ,

Meantime	the	life	itself	has	to	be	lived	,
与此同时	这	生活	本身	有	到	是	居住地	,

与此同时，生活本身也必须继续下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'evɪtəbli] [ə; eɪ] ['hærəsɪŋ] ,

and	the	very	fact	that	it	will	be	inevitably	a	harassing	,
和	这	非常	事实	那	它	将要	是	不可避免地	一个	骚扰	,

而这本身就必然是一种骚扰，

[dɪ'stræktɪŋ] [laɪf] [gɪvz] [ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] ['ɪŋglɪʃmən] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .

distracting	life	gives	the	impassive	Englishman	his	chance	.
分散注意力	生活	给予	这	冷漠	英国人	他的	机会	.

纷扰的生活给了冷漠的英国人机会。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][stɪə(r)][ðə; ði] ['stedi] [kɔːs] — [waɪ] [nɒt]

Some	one	has	to	take	the	lead	and	steer	the	steady	course	—	why	not
一些	一	有	到	拿	这	带领	和	转向	这	稳定的	课程	—	为什么	不是

[hiː; hi] ?

he	?
他	?

总得有人站出来带头，稳步前进——为什么不能是他呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ʌp][tuː; tə][hɪm] - ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt]['əʊnli]['sɒlɪd][bʌt; bət]['səʊʃəb(ə)l] ;

It	is	'	up	to	him	'	;	for	he	is	not	only	solid	but	sociable	;
它	是	-	向上	到	他	-	;	为了	他	是	不是	仅有的	坚硬的	但	善于交际的	;

这"取决于他自己"；因为他不仅为人可靠，而且善于交际;

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [hiː; hi][dɪ'vaɪzɪz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	institutions	he	devises	are	the	attraction	and	the	torment	of	the
这	机构	他	装置	是	这	景点	和	这	折磨	的	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

他所设计的制度既是世界的吸引力，也是世界的痛苦所在。

[nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [wɜːk] [ðem; ðəm] ; ['evri] [wʌn] [ðæt] [siːz] [ðem; ðəm][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv]

No	one	else	can	work	them	;	every	one	that	sees	them	has	to	have
不	一	别的	能	工作	他们	;	每一个	一	那	看到	他们	有	到	有

[ə; eɪ][traɪ] .

a	try	.
一个	尝试	.

其他人无法操作它们；每个看到它们的人都必须试一试。

['rʌfli] ['steɪtɪd] , [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] ['westən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][əb'dʒʊə(r)]['sleɪvəri] ,

Roughly	stated	,	the	problem	of	Western	Civilization	is	still	to	abjure	slavery	,
大致	声明	,	这	问题	的	西	文明	是	仍然	到	放弃	奴隶制	,

简而言之，西方文明面临的问题仍然是废除奴隶制。

[tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['legəsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði]

to	be	rid	of	the	legacies	of	a	social	organization	which	involved	the
到	是	摆脱	的	这	遗产	的	一个	社会的	组织	哪个	涉及	这

[ʌnkən'sentɪŋ] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] .

unconsenting	sacrifice	of	a	class	.
未经同意	牺牲	的	一个	班级	.

摆脱那种以阶级被迫牺牲为代价的社会组织的遗留问题。

['evri] [mænz][maɪnd][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] [əʊn] ['mɑːstə(r)] ;

Every	man's	mind	is	now	to	be	its	own	master	;
每一个	男人的	头脑	是	现在	到	是	它是自己的		掌握	;

如今，每个人的思想都要成为自己的主人；

['evriθɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː][mʌst; məst][biː; bi]['əʊpən][tuː; tə] ['evri] [wʌn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

everything	of	value	must	be	open	to	every	one	capable	of	possessing	it
一切	的	价值	必须	是	打开	到	每一个	一	有能力的	的	拥有	它

;
;
;

一切有价值的东西都应该向所有有能力拥有它的人开放；

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] .

the	individual	must	know	his	limitations	to	be	his	own	.
这	个人	必须	知道	他的	限制	到	是	他的	自己的	.

一个人必须了解自己的局限性才能真正掌控自己。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [-] [aɪ'diːəl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] ,

And	this	is	no	idealist's	ideal	;	it	is	a	necessity	arising	from	the	diffusion	,
和	这	是	不	理想主义者的	理想的	;	它	是	一个	必要性	产生	从	这	扩散	,

这并非理想主义者的理想；它是扩散过程中产生的必然结果。

[baɪ] [mə'kænɪkl] [miːnz] [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪ] ['iːzəli] [rek] [juː 'es] ,

by	mechanical	means	in	the	main	,	of	a	knowledge	which	may	easily	wreck	us	,
经过	机械的	方法	在	这	主要的	,	的	一个	知识	哪个	可能	容易地	破坏	我们	,

主要通过机械手段，获取这种很容易毁灭我们的知识，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [get][rɪd] .

but	of	which	we	cannot	get	rid	.
但	的	哪个	我们	不能	得到	摆脱	.

但我们却无法摆脱它。

[haʊ] [ðen] [ɪz] [ðɪs] [-]

How	then	is	this	[	47	]
如何	然后	是	这	[	-	]

那么，这是怎么回事呢[47]

['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]['prəʊgres] ?

knowledge	to	be	formed	into	an	instrument	of	progress	?
知识	到	是	形成	进入	一个	乐器	的	进步	?

知识能否转化为进步的工具?

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [sək'ses] , ['klɪəli] , [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl] - ['stɜ:rɪŋ] [wɔ:mθ]

The	condition	of	success	,	clearly	,	is	the	presence	of	a	soul	-	stirring	warmth
这	状况	的	成功	,	清楚地	,	是	这	在场	的	一个	灵魂	-	搅拌	温暖

[ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['klɑ:sɪz] ,

among	all	classes	,
之中	全部	课程	,

显然，成功的条件是各个阶层之间都存在一种令人感动的温暖。

[ðə; ði] [pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪn][wʌn] ['ætməsfɪə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [mæn] , [haʊ'evə(r)]

the	participation	of	all	in	one	atmosphere	—	for	every	man	,	however
这	参与	的	全部	在	一	气氛	—	为了	每一个	男人	,	然而

[ʌnə'weɪk(ə)nd] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

unawakened	,	his	place	in	the	sun	,
未觉醒的	,	他的	地方	在	这	太阳	,

所有人都能参与到同一个氛围中——无论多么未觉醒，每个人都能在阳光下找到属于自己的一席之地。

[səʊ] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tu:; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [lait] ,

so	that	,	even	if	he	does	not	care	to	lift	his	eyes	to	the	light	,
所以	那	,	甚至	如果	他	做	不是	关心	到	举起	他的	眼睛	到	这	光	,

所以，即使他不愿抬头看向光线，

[lait] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [ri:tʃ] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [pɔ:rz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] .

light	may	at	least	reach	him	through	the	pores	of	his	skin	.
光	可能	在	至少	抵达	他	通过	这	毛孔	的	他的	皮肤	.

光线至少可以通过他皮肤的毛孔照射到他身上。

[ðɪs] [ˌpɜ:kə'leɪʃn] [ɒv; əv] [lait] , [ðɪs] [prɪ'pærət(ə)ri] [dʒe'steɪʃn] [ɒv; əv] [ˌembri'ɒnɪk] [səʊl] ,

This	percolation	of	light	,	this	preparatory	gestation	of	embryonic	soul	,
这	渗滤	的	光	,	这	预备	妊娠	的	胚胎	灵魂	,

这光芒的渗透，这灵魂胚胎的孕育，

[ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['mɪstɪsɪzəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,

is	assured	to	the	English	by	the	natural	mysticism	of	their	intelligence	,
是	保证	到	这	英语	经过	这	自然的	神秘主义	的	他们的	智力	,

英国人天生具有的神秘智慧确保了这一点。

[baɪ][ðə; ði]['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri] [ðæt] [ɪ'reɪdiˌeɪts] [ænd; ənd] [sə'lidifai] [ðeə(r)] ['kɒmən] [sens] .

by	the	tincture	of	poetry	that	irradiates	and	solidifies	their	common	sense	.
经过	这	酊剂	的	诗	那	辐射	和	凝固	他们的	常见的	感觉	.

诗歌的芬芳照亮并巩固了他们的常识。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['tʃi:fli] [sə'steɪnz] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [f'ɜ:məst][ænd; ənd]['fru:tfʊl; -f(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l]

The	influence	which	chiefly	sustains	them	in	this	firmest	and	fruitfullest	of	all
这	影响	哪个	主要	维持	他们	在	这	最坚固	和	最丰硕的	的	全部

[ðeə(r)] ['kɔmprəmaiziz] ,

their	compromises	,
他们的	妥协	,

支撑他们达成这项最坚定、最富有成效的妥协的主要因素是：

[ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [ðeə(r)][eɪdʒ] - [əʊld][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

is	,	no	doubt	,	their	age	-	old	familiarity	with	the	Bible	.
是	,	不	怀疑	,	他们的	年龄	-	老的	熟悉	和	这	圣经	.

毫无疑问，这与他们由来已久的对《圣经》的熟悉程度有关。

[ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [hæv; həv] [pə'zest] [ˌaɪ 'ti:] ,

All	classes	have	possessed	it	,
全部	课程	有	拥有	它	,

所有阶层的人都拥有它。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['θʌrəli] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['praɪvət][ænd; ənd]

and	possessed	it	so	thoroughly	as	to	insist	on	a	hundred	private	and
和	拥有	它	所以	彻底	作为	到	坚持	在	一个	百	私人的	和

['pɜːsən(ə)l] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]['seɪkrɪd][tekst] .

personal	interpretations	of	the	one	sacred	text	.
个人的	解释	的	这	一	神圣	文本	.

并且对圣经有着如此透彻的理解，以至于坚持对同一部神圣文本做出一百种私人和个人的解释。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][nɒn] - [kən'fɔːməti] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Nothing	is	more	English	than	non	-	conformity	,	except	the	acceptance	of	it	,
没有什么	是	更多的	英语	比	非	-	一致性	,	除了	这	验收	的	它	,

没有什么比不墨守成规更具英国特色了，除了接受这种不墨守成规之外。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] .

and	nothing	more	necessary	to	the	vitality	of	the	practical	English	mind	.
和	没有什么	更多的	必要的	到	这	活力	的	这	实际的	英语	头脑	.

对于务实的英国人来说，没有什么比这更能激发他们的活力了。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kən'fɔːm] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [truːθ] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][ɔː(r)][tuː; tə]

For	to	conform	is	to	take	your	truth	from	another	or	to
为了	到	符合	是	到	拿	你的	真相	从	其他	或者	到

[ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [juː; jʊ] .

acknowledge	that	the	truth	is	beyond	you	.
承认	那	这	真相	是	超过	你	.

因为墨守成规就是从别人那里获取真理，或者承认真理超出了你的认知范围。

[bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [truːθ] [-]

But	religion	is	practised	by	the	English	because	its	truth	[	48	]
但	宗教	是	已实践	经过	这	英语	因为	它是	真相	[	-	]

但英国人信奉宗教是因为宗教是真理[48]

[ɪz] [nəʊn] ; ['pɜːsən(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [meɪd] [truːθ] ['riːəl][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

is	known	;	personal	discovery	has	made	truth	real	to	them	;
是	已知	;	个人的	发现	有	制成	真相	真实的	到	他们	;

众所周知；个人的发现使他们认识到真理的真实性；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['viːəkl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs]

and	the	vehicle	of	the	discovery	has	been	a	collection	of	mysterious
和	这	车辆	的	这	发现	有	到过	一个	收藏	的	神秘

['poʊəmz][ænd; ənd] ['ræpsədiz] ,

poems	and	rhapsodies	,
诗歌	和	狂想曲	,

而这一发现的载体，则是一系列神秘的诗歌和狂想曲。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['həʊldɪŋ] ,

the	words	of	which	there	is	no	holding	,
这	字	的	哪个	那里	是	不	保持	,

那些没有依据的话语，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [miːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] .

for	they	mean	at	the	same	time	everything	and	nothing	.
为了	他们	意思是	在	这	相同的	时间	一切	和	没有什么	.

因为它们同时意味着一切，又意味着虚无。

[frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ʌp]['pəʊətri][hæz; həz] [ruːld] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

From	childhood	up	poetry	has	ruled	us	all	,
从	童年	向上	诗	有	裁决	我们	全部	,

从孩提时代起，诗歌就一直影响着我们所有人。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['reɪnbəʊ] - [brɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	our	language	has	been	a	kind	of	rainbow	-	bridge	on	which	we
和	我们的	语言	有	到过	一个	种类	的	彩虹	-	桥	在	哪个	我们

[pɑːst] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə]['hev(ə)n] .

passed	from	earth	to	heaven	.
通过了	从	地球	到	天堂	.

我们的语言就像一座彩虹桥，连接着人间与天堂。

[ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn]['aʊə(r)][lɪps][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [bɪ'lɒŋd] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə]

The	speech	which	was	on	our	lips	from	day	to	day	belonged	not	only	to
这	演讲	哪个	曾是	在	我们的	嘴唇	从	天	到	天	属于	不是	仅有的	到

[ðə; ðɪ] [deɪz] [ɪ'vents] ,

the	day's	events	,
这	天	活动	,

我们每天谈论的话题，不仅仅局限于当天的事件，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

but	also	to	a	region	of	heavenly	mystery	which	brooded	over	them	.
但	还	到	一个	地区	的	天上	神秘	哪个	沉思	超过	他们	.

但也让他们感受到笼罩在他们之上的神秘天界。

['aʊə(r)] ['veri] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [biːn] ['kreɪdld] [ɪn][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv]

Our	very	faculty	of	experience	has	been	cradled	in	the	love	of
我们的	非常	学院	的	经验	有	到过	摇篮	在	这	爱	的

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [bj'uːtɪz] ;

incomprehensible	beauties	;
难以理解	美女	;

我们所有的体验能力都源于对难以理解的美的热爱；

[ðə; ðɪ] ['ruːlɪŋ] ['vɜːtjuːz][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [drɔː] ['reɪdiəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	ruling	virtues	of	our	lives	draw	radiance	from	the	words	in	which	they
这	裁决	美德	的	我们的	生活	画	辐射	从	这	字	在	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

were	made	known	to	us	.
是	制成	已知	到	我们	.

我们生活中最重要的美德，从向我们阐明它们的文字中汲取光辉。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['præktɪkl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pəʊ'etɪkəl] ,

Out	of	the	merging	of	the	practical	and	the	poetical	,
出去	的	这	合并	的	这	实际的	和	这	诗意的	,

在实用性和诗意的融合中，

[ðə; ðɪ] [ɪn'tjuːɪtɪv] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['mɑːdʒɪnz][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['fæktə(r)][ɪn]

the	intuitive	acknowledgment	of	unknown	margins	as	a	working	factor	in
这	直觉的	致谢	的	未知	边距	作为	一个	在职的	因素	在

['evrideɪ] [ə'feəz] ,

everyday	affairs	,
每天	事务	,

在日常事务中，对未知余地的直觉认知是一个重要的影响因素。

[sprɪŋz] [ðə; ðɪ] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] , [ðə; ðɪ][həʊp][ɒv; əv][ɪts]['fjuːtʃə(r)] ;

springs	the	evolutionary	virtue	of	the	English	mind	,	the	hope	of	its	future	;
弹簧	这	进化	美德	的	这	英语	头脑	,	这	希望	的	它是	未来	;

它孕育了英国人思想的进化美德，也是英国人未来的希望；

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [haʊ'evə(r)] ['brɔːdnd] [baɪ][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ,

and	,	of	course	,	however	broadened	by	the	Bible	,
和	,	的	课程	,	然而	扩大	经过	这	圣经	,

当然，圣经也对此进行了更全面的阐述。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:(r); fə(r)]['pəʊətri] [dʌz] [nɒt] [stɒp] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] .

the	English	instinct	for	poetry	does	not	stop	and	did	not	begin	there	.
这	英语	本能	为了	诗	做	不是	停止	和	做过	不是	开始	那里	.

英国人对诗歌的热爱并非始于此，也并未止步于此。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪk'sprest] [ɪt'self][æt; ət] [lɑ:dʒ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði][məʊst]

It	has	expressed	itself	at	large	in	English	literature	,	the	most
它	有	表达	本身	在	大的	在	英语	文学	,	这	最多

[kəm'pænjənəbl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [si:n] ,

companionable	literature	the	world	has	seen	,
友善的	文学	这	世界	有	已见	,

它在英国文学中得到了广泛的体现，而英国文学是世界上最具亲和力的文学。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [-]

and	it	has	permeated	[	49	]
和	它	有	渗透	[	-	]

它已经渗透到[49]

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmən] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ænd; ənd] ['stʌbənli]

the	language	,	a	language	formed	for	common	uses	and	stubbornly
这	语言	,	一个	语言	形成	为了	常见的	用途	和	固执地

['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ,

matter	-	of	-	fact	,
事情	-	的	-	事实	,

这种语言，一种为日常使用而形成的、固执地实事求是的语言，

[jet] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktnəs] [ɪt'self][ɪz][nɒt] [hɑ:d] , [bʌt; bət] [di:p] .

yet	one	in	which	matter	-	of	-	factness	itself	is	not	hard	,	but	deep	.
然而	一	在	哪个	事情	-	的	-	事实	本身	是	不是	难的	,	但	深的	.

然而，在这种实事求是的语境中，事实本身并不难理解，反而意义深远。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['præktɪkl] [mæn][ɪz] [pəʊ'etɪkli] ['præktɪkl] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] , [ðə; ði] ['præktɪkl]

The	English	practical	man	is	poetically	practical	;	for	,	in	his	view	,	the	practical
这	英语	实际的	男人	是	诗意地	实际的	;	为了	,	在	他的	看法	,	这	实际的

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

英国务实之人诗意也务实；因为在他看来，务实的诗句，

[ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][laɪf] ; [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [sək'si:d]

in	thought	and	action	,	are	the	lines	of	life	;	things	that	are	to	succeed
在	想法	和	行动	,	是	这	线条	的	生活	;	事物	那	是	到	成功

,

,

,

思想和行动构成了人生的脉络；成功之道，就在于此。

[hi:; hi] [fi:lz] , [mʌst; məst][həʊld][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][æn; ən] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] ,

he	feels	,	must	hold	their	place	in	an	equilibrium	,
他	感觉	,	必须	抓住	他们的	地方	在	一个	平衡	,

他认为，他们必须在平衡中保持自己的位置。

[mʌst; məst] [lɜ:n] [ðeə(r)] [fɔ:mz] [ænd; ənd]['lɪmɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)][æz; əz]

must	learn	their	forms	and	limits	and	the	economy	of	their	power	as
必须	学习	他们的	表格	和	限制	和	这	经济	的	他们的	力量	作为

[waɪld] [θɪŋz] [du:; də][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ;

wild	things	do	in	the	world	of	natural	competition	;
荒野	事物	做	在	这	世界	的	自然的	竞赛	;

必须像野生动物在自然竞争的世界中那样，学习它们的形式、局限性以及力量的经济性；

[hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][ɪz][æt; ət][ɪts][best] , [ɪn] [wɜ:k] [ɔ:(r)] [pleɪ] ,

his	genius	is	at	its	best	,	in	work	or	play	,
他的	天才	是	在	它是	最好的	,	在	工作	或者	玩	,

无论是在工作还是娱乐中，他的才华都发挥得淋漓尽致。

[wen] [hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪz] ['rɪtʃɪst] [ɪn] ['vaɪt(ə)l] [ə'nælədʒiz] .

when	his	occupation	is	richest	in	vital	analogies	.
什么时候	他的	职业	是	最富有的	在	必不可少的	类比	.

当他从事的职业最能体现重要的类比时。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] — ['krɪkɪt] ,

What	is	the	greatness	of	cricket	—	cricket	,
什么	是	这	伟大	的	蟋蟀	—	蟋蟀	,

板球的伟大之处是什么？——板球，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fækts]

one	of	the	great	words	of	the	language	as	it	is	one	of	the	great	facts
一	的	这	伟大的	字	的	这	语言	作为	它	是	一	的	这	伟大的	事实

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] — [ɪf] [nɒt] [ðæt] [ɪts] ['eksələnsi:z] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'veləpt] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

of	English	life	—	if	not	that	its	excellencies	can	be	developed	only	in	a	large
的	英语	生活	—	如果	不是	那	它是	卓越	能	是	发达	仅有的	在	一个	大的

[freɪm] [ɒv; əv]['hju:mən] ['fi:lɪŋ] ,

frame	of	human	feeling	,
框架	的	人类	感觉	,

它是英语中最伟大的词汇之一，也是英语生活中最伟大的事实之一——即便它的卓越之处只能在广阔的人类情感框架内才能得到展现。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪf][ɪn]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪm][æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] ?

that	it	is	life	in	little	,	as	much	a	poem	as	a	game	?
那	它	是	生活	在	小的	,	作为	很多	一个	诗	作为	一个	游戏	?

它就是生活本身，既像一首诗，又像一场游戏？

[naʊ] [ðə; ði] ['præktɪkl] [laɪf][ɪz][ðə; ði][laɪf][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [li:d] ;

Now	the	practical	life	is	the	life	all	have	to	lead	;
现在	这	实际的	生活	是	这	生活	全部	有	到	带领	;

如今，现实生活是每个人都必须经历的生活；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [men] [li:d] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['lev(ə)l][ɒv; əv]['kwaɪət] ['plɒdɪŋ]

and	if	the	spirit	in	which	men	lead	it	on	the	humble	level	of	quiet	plodding
和	如果	这	精神	在	哪个	男人	带领	它	在	这	谦逊的	等级	的	安静的	缓慢地

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][mɔ:(r)]['reɪdiənt] ['elɪmənt] [in'spaiəz][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

is	the	same	as	that	which	in	his	more	radiant	element	inspires	the	poet	,
是	这	相同的	作为	那	哪个	在	他的	更多的	辐射状	元素	鼓舞人心	这	诗人	,

如果人们在默默耕耘的谦卑层面上所秉持的精神，与诗人在其更光辉灿烂的创作中所受到的启发是相同的，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] , [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə]['prəʊgres][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

it	would	seem	that	the	condition	,	essential	to	progress	in	this	age	,
它	会	似乎	那	这	状况	,	基本的	到	进步	在	这	年龄	,

看来，这一条件对于当今时代的进步至关重要。

[ɒv; əv][wʌn] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɪn] ['veərɪɪŋ] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] , [ɪz] ['æktʃuəli] [fʊl'fɪld] .

of	one	light	shining	for	all	in	varying	degrees	of	brightness	,	is	actually	fulfilled	.
的	一	光	灼灼	为了	全部	在	变化	学位	的	亮度	,	是	实际上	已完成	.

[-]
[50]
[-]

一束光照耀所有人，只是亮度有所不同，这实际上已经实现了。[50]

[wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'bʌt] [ɒn][ɪz][nɒt] , ['ri:əli] , [ə; eɪ]['pærədɒks] .

What	we	have	abutted	on	is	not	,	really	,	a	paradox	.
什么	我们	有	相邻	在	是	不是	,	真的	,	一个	悖论	.

我们所触及的，其实并不是一个悖论。

[ðə; ði]['net(ə)l] , [ðə; ði] ['spærəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz][ɪts] [rəʊz] , [ɪts] ['naɪtɪŋgeɪl] .

The	nettle	,	the	sparrow	of	the	world	,	is	its	rose	,	its	nightingale	.
这	荨麻	,	这	麻雀	的	这	世界	,	是	它是	玫瑰	,	它是	夜莺	.

荨麻，如同世界的麻雀，是世界的玫瑰，是世界的夜莺。

[ə'gen] , [waɪ] [nɒt] ? — [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ə'gen] .

Again	,	why	not	?	—	he	has	been	,	and	may	be	again	.
再次	,	为什么	不是	?	—	他	有	到过	,	和	可能	是	再次	.

为什么不呢？——他以前是，以后也可能再次成为。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] , [ɪn][laɪf][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)]

The	point	is	that	,	in	life	as	the	English	practise	it	,	one	passes	into	the	other
这	观点	是	那	,	在	生活	作为	这	英语	实践	它	,	一	通过	进入	这	其他

[ˌɪmpə'septəbli] .

imperceptibly	.
不易察觉地	.

关键在于，在英国人的生活方式中，两者之间会悄无声息地相互转换。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['piːplz] , ['pəʊətri][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [truːθ] [ænd; ənd]

For	other	peoples	,	poetry	has	been	a	thing	removed	from	truth	and
为了	其他	人民	,	诗	有	到过	一个	事物	已移除	从	真相	和

[fækt] ,

fact	,
事实	,

对另一些民族来说，诗歌是脱离真理和事实的东西。

['triːtɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃædəʊi] [ɔː(r)] [ʌn'ɜːθli] [bj'uːtɪz] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['evə(r)]

treating	of	shadowy	or	unearthly	beauties	in	an	atmosphere	no	human	being	ever
治疗	的	阴暗的	或者	超凡脱俗的	美女	在	一个	气氛	不	人类	存在	曾经

[briːð] .

breathed	.
呼吸	.

在人类从未呼吸过的空气中，描绘出阴森诡谲或超凡脱俗的美。

[ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [vjuː] .

That	has	never	been	the	prevailing	English	view	.
那	有	绝不	到过	这	盛行	英语	看法	.

这从来都不是英国的主流观点。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði]['poʊɪts][tɑːsk][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['præktɪkl] [wʌn][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['læŋgwɪdʒ]

For	them	the	poet's	task	has	been	the	practical	one	of	making	language
为了	他们	这	诗人的	任务	有	到过	这	实际的	一	的	制作	语言

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

对他们来说，诗人的任务是使语言鲜活起来的实际任务。

['kɑːstɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['figmənt] [ænd; ənd] [æb'strækʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [spiːtʃ]

casting	on	one	side	the	intellectual	figments	and	abstractions	in	which	speech
铸件	在	一	边	这	知识分子	虚构	和	抽象	在	哪个	演讲

[in'tæŋgl] [juː 'es][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːdz] [ðeə(r)]['praɪm(ə)l]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['məʊʃn] .

entangles	us	and	bringing	back	to	words	their	primal	power	and	motion	.
纠缠	我们	和	带来	后退	到	字	他们的	原始	力量	和	运动	.

一方面，摒弃言语中那些让我们深陷其中的智力虚构和抽象概念；另一方面，又将言语的原始力量和动能带回人间。

['pəʊətri][ɪz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [niːdz] [ə; eɪ] [glɒs] .

Poetry	is	often	called	simple	,	but	the	word	needs	a	gloss	.
诗	是	经常	称为	简单的	,	但	这	单词	需求	一个	光泽	.

人们常说诗歌简单易懂，但这个词需要解释。

['sɪmp(ə)l]['pi:p(ə)l][hæv; həv]['pəʊətri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][nɪə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [spi:k] [səʊ]

Simple	**people**	**have**	**poetry**	**because**	**they**	**are**	**so**	**near**	**nature**	**and**	**speak**	**so**
简单的	人们	有	诗	因为	他们	是	所以	靠近	自然	和	说话	所以

['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [spi:tʃ] [ɪz][laɪk][æn; ən]['ænɪməlz][kraɪ] ,

little	**that**	**their**	**speech**	**is**	**like**	**an**	**animal's**	**cry**	**,**
小的	那	他们的	演讲	是	喜欢	一个	动物	哭	,

淳朴的人之所以能写出诗来，是因为他们与自然如此亲近，言语如此之少，以至于他们的语言如同动物的叫声一般。

[hɑ:f][ɪts] [əʊn] , [hɑ:f][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

half	**its**	**own**	**,**	**half**	**an**	**echo**	**of**	**its**	**surroundings**	**.**
一半	它是	自己的	,	一半	一个	回声	的	它是	周围环境	.

一半是它自身的特性，一半是周围环境的回响。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [kəm'pleksətiz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [pɑ:s] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['kɒmpleks] , [ðeɪ]

As	**the**	**complexities**	**of**	**civilization**	**pass**	**over**	**them**	**,**	**they**	**become**	**complex**	**,**	**they**
作为	这	复杂性	的	文明	经过	超过	他们	,	他们	变得	复杂的	,	他们

- [grəʊ] [ʌp] - ,

'	**grow**	**up**	**'**	**,**
-	生长	向上	-	,

随着文明的复杂性逐渐侵蚀他们，他们也变得复杂起来，他们"长大成人"了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] , [wi:; wi] [θɪŋk] [ðem; ðəm][mɔ:(r)][mə'tʃʊə(r)] .

and	**because**	**they**	**are**	**grown**	**up**	**,**	**we**	**think**	**them**	**more**	**mature**	**.**
和	因为	他们	是	生长	向上	,	我们	思考	他们	更多的	成熟	.

因为他们已经长大成人，所以我们认为他们更加成熟。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ri:əli] [mɔ:(r)][mə'tʃʊə(r)] : [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [mə'kænɪkl] .

They	**are**	**not**	**really**	**more**	**mature**	**:**	**they**	**are**	**more**	**mechanical**	**.**
他们	是	不是	真的	更多的	成熟	:	他们	是	更多的	机械的	.

它们并非更成熟，而是更机械化。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][baɪ] [-]

So	**far**	**as**	**by**	**[**	**51**	**]**
所以	远的	作为	经过	[	-	]

到目前为止，根据[51]

[grəʊθ] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] ['kɒmpleks] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ]

growth	**we**	**become**	**complex**	**,**	**we**	**are**	**growing**	**towards**	**a**	**condition**	**in**	**which**
生长	我们	变得	复杂的	,	我们	是	生长	向	一个	状况	在	哪个

[grəʊθ] [ɪz] ['stʌltɪfaɪd] .

growth	**is**	**stultified**	**.**
生长	是	愚钝	.

随着成长，我们变得复杂，我们正朝着成长停滞的状态发展。

[ðə; ði][mə'tʃʊə(r)][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪndɪs'tɪŋwɪʃəbli] [fju:zd] [tə'geðə(r)] ,

The	**mature**	**is**	**that**	**of**	**which**	**the**	**elements**	**are**	**indistinguishably**	**fused**	**together**	**,**
这	成熟	是	那	的	哪个	这	元素	是	无法区分地	融合	一起	,

成熟状态是指各个组成部分完全融合在一起，无法区分的状态。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɪm'plɪsəti] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)] .

it	**is**	**simplicity**	**at**	**a**	**higher**	**power**	**.**
它	是	简单	在	一个	更高	力量	.

这是化繁为简的更高境界。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,

This	**is**	**the**	**simplicity**	**of**	**poetry**	**,**
这	是	这	简单	的	诗	,

这就是诗歌的简洁之处。

[wɪtʃ] ['autri:tʃ, ,aut'ri:tʃ][ðə; ði]['faɪnɪst][maɪndz][ɪn][ðeə(r)] [s'ʌtləst] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'bæʃ]

which	**outreaches**	**the**	**finest**	**minds**	**in**	**their**	**subtlest**	**discriminations**	**and**	**abashes**
哪个	外展活动	这	最好的	思想	在	他们的	最微妙的	歧视	和	羞愧

['saɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'veləpɪŋ] ['bju:ti] .

science	**with**	**the**	**flames**	**of**	**its**	**enveloping**	**beauty**	**.**
科学	和	这	火焰	的	它是	包围	美丽	.

它超越了最杰出的头脑，在最微妙的辨别力上也毫不逊色，并以其包罗万象的美丽之火令科学黯然失色。

[ðɪs] , [tu:] , [ɪz][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ;

This	**,**	**too**	**,**	**is**	**the**	**simplicity**	**of**	**the**	**English**	**nature**	**,**	**and**	**the**	**English**	**language**	**;**
这	,	也	,	是	这	简单	的	这	英语	自然	,	和	这	英语	语言	;

这也是英国人的天性和英语的简单之处；

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ɒbviəsli] , ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [pə'zest] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m]

neither	**of**	**them**	**,**	**obviously**	**,**	**simple**	**things**	**at**	**all**	**,**	**but**	**possessed**	**,**	**it**	**seems**
两者都不	的	他们	,	明显地	,	简单的	事物	在	全部	,	但	拥有	,	它	似乎

,

,

,

显然，它们都不是简单的东西，而是被某种力量所控制的。

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['si:krət][ɒv; əv] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['destɪnd] , [wi:; wi] [meɪ] [bɪ'li:v] , [tu:; tə]

of	**Nature's**	**secret**	**of**	**growth**	**and**	**therefore**	**destined**	**,**	**we**	**may**	**believe**	**,**	**to**
的	自然的	秘密	的	生长	和	所以	注定	,	我们	可能	相信	,	到

[gəʊ][ɒn] ['grəʊɪŋ] .

go	**on**	**growing**	**.**
去	在	生长	.

这是大自然生长的秘密，因此我们或许可以相信，它注定要继续生长。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raɪt] [ðæt] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l]

It	**was**	**right**	**that**	**an**	**essay**	**on**	**the**	**future**	**of**	**English**	**should**	**contain**	**very**	**little**
它	曾是	正确的	那	一个	散文	在	这	未来	的	英语	应该	包含	非常	小的

[ə'baʊt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪt'self] .

about	**English**	**itself**	**.**
关于	英语	本身	.

一篇关于英语未来的文章，不应该过多地涉及英语本身，这是正确的。

[tu:; tə] [test] [ðə; ði]['mɪrə(r)] , [wɒtʃ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'flekts] .

To	**test**	**the**	**mirror**	**,**	**watch**	**what**	**it**	**reflects**	**.**
到	测试	这	镜子	,	手表	什么	它	反映	.

要测试镜子，观察它反射了什么。

[ðə; ði] [les] [wi:; wi] [θɪŋk] [ə'baʊt]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] ,

The	**less**	**we**	**think**	**about**	**our**	**language**	**,**
这	较少的	我们	思考	关于	我们的	语言	,

我们越少思考自己的语言，

[ðə; ði] ['laikliə] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]

the	**likelier**	**we**	**are**	**to**	**retain**	**the**	**qualities**	**which**	**have**	**made**	**it**	**what**	**it**
这	更有可能	我们	是	到	保持	这	品质	哪个	有	制成	它	什么	它

[ɪz] ;

is	**;**
是	;

我们越有可能保留使其成为现在这样的特质；

[ðə; ði][mɔ:(r)][wi:; wi] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	**more**	**we**	**study**	**it**	**,**
这	更多的	我们	学习	它	,

我们研究得越多，

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðæt] [kən'tɪnjuəs] ['ɪmpʌls] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
the greater the risk of breaking that continuous impulse with which the English
这 更大的 这 风险 的 打破 那 连续的 冲动 和 哪个 这 英语
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

打破英国人思维中那种持续不断的冲动，风险就越大。

[ɪn] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ə'laɪk] , [fiːlz] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] , ['wɒtʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'faɪnɪŋ] ,
in high and low alike , feels its way through the world , watching without defining ,
在 高的 和 低的 同样 , 感觉 它是 方式 通过 这 世界 , 观看 没有 定义 ,

无论身处高处还是低处，它都以自己的方式感知世界，观察而不定义。

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['klæsɪfaɪɪŋ] , [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] [-]
absorbing rather than classifying , identified with the meanings of [52]
吸收 相当 比 分类 , 已识别 和 这 含义 的 [-]

吸收而不是分类，与[52]的含义相一致

[θɪŋz] , [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
things , not distinguished from them .
事物 , 不是 杰出的 从 他们 .

事物，与它们没有区别。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['lɔɪəl] [juːz][ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ɪts][trə'dɪʃ(ə)n]
For its loyal use and a true maintenance of the virtue of its tradition
为了 它是 忠诚 使用 和 一个 真的 维护 的 这 美德 的 它是 传统
[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [baɪ]
we have only to assume that it was made for our purposes by
我们 有 仅有的 到 认为 那 它 曾是 制成 为了 我们的 目的 经过
['ʌðə(r)z] [huːz] [p'ɜːpəsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊəz] ,
others whose purposes were the same as ours ,
其他的 谁 目的 是 这 相同的 作为 我们的 ,

为了忠实地使用它并真正维护其传统的优良品质，我们只需假设它是为我们的目的而制作的，而制作者的目的与我们的目的相同。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] - [deɪ] [ɒn]['aʊə(r)][lɪps][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd][wʌns][ɒn]
and to see that it lives to - day on our lips as it lived once on
和 到 看 那 它 生活 到 - 天 在 我们的 嘴唇 作为 它 居住地 一次 在
[ðeəz] .
theirs .
他们的 .

而今天，它依然在我们口中回荡，正如它曾经在他们口中回荡一样。

“ ['raɪpnəs] [ɪz][ɔːl] .
“ Ripeness is all .
“ 成熟度 是 全部 .

“成熟度决定一切。”

” [-] [nəʊts] :
” Transcriber's Notes :
” 转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Punctuation and spelling inaccuracies were silently corrected .
标点 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd]['veəriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .
Archaic and variable spelling has been preserved .
古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好 .

古老的、多变的拼写方式得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神